

目錄

1. 會議須知.....	1
2. 香港教育大學協理副校長姚偉梅教授致辭.....	2
3. 香港教育大學人文學院副院長錢志安博士致辭.....	3
4. 程序表.....	4
5. 主題演講.....	22
6. 論文摘要.....	68
分場報告（一）A – F 組.....	69
分場報告（二）G – L 組.....	104
分場報告（三）M – R 組.....	145
分場報告（四）S – W 組.....	179
7. 附錄	
香港教育大學地圖.....	201
交通指引.....	202
論文發表者通訊錄.....	204
其他與會者通訊錄.....	211
籌備委員會名單.....	214

會議須知

- 一、會議進行中，請確保手提電話及其他響鬧裝置處於靜音狀態。
- 二、會議將以中文及英文進行。
- 三、會議期間，請佩戴名牌，憑名牌享用茶點及午膳。
- 四、香港教育大學校園範圍內，一律全面禁煙，敬請留意。
- 五、會議時間分配注意事項：
 1. 主題演講發表時間為 30 分鐘。
 2. 分場報告每篇論文的發表時間為 15 分鐘，綜合討論時間為 15-25 分鐘。
 3. 工作人員將於時限前 2 分鐘，舉牌提示一次；發表時間結束時，再舉牌一次。
 4. 綜合討論期間，與會者發言請遵從會場主持人的安排，並報上姓名及所屬院校。
 5. 由於會議時間緊迫，請與會者提前 5 分鐘進入會場。
- 六、主持人職責：
 1. 所有論文發表前，請主持人簡短介紹本場論文發表人的基本信息（姓名、院校、報告題目等）。
 2. 維持會場秩序及把握時間分配。如有需要，主持人可促請逾時者盡快或提早結束綜合討論。
 3. 主持綜合討論環節，可作簡短評論或提問。如場內已無提問或回應，可提早結束綜合討論。

程序表

日期：2019年7月26日（星期五） 地點：香港教育大學 D1-LP-02 演講廳

時間	會議活動
08:30 - 08:55	註冊
09:00 - 09:15	<p>【開幕儀式】 致辭 姚偉梅教授 香港教育大學協理副校長 錢志安博士 香港教育大學人文學院副院長 施仲謀教授 香港教育大學中國語言學系系主任 中國語言及中文教育研究中心成立典禮 合照</p>
09:15 - 09:45	<p>【主題演講（一）】 主持人：朱慶之教授 香港教育大學中國語言學系講座教授</p> <p>陸儉明教授（北京大學） 語言二語教學與語言本體研究的介面問題 (普通話)</p>
09:45 - 10:15	<p>【主題演講（二）】 主持人：朱慶之教授 香港教育大學中國語言學系講座教授</p> <p>袁博平教授（劍橋大學） Sentence Final Particles in L1-English-L2-Cantonese Speakers' L3 Mandarin (英語)</p>
10:15 - 10:25	綜合討論
10:25 - 10:45	茶歇
10:45 - 12:20	<p>【分場報告（一）】 A - F 組</p>
12:20 - 14:00	午膳
14:00 - 14:30	<p>【主題演講（三）】 主持人：施仲謀教授 香港教育大學中國語言學系系主任</p> <p>周質平教授（普林斯頓大學） 漢字與漢語教學 (普通話)</p>
14:30 - 15:00	<p>【主題演講（四）】 主持人：施仲謀教授 香港教育大學中國語言學系系主任</p> <p>白樂桑教授（法國東方語言文化學院） 處在十字路口的國際課程中文教育，以法國為例 (普通話)</p>
15:00 - 15:10	綜合討論
15:10 - 15:30	茶歇
15:30 - 17:25	<p>【分場報告（二）】 G - L 組</p>
18:30 - 20:30	<p>晚宴 地點：尖沙咀海港薈（九龍尖沙咀北京道1號9樓）</p>

第五屆國際漢語教學研討會

日期：2019年7月27日（星期六） 地點：香港教育大學 D1-LP-02 演講廳

時間	會議活動
09:00 - 10:35	【分場報告（三）】 M - R 組
10:35 - 10:50	茶歇
10:50 - 12:05	【分場報告（四）】 S - W 組
12:10 - 12:40	【主題演講（五）】 主持人：張連航博士 香港教育大學人文學院副院長 周清海教授（新加坡國立大學） 我對漢語研究和漢語教學的一些看法（普通話）
12:40 - 12:45	討論時間
12:45 - 13:00	【閉幕典禮】 主持人：張連航博士 香港教育大學人文學院副院長
13:00 - 14:30	午膳

*活動時間之安排或會因應需要而作更改

分場報告（一）

A - F 組

2019 年 7 月 26 日

（星期五）

10:45 - 12:20

每組 5 篇論文，
每篇報告 15 分鐘，
綜合討論 20 分鐘，
分 6 組同時進行

A

地點：D1-LP-07
主持：吳勇毅

B

地點：D2-LP-10
主持：張紫薇

10:45-11:00 A1 從《教務雜誌》看二十世紀初在華漢語教學的現代化進程

陳欣欣 | 香港大學

11:00-11:15 A2 聽說、自學與實踐——普通話科的發展方向

周立 | 香港教育大學

11:15-11:30 A3 香港浸會大學粵語課程簡述

吳學忠 | 香港浸會大學

11:30-11:45 A4 香港科技大學漢語活動框架的設計與成效

任濤
何志恒 | 香港教育大學

11:45-12:00 A5 影響漢語課堂交際意願的教師因素研究

王海峰
周啓紅 | 北京大學

12:00-12:20 綜合討論

B1 華語語言與內容整合學習(C-CLIL)教學法之習得研究——以拍攝微電影比賽為例

高愷婷 | 台北教育大學

B2 主題式語言教學在跨學科項目的課程設計——以 LIASE 語言課程嘗試為例

江月娥 | 索思摩大學

B3 **Problem-solving role plays in TCSL: Creation, Integration, and Implementation**

CHIANG, Yung-nan | Wenzhou-Kean University

B4 自主學習：重新檢視閱讀策略框架

廖先 | 香港教育大學

B5 如何對漢語習得程度不同的班級進行教學設計

孟柱億 | 韓國外國語大學

綜合討論

C

地點：D3-LP-01
主持：韋海英

D

地點：D2-LP-12
主持：王嬋娟

10:45-11:00 C1 從歐盟字符能力分級看國際學校漢語教材中的字符知識呈現與分佈

譚詠瑜 | 南洋理工大學

D1 泰國二語學習者漢語聲調偏誤之聲學分析

張凌石柳 | 香港教育大學

11:00-11:15 C2 **IB Language B** 課程「主題」(theme) 的歷時演變和共時對比及其與概念主導教學 (concept-based learning) 的關係淺析

陸文 | 香港教育大學

D2 泰國及印尼留學生普通話陽平及上聲的範疇感知研究——兼論實驗結果對教材設計的意義

周文駿 | 香港專上學院

11:15-11:30 C3 有關 **IB DP** 中文 **Ab initio** 課程中的「字本位」教材設計研究——以《漢語語言文字啓蒙》和《中國字·認知》為對比參考

申正楠 | 香港教育大學

D3 對日本學生怎麼教漢語發音有效果——44年教漢語的一個小結

松岡榮志 | 東京學藝大學

11:30-11:45 C4 句子教學法在小學低年級教學中的應用——以識字讀句和看圖寫句為例

鄧天玉 | 語言研究所

D4 **The freezing and regression of Students' Pronunciation mastery in Advanced level: Why and What to do**

MA, Congcong | University of Notre Dame

11:45-12:00 C5 結合真實性學習開展專題寫作加強初中華文第二語言學生的寫作態度初探

陳之權
蘇啓禎 | 新加坡南洋理工大學

D5 革新漢語拼音教學法的探索與設計

熊懷苑 | 國際基礎華文研究院

12:00-12:20 綜合討論

綜合討論

E

地點：D2-LP-13
主持：蔡逸寧

F

地點：D2-LP-14
主持：賴志成

10:45-11:00 E1 以交互教學法說故事來培養幼兒的閱讀理解能力：以香港一所幼稚園為例

劉永慈 | 香港教育大學

F1 日本高考漢語試題的分析研究

古川裕 | 大阪大學

11:00-11:15 E2 以圖書為策略之幼兒中文課程教學研究

劉雪沁 | 香港教育大學
林浩昌

F2 香港地區大專學生中文寫作自我評改狀況探究

易瑩瑩 | 香港高等教育局

11:15-11:30 E3 瑞吉歐教學模式在幼兒教育中的應用——以繪本為例

蘇雅文 | 香港教育大學

F3 **Examining Second Language Reading: A Validation Study of the Cognitive Parameters of the Singapore-Cambridge General Certificate of Education Ordinary-Level Chinese Language Examination**

CHEONG, Yun Yee | Nanyang Technological University, Singapore

11:30-11:45 E4 整本書閱讀教學策略探究——以長篇小說為例

彭振 | 中國常熟聯合世界書院

F4 華語口語能力測試話題設計研究初探

廖才儀 | The Steering Committee for the Test Of Proficiency-Huayu (SC-TOP)

11:45-12:00 E5 **Learning and teaching on the application of picture book's storytelling for non-Chinese speaking students (NCS) learning Chinese in the early childhood**

LUI, Yan Tung | 星塵學堂

F5 小學生閱讀能力增進計畫輔助學科表現研究

李志成 | 義大國際高級中學
葉智雯

12:00-12:20

綜合討論

綜合討論

分場報告（二）
G - L 組
2019 年 7 月 26 日
（星期五）
15:30 - 17:25

每組 6 篇論文，
每篇報告 15 分鐘，
綜合討論 25 分鐘，
分 6 組同時進行

G

地點：D1-LP-07
主持：邱傢琪

- | | | | | |
|-------------|----|---|----------------|---------------------------------------|
| 15:30-15:45 | G1 | 香港少數族裔漢語課程再討論 | 張連航 | 香港教育大學 |
| 15:45-16:00 | G2 | 直面挑戰，全球合作——對跨學科課程的開發之反思 | 孔海立 | 索思摩大學 |
| 16:00-16:15 | G3 | On positive impact of Cantonese Pinyin in Teaching non-Chinese speaking (NCS) students Chinese Language | LAI, Chi Shing | The Education University of Hong Kong |
| 16:15-16:30 | G4 | 探討新高中應用學習中文(非華語學生適用)課程的成效 | 區肇龍 | 北京師範大學 |
| 16:30-16:45 | G5 | 工作導向旅遊華語教學安排與成果研究 | 黃湘芸 | 曼谷美國學校 |
| 16:45-17:00 | G6 | 澳門理工學院國際漢語教育(非母語)專業課程設置構 | 李立成 | 澳門理工學院 |
| 17:00-17:25 | | 綜合討論 | | |

H

地點：D2-LP-10
主持：金晶

- | | | | |
|----|--|-------------------------------------|--|
| H1 | 探究日籍華語學習者之詞彙猜測表現 | 湯立群
蕭惠貞 | 越南升龍大學
國立臺灣師範大學 |
| H2 | Exploring the Relationship between Motivation and Learning Outcome of Chinese-as-a-Foreign-Language Learners: A Meta-Analytical Review | LI, Zhen
DONG, Yang
LAI, Chun | The Education University of Hong Kong
The City University of Hong Kong
The University of Hong Kong |
| H3 | Effects of Visual Processing on the Acquisition of Chinese Characters of Nominal Classifiers by Alphabetic Language Speakers | CHENG, Yaxiao | The Education University of Hong Kong |
| H4 | ERP 技術與研究結果對漢語習得研究的啓示 | 靳洪剛 | 澳門大學 |
| H5 | 香港語文教學語篇難易度的漢字測試庫研究 | 彭志全 | 香港大學專業進修學院 |
| H6 | 國際漢語漢字的學與教：乏味但實用的流動應用程式(Apps) | 謝家浩 | 香港教育大學 |
| | 綜合討論 | | |

I

地點：D3-LP-01
主持：周立

15:30-15:45 I1 雙語教學中的雙文化教學思考

湯淑芬 梁佩雲	香港教育大學
------------	--------

15:45-16:00 I2 Which one is more effective?--Using Putonghua only or translanguaging as a medium of instruction in a CSL/CFL class

ZENG, Denggao	Kennedy School
------------------	----------------

16:00-16:15 I3 從語言教學指標探究華語文化教學的定位與目標

張金蘭	國立臺北教育大學
-----	----------

16:15-16:30 I4 台灣跨國銜轉學生之華語文習得分類模式

鍾鎮城 謝奇懿 林文韻 陳雅琴 林妙治 周有好 鄭雅文	國立高雄師範大學
---	----------

16:30-16:45 I5 傳承語學習者漢語學習策略初探——以義大利為例

葉麗靜 梁源	香港教育大學
-----------	--------

16:45-17:00 I6 對漢語高級教育教材內多元化說話者的考察

晉瑞永 羅敏球	韓國外國語大學
------------	---------

17:00-17:25 綜合討論

J

地點：D2-LP-12
主持：吳學忠

J1 筆順學習對中文二語初學者的漢字記憶成效研究

吳喆 邱傢琪 余飛霞	香港教育大學 香港教育大學 Harris Academy South Norwood
------------------	---

J2 發現漢字

劉詠思	香港蒙特梭利研究及發展學會
-----	---------------

J3 漢語作為第二語言教學的初級學習者漢字習得研究

謝銀燕	北京大學
-----	------

J4 提高學習動機的漢字識字教學方法

金夢瑤	香港教育大學
-----	--------

J5 漢語的形象化與漢語國際化教學中的母語化

惠紅軍	陝西師範大學
-----	--------

J6 《發展漢語·初級漢語（上）》更新前後漢字教學部分編排對比淺析

李賽璐	香港恆生大學
-----	--------

綜合討論

K

地點：D2-LP-13

主持：王聰

15:30-15:45 K1 漢語國際教育中同意與反對的隱性表達研究

孫華 | 北京建築大學

15:45-16:00 K2 漢語複句研究：以關聯連接詞「轉折」類為例

洪嘉馥 | 國立臺灣師範大學
楊之綾

16:00-16:15 K3 「曬+NP」典型與非典型賓語語義對比分析

姚瑞 | 澳門科技大學

16:15-16:30 K4 漢語非賓格動詞的事件意義及教學應用

金琮鎬 | 韓國外國語大學
徐芝穎

16:30-16:45 K5 Affect and Other Functions in Chinese as a Second Language

TAO, Hongyin | University of California, Los Angeles

16:45-17:10

綜合討論

L

地點：D2-LP-14

主持：阮黃英

L1 國際漢語教學背景下的文言文語法教學——以《文言章句》為例

王嬋娟 | 香港教育大學

L2 東南亞學前教育專業留學生 CSP 教材設計構想

蔣琴琴 | 合肥幼兒師範高等專科學校

L3 印度尼西亞華校之華文教材選用之比較研究-以西瓜哇地區為例

麥皓婷 | 國立臺灣師範大學
信世昌 | 國立清華大學

L4 任務型的對外漢語教材設計與實踐初探

饒宇靖 | 香港科技大學

L5 專題導向學習融入華語四字格成語教學設計

林建宏 | 國立暨南國際大學
Liao, Hsiang-Ping

綜合討論

分場報告（三）
M - R 組
2019 年 7 月 27 日
（星期六）
09:00 - 10:35

每組 5 篇論文，
每篇報告 15 分鐘，
綜合討論 20 分鐘，
分 6 組同時進行

M

地點：D1-LP-07
主持：孟柱億

N

地點：D2-LP-10
主持：梁佩雲

09:00-09:15 M1 **IB-PYP 漢語教學的實踐與反思——以曼谷英漢國際學校為例**

鄭竹君 | 曼谷英漢國際學校

09:15-09:30 M2 **「協作教學與觀課模式」對華語文師資生國際教育素養之影響**

蔡雅薰 | 國立臺灣師範大學

09:30-09:45 M3 **國際文憑課程中「探究式教學」的應用與反思**

辛芳薇 | 康橋國際學校

09:45-10:00 M4 **白俄羅斯中學漢語教材調查和分析：明斯克國立語言大學漢語教材編寫工作組的經驗總結**

FILIMONAVA, Maryna | 明斯克國立語言大學

10:00-10:15 M5 **提升 IBMYP 中文母語學生學習動機的寫作教學實踐反思**

劉佳 | 杭州漢基外籍人員子女學校

10:15-10:35

綜合討論

N1 **「以學習者為中心」之目標導向的課程設計和課堂評量**

段義澄 | 香港大學專業進修學院

N2 **「一帶一路」沿線國家來華留學生中國形象的認知及傳播**

吳勇毅 牟蕾 | 華東師範大學

N3 **普北班漢語教學模式的漸進式應用**

李笑通 卓靜靜 | 深圳大學

N4 **翻轉課堂在對越漢語言知識教學中的運用**

阮黃英 | 越南河內國家大學

N5 **以情境教學法強化香港非華語學生語文能力的學習方案**

蔡逸寧 | 香港教育大學

綜合討論

O

地點：D3-LP-01
主持：謝家浩

09:00-
09:15

O1 互動式數位學習對學生漢字學習表現之影響

林振興 | 國立臺灣師範大學
熊襄瑜

09:15-
09:30

O2 促進學生與母語人士利用網絡視頻做交流——以美國西北大學中文課為例

張錦虹 | 西北大學

09:30-
09:45

O3 基於學習者需求的漢語直播課堂

鄭麗杰 | 寰語世通國際漢語考教結合研究中心

09:45-
10:00

O4 芻議人工智慧對漢語作為二語教學系統的影響

李沫彥 | 香港教育大學

10:00-
10:15

O5 結合任務型教學觀的新住民人工智慧語言課程規劃

曾金金 | 國立臺灣師範大學

10:15-
10:35

綜合討論

P

地點：D2-LP-12
主持：陳欣欣

P1 **Enhancing Professional Knowledge Through Case-based Teaching and Learning**

LIU, I-Chun | 國立清華大學

P2 **Investigating TCFL Pre-service Teachers' Self-Reflection Practices from the Perspective of Teacher Cognition Theory**

Ji, Xiaoting | Macau University of Science and Technology
WEI, Wei
LUO, Chenyang

P3 **Teacher Education and Teaching Chinese language Internationally**

ZHANG, Xinsheng | Richmond University, The American International University in London

P4 淺談漢語國際教育師資培訓

蔡昌杰 | 雅加達華文教育協調機構

P5 **Localization of Chinese Teaching in Confucius Institute at Cairo University, Egypt**

ZHU, Xiaolin | Beijing Normal University

綜合討論

Q

地點：D2-LP-13

主持：梁源

R

地點：D2-LP-14

主持：金夢瑤

09:00-
09:15

Q1 漢語社交稱謂語的使用及其文化解讀

張雪 | 澳門科技大學

R1 論如何提升中級學習者詞彙深度與教材設計編寫範例

蕭惠貞 | 國立臺灣師範大學
梁安琪

09:15-
09:30

Q2 對韓國學習者易混淆詞「經歷」與「經驗」的淺析

吳真 | 韓國外國語大學

R2 陌生的文字：以「已離校非華語人士職業中文」證書課程教材設計為例

黃毓棟 | 香港大學
羅婉薇 | 香港城市大學專業進修學院
陳麗音 | 香港城市大學專業進修學院
鄭華達
陳暘
謝永豪 | 香港教育大學

09:30-
09:45

Q3 融入《我也繪漢字》之全字詞教學法對漢語詞彙學習之影響

張璩勻 | 國立臺灣師範大學
卓嶽

R3 臺灣商務華語教材分析研究——以《各行各業說中文(1)》及《全球商務華語(1)》為例

郭妍伶 | 一貫道天皇學院
楊雁婷

09:45-
10:00

Q4 現代漢語「x化」的觀察

具民智 | 韓國外國語大學
朴興洙

R4 「部編本」《語文》教材對香港國際學校中文校本教材編寫的啟示

薛娟 | 香港教育大學

10:00-
10:20

Q5 淺析對外漢語中的類詞綴教學策略：以「族」為例

諸玗志 | 韓國外國語大學
朴興洙

R5 對外漢語教材文化因素導入的柔性策略

朱淑儀 | 惠州學校

10:15-
10:35

綜合討論

綜合討論

分場報告（四）
S - W 組
2019 年 7 月 27 日
（星期六）
10:50 - 12:05

每組 4 篇論文，
每篇報告 15 分鐘，
綜合討論 15 分鐘，
分 5 組同時進行

S

地點：D1-LP-07
主持：廖先

T

地點：D2-LP-10
主持：李蓁

10:50-11:05 S1 全人教育在國際文憑課程中實踐——美國高中視角

管海玲 | 國立臺灣師範大學

T1 **The Current State of Chinese Language Education in Belarus: Challenges and Prospects**

ALEINIK, Siarhei | Minsk State Linguistic University

11:05-11:20 S2 **IBDP 語言 A 文學課程評估目標對美國共同核心州立標準 (ELA-11/12) 的採納、弘揚與捨棄**

張西西 | 新加坡藝術學院

T2 **Curricular discontinuities in the learning of Chinese as an Additional Language (CAL) by linguistic minorities: A multiple-case study of Hong Kong primary and secondary schools**

TSANG, Chun Sum, Samuel | University of Oxford

11:20-11:35 S3 從理論到實踐——IBDP 中文 A 語言與文學課程中講授式與探究式教學相互應用

蕭士軒 | 康橋國際學校
孫劍秋 | 國立臺北教育大學

T3 **Conventional reading program VS. Reprograming proficiency acquiring scheme for PreK-6 Chinese language learners**

WANG, Laura | Beijing Mandarin
Liqin

11:35-11:50 S4 在國際環境中突顯民族特色 在中國沃土上栽培世界之林——中國常熟 UWC 中文課程設置特色談

李萍 | 中國常熟聯合世界書院

11:50-12:05 綜合討論

綜合討論

U

地點：D3-LP-01
主持：信世昌

10:50-11:05 U1 中級閱讀教學中詞匯理解技能的訓練

郭全 | 香港教育大學

11:05-11:20 U2 現代漢語的類詞綴教學

金永曙 | 韓國外國語大學
朴興洙

11:20-11:35 U3 程式 (formulaic) 理論對漢語詞語教學的啟發

陳家駿 | 國立教育學院

11:35-11:50 U4 在韓國的漢語修辭教學方案

羅敏球 | 韓國外國語大學

11:50-12:05 綜合討論

V

地點：D2-LP-12
主持：張凌

V1 維吾爾口語中漢語單音節動詞的雙音化現象研究

早熱古麗·阿不力米提 | 陝西師範大學
Alec Sugar | 華盛頓大學

V2 文學院留學生漢語「把字句」使用情況分析——漢語水準為初升中級的本科生

何禹潤 | 香港教育大學

V3 配價語法理論與文言文的新教學法

易福成 | 俄羅斯國立人文大學

V4 CSL Grammar for the Chinese Perfective 了

SUN, Chaofen | Stanford University

綜合討論

W

地點：D2-LP-13

主持：祝新華

- | | | |
|-------------------------|---|----------------------|
| 10:50-
11:05 | W1 洋弟子學論語 | 劉亮吟 新澤西州立學院 |
| 11:05-
11:20 | W2 對外漢語教學中的跨文化交際能力培養 | 李月雲 韓國外國語大學
孟柱億 |
| 11:20-
11:35 | W3 在世界的地圖上找到自己，看到別人——漢語教學中的跨文化課程設計 | 王蓓淳 開南大學 |
| 11:35-
11:50 | W4 香港孔子學院推廣漢語朗誦的力度與展望 | 程梓龍 聖若瑟英文中學 |
| 11:50-
12:05 | 綜合討論 | |



主題
演講

语言二语教学与语言本体研究的介面问题

陆俭明

北京大学

谈论语言二语教学与语言本体研究的介面问题，实际是要回答和解决以下三个问题：

（一）语言二语教学与语言本体研究该是什么关系？报告将指出二者是一种互动关系，是一种互相推进的关系。

（二）语言二语教学是否需要当代语言学理论？报告作出十分肯定的回答：语言二语教学需要当代语言学理论的支撑。但这不是要教师向学生直接谈论或介绍语言学理论，为的是可以帮助教师对种种语言现象和学生的偏误现象讲解、解释得更好、更清楚，使学生不但知其然，而且能知其所以然。

（三）语言二语教学对语言学科的理论建设能否起到助推作用？报告也将作出明确、肯定的回答。原因是语言二语教学对语言本体研究来说是一块非常好的试金石。

报告在回答上述三方面问题时，都会举出具体、鲜活的实例，以帮助大家了解、体会。报告所举实例大多是汉语教学、汉语研究方面的，但其理念与思路适用于其他任何外语教学。

Sentence Final Particles in L1-English-L2-Cantonese Speakers' L3 Mandarin

YUAN, Boping

University of Cambridge

With the globalization, an increasing number of people are becoming bi- or multi-lingual speakers. According to the Wikipedia, there are more bi- or multi-lingual speakers in the world than monolingual speakers today. Numerous studies of bilingual speakers have been reported in the literature (in which many of the participants are actually trilingual speakers, rather than bilingual speakers). Only a few studies have focused on trilingual speakers, and even fewer on trilingual speakers involving Cantonese and Mandarin. In this paper, we want to fill in the gap by presenting a study which examines sentence final particles (SFPs) in the 3rd language (L3) acquisition of Mandarin by 1st-language (L1) English, 2nd-language (L2) Cantonese speakers.

In what way do three languages co-exist or interact in a human mind? While the cross-linguistic influence or transfer in L3 acquisition is likely to come from either the L1 or the L2, the question is whether one language or the other plays a more prominent role and, if so, why? This paper reports on an empirical study focusing on the transfer source at the initial stages of L3 acquisition of Mandarin by L1-English-L2-Cantonese speakers. Both Mandarin and Cantonese are SFP languages, using SFPs to denote temporal-aspectual meanings (or to express the speaker's attitudes). Linguistically, we focus on three SFPs, *le* (currently relevant state), *laizhe* (recent past) and *ne* (noteworthy progressiveness) in the study. The first two, *le* and *laizhe*, have equivalent SFPs in Cantonese, but the third one, *ne*, does not. English has no SFP and employs tense/aspect markers to express those meanings. In terms of structural similarity, Cantonese obviously is both typologically and structurally closer to Mandarin, compared to English, and thus is predicted to be the source of transfer in the L3 acquisition of Mandarin.

Eighty-one participants (23 L1-English-L2-Mandarin beginners, 30 L1-English-L2-Cantonese-L3-Mandarin beginners, and 28 Mandarin native speakers) took part in the study, which employed a sentence-picture matching task to elicit their interpretations of the three SFPs. The results show that the L3 Mandarin beginners are significantly more accurate in interpreting *le* than the L2 Mandarin speakers, which suggests that the knowledge of the relevant Cantonese SFPs are transferred into the L3 initial stage and plays a facilitative role. Our findings reject a prediction

that transfer is always from the L1 and support predictions that transfer is from a structurally/typologically similar language. In terms of the acquisition of *ne*, the L3 beginners are found not to perform significantly better than their L2 counterparts, which implies that structural similarities between Cantonese and Mandarin (i.e. the use of SFP) do not always facilitate the L3 acquisition course. Moreover, an asymmetry is found between the acquisition results of *le* and *laizhe*, both of which have corresponding SFPs in Cantonese. The SFP *laizhe* constitutes a major learning difficulty for both L2 and L3 learners. We will discuss our findings on the basis of hypotheses and models in the literature.

处在十字路口的国际课程中文教育，以法国为例

BELLASSEN, Joël 白乐桑

法国国立东方语言文化学院

提要

目前，无论是基础教育学校国际部、外语国际班课程的成立、外语多元化教学，还是外语能力标准的普及，甚至对什么是国际性语言的定义问题均来自全球人才流动作为 21 世纪社会重大特征之一而产生的。学习两门外语以上，以及外语能各方面如何达到自主能力已成为国际社会需求。外语国际课程显然是教育界最关注的渠道之一。法国的汉语教学在对外汉语教学领域以其独特性和领先性著称，双语教学作为汉语教学的形式之一尤其凸显教学方法的重要。现今法国汉语双语教学存在着两种模式：官方模式和协会模式。本文旨在探讨第一种模式下的双语班创办的背景、现状、教学内容和特点，以及所带来的教学思考。本文专门探讨 2008 年创办的法国中文国际班，及其教学模式、教学法特点和策略。这一课程的重要特色之一在于把中国语言文学和用汉语教授非语言科目（数学）。非语言科目融入外语教学是 20 世纪九十年代在西欧成型的教学模式已得到教育界广泛的好评，在学习者当中很受欢迎。这一模式与汉语的特性如何相兼容，也是本文要探讨的问题。

关键词：法国汉语双语教学、非语言科目、CLIL 模式、法国中文国际班、欧洲东方语言班

我对汉语研究和汉语教学的一些看法

周清海

新加坡国立大学

提要：我是在三个大前提下讨论这个问题。第一个前提是现代汉语和古汉语是一脉相承的，这个关系过去没有受到充分的重视；第二个前提是中国发展的时期正是汉语的大融合时期；第三个前提是中国经济社会健康快速的发展，使更多人愿意学习汉语。在这三个前提下，讨论汉语研究和汉语教学应该如何调整。

我认为，古今汉语是一脉相承的。现代汉语是“古今杂糅、南北混合”的语言。“古今杂糅”的现象，书面语比口语多些，而且不断在增加；“南北混合”的现象，口语比书面语多些。华语区的华语，“古今杂糅，南北混合”的现象更甚于现代汉语。

在语言研究和语言教学方面，不能把古今汉语当作完全没有关系的语言。现代汉语和华语里的“古今杂糅、南北混合”的关系，应该好好处理。

从汉语的分裂与融合观察。1949年之前，中华民族经过了长时期的苦难年代——军阀混战、北伐等战乱，跟着的抗日战争、国共内战。在这个苦难的年代里，有一大批知识分子，大迁移了。他们给华语区带去了“国语”和“国文”，并在所居地发展而形成了当地的“华语”、“华文”。

1949以后，从冷战时期开始到中国改革开放之前，很少和海外华语区交流的中国现代汉语，在经过了无数次的政治运动之后，出现了自己显著的特点。中国现代汉语和各地的“华语”、“华文”，差距是相当明显的。中国推广普通话非常成功，在分歧的口语（方言）的基础上，出现了普通话通行全国的现象。

改革开放之后，中国和华语区之间的交往频繁，在语言方面出现了汉语大融合的特殊时代。

从这个汉语大融合的特殊时代观察，并结合了“古今杂糅、南北混合”的观点，我对“汉语研究和汉语教学”说些个人的看法。重点在三方面：一、现代汉语和古代汉语的关系；二、大华语与语言融合；三、华语区与华语文教学。



論文摘要

分場報告

(一)

A—F組

A1

從《教務雜誌》看二十世紀初在華漢語教學的現代化

陳欣欣
香港大學

為在中國有效地傳播教義並吸收教徒，教會及在華傳教士向來重視對漢語及文化的學習。但清雍正年開始，政府對外嚴禁傳教士在華傳教，並驅趕大批傳教士；對內則禁止中國人信教或教授西洋人漢語。因此，西洋傳教士的漢語學習受到極大阻礙。

十九世紀末，西洋傳教士在華恢復傳教自由後，其漢語學習的問題再次成為教會的關注焦點。但由於當時社會條件所限，如缺少語言學校、缺乏專職語言教師等，很多在華傳教士無法接受正規的語言訓練。有見及此，二十世紀初在華教會以《教務雜誌》為平台展開一系列對漢語教學的討論。討論涉及學習內容、教學方法、學習者意見調查、暑期漢語學校的設置及成果，以及從現代語言學角度分析漢語教學等方面。其後續成果表明當時這一系列的討論使在華漢語教學事業逐漸走上系統化、規範化及專業化道路，並且大力促進其現代化進程。

本文通過梳理二十世紀初《教務雜誌》上傳教士對漢語教學的討論，嘗試從課程設置、教學內容、教學方法及學生需求等方面，論述當時在華傳教士在漢語教學現代化進程中所起的重要作用。

關鍵詞：《教務雜誌》、在華傳教士、漢語教學、現代語言學理論、現代化

聽說、自學與實踐——普通話科的發展方向

周立
香港教育大學

普通話科在香港推行已經超過 20 年，隨着社會語言環境的變化，學生語言能力的提升，教師教學經驗的積累，以及學制的轉變，同時為配合學會學習的持續發展方向，香港課程發展議會在現有優勢的基礎上，於 2017 年公佈了《普通話科課程指引（小一至中三）》（後簡稱《指引》），提出了普通話科的發展方向：加強聽說能力的培養，提升自學能力；提供更多實踐的機會。自 2019/20 學年起，香港中小學的普通話科將實施新課程。本文把握《指引》確定的發展方向，分析普通話科的主要修訂內容，以期為香港中小學實施新課程提供參考依據。

目標和重點不變

新課程保留了原有的學習目標，即以培養學生聽、說普通話的能力為主，培養朗讀能力、拼寫能力及增進與本科有關的語言文化知識為輔。同時，聆聽、說話、閱讀及拼寫等四個範疇保留了舊課程的學習重點，同時修改了文字表述，並在部分範疇或學習階段之間做出了重整。具體而言：

提前聲韻母的學習

舊課程小四才開始學習聲母、韻母，新課程則可以在學生具備一定聽說能力基礎後，在第一學習階段的任何年級開始學習聲母、韻母，第二、第三學習階段則着重複習、鞏固、運用，並強化語音難點的學習。這有利於及早培養漢語拼音的運用能力，提高自學能力。

從「譯寫」到「拼寫」

舊課程的「譯寫」範疇只包括掌握書寫及標註聲調符號、拼音的能力，以及把拼音譯寫成漢字。新課程將「譯寫」改為「拼寫」，顯示了有關範疇的學習內容除了漢字拼音互相對照譯寫外，還包括對拼音的認讀、拼讀等能力。

第五屆國際漢語教學研討會

重整範疇和學習階段

新課程將原來小一至中五共 11 個學年的學習內容，整合分配到三個學習階段共 9 個學年，取消了中四至中五學習階段。新課程的部分學習重點橫跨不同學習階段，但要求卻有高低之別，可以讓教師根據學生的能力和學習經歷，更具彈性地安排切適的學習活動以達成學習目標。

營造更豐富的校園語境

新課程重視實踐，建議學校善用社會日益豐富的語言環境，透過多元化的學習活動，讓學生在課內和課外有更多應用的機會，以提升運用普通話溝通的能力和信心。

關鍵字：香港、普通話、指引、課程

香港浸會大學粵語課程簡述

吳學忠
香港浸會大學

香港浸會大學以全人教育為辦學理念，培育學生成為既有國際視野而又精通兩文三語的社會棟樑。

大學重視學生的語文水平，規定所有學生必須修讀由語文中心開辦的大學中文和大學英文課程，以提高閱讀與寫作能力。語文中心中文組還提供一系列粵語課程，本地生和非本地生均可按自己的興趣和實際需要，自由選修相關的粵語課程，從而更有效、更全面地提升粵語說講水平。

本論文介紹香港浸會大學各類粵語課程的設計背景、課程內容和基本教學活動。授課老師透過課堂內外的互動教學，讓不同背景的學生掌握粵語說講技能。

關鍵詞：粵語、課程、教學

香港科技大學漢語活動框架的設計與成效

任濤、何志恒
香港教育大學

香港科技大學目前每學年有 2000 餘名外國學生在讀，其中包括本科生、研究式碩/博士生、授課式碩士生、交換生等。語文教育中心（CLE）開設 8 個級別的對外漢語公共課及面向部分專業學生的漢語課，每年吸引超過 500 名學生報讀。CLE 下設機構 iLANG（Informal Curriculum for Language Learning）常年為全校學習漢語的同學們提供語言學習活動及服務，作為漢語課程的補充。

iLANG 提供的漢語活動及服務分為四類，包括工作坊（Workshop）、會話角（Chinese Chit-chat Corner）、夥伴計劃（Buddy Program）及 HSK 模考（HSK Mock Test Service）。多元化的活動服務內容旨在為不同級別的漢語學習者進行課外學習提供適當的支持。“夯實及擴展課內所學”、“增加課外實踐機會”、“搭建漢語學習者與母語者之間的橋樑”、“準備漢語水平考試”是這樣的多層級活動服務體系的基本設計思路與取向，其目的是憑藉輕鬆有趣的形式激發學生課後繼續學習的動機，借助師生、生生全方位的互動增加漢語學習的環境，利用實境任務助力學生掌握完成各類實用話題的溝通方法，同時也幫助有志於參加漢語測試的學生熟悉考試。

在活動計劃的實施過程中，學生們提供的反饋意見給我們設計漢語學習活動提供了新的啓示與參考。數據顯示學生們更願意參加“會話角”和“夥伴計劃”。這些活動以生生互動為主要形式，具有交流主題靈活、貼近生活的特點，能滿足學生日常溝通的實際需要。在學習語言之餘，學生更能認識新朋友，搭建起跨越語言文化的朋友圈，對於他們長久、持續地學習漢語有積極的意義。學校提供資源，發揮學生群體的多元化優勢，以合作學習的方式，構建不同形式的課外學習小組開展漢語學習活動，能有效地補充課堂教學的不足，幫助學生進行全方位的漢語學習。

關鍵詞：對外漢語教學、漢語學習、漢語活動

影响汉语课堂交际意愿的教师因素研究

王海峰、周后红
北京大学

汉语教学中，汉语学习者交际意愿的培养是二语教学的重要内容之一，以往有关交际意愿的研究多从学生自身视角展开。我们认为，课堂教学中，教师因素对学生课堂交际意愿有较大影响。

我们通过调查问卷、焦点式写作和访谈等方法，调查了 126 名包括中国大陆、中国台湾以及亚洲、欧美和大洋洲等地的汉语教师，同时调查了 86 名不同水平的汉语学习者，以探究教师因素对学生汉语课堂交际意愿的影响。

通过考察，我们认为影响汉语课堂交际意愿的教师因素主要是授课方式、教学态度、教学内容和课堂管理；然后依次是活动组织、反馈方式和教师性格特点、专业素质、人生态度、外在仪表。其中灵活有效的授课方式、平等亲切的教学态度、充实有趣的教学内容、有序活跃的课堂氛围是调动学生课堂交际意愿的关键。

师生之间对教师影响因素的认知有一定差异，教师更关注教学方式和课堂管理，而学生更偏向教学态度和教学内容。

我们还考察了教师因素对欧美学生和日韩学生影响的异同，认为课堂上教师对欧美和日韩学生主要影响因素基本一致，不过欧美学生更在意教师的授课方式、专业素质和教学内容，而日韩学生更关注教师的教学态度、性格特点以及外在仪表。

本研究对汉语课堂教学有一定启示。

关键词：课堂教学、交际意愿、教师

B1

華語語言與內容整合學習(C-CLIL)教學法之習得研究——以拍攝微電影比賽為例

高愷婷
臺北教育大學

以華語語言與內容整合學習為主要教學法，將以季班學生(每日 3 小時，共計 155 小時)的學習成效評量和回饋為習得研究，教材以新版實用視聽華語第四冊為主，研究者會以三課由(C-CLIL)教學法對比三課由基礎式教法(生詞、句型、課文)來比較其學習成效，三課(C-CLIL)的教學法將著重在內容整合的學習能力，分別為第五課：我愛看表演、第六課：小心壞習慣和第七課：感情的事。

學生的學習模式先以學生自己畫心智圖來刺激學生的學習動機並連結學生感興趣的話題例如：感情生活、異國戀情等，而課文內容整合能力的培養以六項訓練為主，分別是分類，描述，推測，因果，評估及選擇為依據，有效提升學生整合學習之成果發表能力，成果發表為演出七分鐘『我的未來我做主』反毒微電影比賽內容。微電影從課室劇本討論、四幕校內場景規劃、每場主角對白和動作及整齣電影背景音樂和剪輯，將由全班約七位同學負責，研究者以輔助腳本和協助拍攝為主，僅提供轉場和劇本邏輯的建議。

研究方法以 4C 中的文化，溝通為兩大主軸，因第四冊以對話為課文內容，藉此評估其學生習得後的溝通能力，預期研究成果能達到已語用後習得的目的並運用於微電影劇本中，研究結論以學生質性回饋分析和整合能力培養的六大訓練語用功能產出作品為主。

關鍵字：華語語言與內容整合學習、微電影、心智圖教學

B2

主題式語言教學在跨學科項目的課程設計--以 LIASE 語言課程嘗試為例

江月娥
索思摩大學

本教學研究是以 The Luce Initiative on Asian Studies and the Environment (LIASE)項目的中高級班語言課程設計為研究對象。其語言集訓課程是為幫助 Swarthmore 的學生，在前往中國、香港和臺灣做實地考察前，讓學生能把語言教學和學科知識結合起來，圍繞者既定的主題進行教學，幫助學生對新內容的吸收。

本項目是結合亞洲研究 (Asian Studies) 以及環境科學的跨學科 (Interdisciplinary) 教學,課號為 CHIN087 和 CHIN088。首先，既是跨學科，則其目的在於拓展我們對某個議題的認識與瞭解。近年來，主題式語言教學 (Thematic Based Language Teaching)，在很多大學程度 (college-level) 的課程中，被廣泛地討論與使用。主題式語言教學模式強調語言在實際生活中的應用。因此我們希望學生在課堂上學到的語言知識和學科知識，能夠在暑假期間做田野調查時，能直接起到實務與理論結合的作用，培養學生批判思維 (Critical Thinking) 的能力, 鍛鍊學生敏銳地察覺及分析不同的環境問題，以及其牽涉到的人文現象。

本篇論文將分析 2017 年的「水資源及其治理策略」以及 2018 年的「飲食與文化」兩大主題的語言課程設計，探究跨學科的主題教學的重要性及其利與弊。

關鍵詞：主題式語言教學、跨學科、亞洲研究、環境科學、批判思維、人文現象

B3

Problem-solving role plays in TCSL: Creation, Integration, and Implementation

CHIANG, Yung-nan
Wenzhou-Kean University

The potential benefits of bringing problem-solving approaches into foreign language classrooms have been widely discussed by scholars, but rarely explored in the curriculum for Chinese as a second/foreign language (CSL). In order to further our knowledge in this area, this study reports the creation, integration, and implementation of problem-solving role play materials and activities for a CSL course at a Sino-foreign cooperative university. The principles used to design, integrate and implement the activities will be discussed before a sample lesson is presented. The perceived benefits of using problem-solving activities in CSL classrooms will be discussed while some caveats will be offered.

Keywords: Problem-solving role plays in TCSL: Creation, Integration and Implementation

B4

自主學習：重新檢視閱讀策略框架

廖先
香港教育大學

閱讀是二語學習中的重要範疇。如何有效的提升學生的閱讀能力，是廣大二語教育者的共同目標。已有的研究指出，掌握一定數量的閱讀策略對學生的閱讀能力有正面作用，但人們至今對閱讀策略的概念和分類還存有爭議。與此同時，當前學習閱讀策略的研究越來越強調引導學生使用策略進行「自主學習」，以期將學生培養成獨立、成熟的學習者。因此，如何正確認識和應用閱讀策略，是一項重要的研究議題。

本論文將首先回顧不同時代閱讀策略定義的演變，指出自主學習的理念正得到越來越多的重視。為了更好落實這一的理念，首要一步須厘清閱讀策略的類型。為此，此文將結合文獻中的不同角度，探討如何構建一個合理可行的閱讀策略框架。初步擬出的閱讀策略框架包括七項策略，分別是撮要、猜測、推論、想像、創意、確定目標、自我監控。針對這些策略，我們將具體討論其內涵，並由此再提出相應的教學建議，以期為二語閱讀教學提供一定的參考。

關鍵詞：自主學習、閱讀策略、框架

如何对汉语习得程度不同的班级进行教学设计

孟柱亿
韩国外国语大学

日益频繁的国际交流和世界各地对汉语需求的激增，使得汉语班级出现了由不同习得程度的学习者构成的情况。在此先排除事前学习时间不同的情况，主要是以幼年时自然习得汉语的学习者为对象。自然习得的情况可分为三类，一类是非目的语地区的华人家庭中长大的华裔，一类是在目的语地区长大的外国人，还有一类是部分方言区的目的语地区的人。这三类人中掌握汉语的程度达不到第一语言的水平是很常见的情况。他们习得汉语的程度从语言要素、言语技能以及国情文化背景的熟悉度等方面看，有相当复杂的情况。他们虽然在大范畴上有其共性，但同时也有许多具体的个性。

学习者不在同一个起跑线上开始学习，对教师来说，无疑是一大挑战。目前在同一个班级里，学习者的习得程度却不同的情况日益严重，把习得程度不同的学习者作为个体处理，已不是实事求是的办法，要有科学系统的对策。因为教师会面对各种各样的不同性质的问题，如何解决诸多问题已成为迫在眉睫的任务。为了解决问题，我们要摸清性质，设计可行的教学方案。

关键词：第一语言、第二语言、语言学习潜能

C1

從歐盟字符能力分級看國際學校漢語教材中的字符知識呈現與分佈

譚詠瑜
南洋理工大學

漢字是中文作為第二語言教學的難點之一。在國際學校的體制裡，應考國際中文課程的學生一般從初中開始學習漢語。歐盟推動的歐盟漢語能力標準（European Benchmarking Chinese Language），提出漢語字符能力分級參考，包括漢字能力和漢拼讀寫能力。本文調查六套漢語系列教材（IGCSE 和 GCSE 各三套），參考字符能力分級：字符能力描述、字符知識與學習策略、漢字部首（表義部件）的學習，分析教材中漢字字符內容的分佈與呈現方式。研究結果發現大部分教材都著重於漢字「形-音-義」的連結、筆劃和筆順等知識，卻鮮有說明拼音輸入法的使用、字典查閱的方法、使用電子資源的方法、辨識多音節字詞等。最後，文章提出教學應用的建議，以期供國際學校中文教師和教材編寫者參考。

關鍵詞：國際學校、漢字、歐洲語言共同參考架構、教材編寫、中文作為外語

C2

IB Language B 課程‘主題’(theme)的歷時演變和共時對比 及其與概念主導教學(concept-based learning)的關係淺析

陸文
香港教育大學

‘主題’(theme)是貫穿整個 IB 課程的一個重要概念，IB DP Language B 的課程和 IB PYP、IB MYP 課程一樣，都是通過主題來實現第二語言及其承載的文化的教學的。

從歷時角度看，在 IB DP Language B 的歷年三次重大變革（2002, 2011, 2018）過程中，IB DP Language B 課程對主題(topic/theme)的重視程度有增無減，對主題的設定也越來越精煉。通過對比分析（如下表一），主題這一概念的深化不但可以從歷屆 IB DP 二語大綱對主題的用詞上可窺一斑，從內容上，IB DP 大綱的主題也更趨概念化，符合 IB 培養者目標中的‘思考者(thinkers)’，‘知識廣博的人(knowledgeable)’，也與 IB 所提倡的跨學科學習(interdisciplinary instruction)一脈相承。

從共時角度看，IB DP 新大綱中的主題與 IB PYP 和 IB MYP 的多個主題也有直接或間接的對應（如下表二）。至此 IB 課程的體系在主題上從小學、中學一直貫穿到大學預科課程。

以上 IB DP Language B 課程的‘主題’變革不是無跡可尋，而是順應 IB 近年來大力提倡的概念主導教學(concept-based learning)而作出的調整。在概念主導教學(Erickson & Lanning 2013)框架下，概念是整合知識（內容/主題）的方法論，主題是概念的具體實現形式。故主題的選取對於概念教學從上至下的貫徹有重要影響。因此，作為一個與時俱進的課程體系，IB 課程包括‘主題’在內的變革，預計都將圍繞概念主導教學理念進行。

關鍵詞：IBDP 二語教學、主題、概念主導教學

C3

有關 IB DP 中文 Ab initio 課程中的「字本位」教材設計研究——以《汉语语言文字启蒙》和《中国字·认知》为對比參考

申正楠
香港教育大學

隨著 IB DP 新大綱的出台，Ab initio 課程的主題變更為「身份認同」、「體驗」、「人類發明創造」、「社會組織」、和「共享地球」。IB 組織並不指定專門的教材供教師及學生參閱，這就使得任課教師在授課材料的選擇上有很大的自主性，亦在一定程度上伴隨著隨意性。修讀此項課程的學生擁有著不同的語言背景、不同的文化身份，並已具備了較強的認知能力，只是缺乏用漢語進行思維的能力和漢語語言材料，如何能在兩年 150 個學時內達到接受技能、表達技能以及互動與交流技能的培養目標，既要兼顧受眾、情境、目的、意義，又要理解語言（漢語）的本質。試想以漢語本體出發的「字本位」結合五大規定性主題而編寫的教材恰恰為這種情況提供了一種解決方案。本文試圖從現有的「字本位」教材中尋求參考，對比《汉语语言文字启蒙》和《中国字·认知》的內容，結合新大綱的評估標準、詞表，及其歷年真題，著眼于 IB DP 學生的認知特點，提出編寫 IB DP 中文 Ab initio 教材的幾點思考：一、課時有限而規定的詞匯量較多，程度皆為零基礎，修讀 IB DP 中文 Ab initio 的學生需要完成寫作、閱讀的校外評估，這其中「字本位」教材可以起到關鍵作用；二、作為兩部較為成功的「字本位」教材——《汉语语言文字启蒙》和《中国字·认知》，對比并借鑒二者的編寫內容與理念，依照五大主題的話語功能重視實際能力，依託「字本位」加深對學生對於漢字與漢語關係的認識。

關鍵詞：國際文憑大學預科課程、初級語言課程、字本位、教材設計

C4

句子教学法在小学低年级教学中的应用——以识字读句和看图写句为例

邓天玉
語言研究所

本文采用定性与定量相结合的方法，对新加坡小学一、二年级华文教材“字、词、短语、句子”四种语法单位出现的频率进行了统计，发现：句子所占比例最高。句子在新加坡“字”的教学中比例占到 94%，明显高于 1.5%的词和 4.6%的短语；句子在新加坡“词和短语”的教学中比例占到 53.2%，也高于 29.6%的词和 17.2%的短语。虽同是语法单位，但句子不同于字、词和短语。“句子”是动态的表述单位，能直接交际，带有语气，能体现说话人的特定意图。因此，新加坡为实现让小学生在日常生活中用华语自信交际的目的，在语法教学策略上就高频使用句子，通过句子来带动字词短语的学习。本文结合新加坡国情，不仅对高频使用句子的现象进行了深层理论剖析，而且还建议中国在提升小学生普通话应用能力方面，可借鉴新加坡“乐学善用”的华文教学理念和“让句子带着字词短语走”的语法教学策略，通过句子的高频应用，来带动字词短语的高频应用；通过句式的引导，来提高小学生普通话运用的规范性和文明度。

关键词：字词短语、句子、让句子带着字词短语走、乐学善用

C5

結合真實性學習開展專題寫作加強初中華文第二語言學生的寫作態度初探

陳之權、蘇啓禎
新加坡南洋理工大學

當前有關華文第二語言作文教學的研究，多數以提高學生的寫作能力、加強他們的寫作技巧為焦點，對學生寫作態度的研究甚少，即便有大多也只是輕輕帶過，未作深入分析。而中西方為數不多的對二語學生寫作態度的研究結果普遍顯示，教師評改作文的方式經常帶給學生挫折感與失敗感，學生對寫作的整體感覺比較負面（Glenn Fisher, 1983；陳之權等，1997；Laurence, 1998）。本研究以真實性學習理論（Herrington, et al, 2003）為基礎，結合學生的生活經驗開展「我說故事」專題寫作，探討在華文第二語言寫作教學中提供真實性學習經驗，對學生寫作態度的影響。研究采用不等同組前後測准實驗研究，以新加坡一所主流學校兩班初中一年級修讀高級華文的學生為研究對象，一班為實驗班(N=27)，一班為對照班(N=27)，開展為期 10 個月的教學實驗。作者根據以李克特五點量表設置的《華文寫作態度量表》（陳之權等，2013）收集數據進行因子分析，取得兩個因子（維度），組成兩份量表，然後根據第一因子的五個陳述句（量表 1，Alpha=0.89），測量學生對寫作活動的整體感受，根據第二因子的四個陳述句(量表 2，Alpha=0.79)，測量學生對修改作文的態度。在實驗前，實驗班在第一個維度的平均值低於對照班，在第二個維度的平均值與對照班差異甚微；在實驗後，實驗班在兩個維度的平均數都高於對照班（Cohen's *d* 分別為 1.25 和 1.66），顯示實驗班在干預教學中得益不小。研究組進一步對實驗後兩班學生的盈分進行分析，結果顯示，「寫作整體感受」的盈分差數為 1.27，“修改作文態度”的盈分差數為 1.06，相應的效果強度均很高（Cohen's *d* 分別為 2.90 和 1.70），說明實驗班的寫作態度的確明顯加強。文章將根據研究結果，分析從生活中挖掘真實性素材為寫作題材的「我說故事」專題寫作模式，對加強學生華文寫作態度所產生的效果，以及這一模式對新加坡華文教學的啟示。

關鍵詞：真實性學習、寫作態度、專題寫作、寫作整體感受、修改作文態度

泰國二語學習者漢語聲調偏誤之聲學分析

張凌、石柳
香港教育大學

隨著「中國熱」，越來越多泰國學生把漢語作為第二語言來學習。在過往對泰國二語學習者的漢語語音習得研究中，研究者多憑聽感進行偏誤分析，較少應用實驗語音學的方法進行精確的描寫和分析。至於漢語聲調的習得研究，也多關注單字調的情況，往往忽略了不同語境的影響，本文的聲學實驗將填補這方面研究的不足。

本文設計了一系列最小語音配對，在單字和承載句，對單字調、句末音節、句中音節和句首音節等不同的語境中的漢語聲調進行聲學實驗。本文邀請了 12 名泰國留學生作為發音人，包括 6 名男生和 6 名女生，他們的 HSK 水平都在四級左右。另外，我們也邀請了 12 名標準普通話的發音人作為對照組（男女各 6 人，播音員專業，普通話水平測試皆在一級乙等或以上）。我們請發音人讀出目標的音節和句子，錄音後使用 Praat 軟件進行聲學測量，進行一系列數據處理後畫出他們漢語聲調的聲學圖線。

兩組數據對照，我們發現泰國二語學習者的漢語聲調主要有以下特點：第一，陰平不夠高，都發為中平調，在句首和句中還有略降的趨勢；第二，陽平都發為曲折調，先降後升，尤其在句首時比其它聲調都要長；第三，上聲在單字調和在句末音節時末端上揚不夠。我們還通過語言背景、家庭語言環境調查，結合偏誤分析、語言遷移等相關理論，找出泰國二語學習者漢語聲調偏誤的癥結所在，並就如何避免偏誤、出現偏誤後的教學對策進行探討。本文的量化分析對泰國二語學習者的語音偏誤研究及對外漢語教學提供了重要參考。

關鍵詞：泰國、二語學習者、漢語聲調、聲學實驗、偏誤分析

D2

泰國及印尼留學生普通話陽平及上聲的範疇感知研究 —— 兼論實驗結果對教材設計的意義

周文駿
香港專上學院

聲調感知的研究發現非母語者對普通話陰平及陽平的感知是連續性的，相反普通話母語者卻呈現出範疇化的特徵。然而，對外漢語研究中，有關陽平及上聲調類範疇感知的研究較少，為補不足，本文採用辨認及區分兩個實驗來比較普通話、泰語及印尼語母語者對普通話陽平及上聲的範疇化程度。實驗被試的組合為普通話母語者 18 人（8 男、10 女）、泰語母語者 18 人（9 男、9 女）及印尼語母語者 18 人（8 男、10 女）。實驗使用的普通話陽平及上聲的連續統以 9 個合成的刺激音組成，每個刺激音的起點及拐點音高固定為 210 Hz 及 185 Hz，終點音高則以每個刺激音 6 Hz 地從 258 Hz 一直遞減到 210 Hz。實驗結果表明：普通話及泰語母語者的範疇邊界顯著地比印尼學習者更接近於終點音高低的刺激音，說明在起點及拐點音高固定的環境下，聲調語言母語者需要更低的終點音高以作出上聲的判斷。此外，普通話及泰語母語者區分正確率的峰值顯著地高於印尼被試。只有普通話母語者對陽平及上聲的感知呈現範疇化的傾向，泰語及印尼語母語者的感知特徵則為連續性的，並未出現範疇化的特徵，然而，兩者的實驗結果顯示出不同的範疇化程度，當中泰國母語者的感知特徵更接近於普通話母語者。鑒於泰國語及普通話同屬聲調語言，而印尼語為非聲調語言，根據實驗結果，本文猜想母語為聲調語言的學習者對習得普通話陽平及上聲調類較有優勢。越來越多研究發現母語對普通話聲調習得存在一定影響，本文可以結合其他有關對外漢語聲調習得的研究結果，為對外漢語教材提供理論基礎，量身定做地設計針對不同國籍學習者的漢語聲調教材。

關鍵詞：普通話聲調、範疇感知、區分、辨認

D3

对日本学生怎么教汉语发音有效果 —44 年教汉语的一个小结

松冈荣志
东京学艺大学

〔汉语发音〕—日本学生学习初级汉语的难关

学生刚开始学习汉语的初级阶段似有两个主要因素，就是“汉字”和“发音”。日本学生学习汉语时，汉字可以读好、写好，也可以说“问题不大”。他们从小开始使用汉字，所以读、写都不成问题。反而“发音”呢，他们一开始学习汉语，就碰到很大的困难。

其一：学生问题

日本孩子一般在小学四年级(近 10 年移到三年级)开始学习罗马字，但日本罗马字跟中国拼音不太一致，所以在大学里开始学习汉语时，学生们经常看错拼音字母的音值。

[例] 汉语 bo 日语 po / 汉语 ji 日语 zi

学生发音外语时，母语的干涉当然很大，尤其是在初级阶段。教师首先要注意学生的母语和汉语的发音器官不同，尤其他们发音时使用的肌肉和嘴形，比如：浊音与清音、送气与不送气，卷舌音等。教师需要科学地说明发音上的不同地方，尽量对照地说明两者不同之处。

其二：教师问题

1972 年中日两国邦交正常化以后，在日本学习汉语的人增加了(有时爆发增加了)。最近在大学里学第二外语时，选择汉语的学生很多，比如我工作 38 年的大学里新生的一半以上选择汉语。但是教汉语的老师，大部分不是“内行”，他们原来是读哲学、文学、政治、经济等学科，对汉语发音的知识缺少，也有几乎没有的。他们自己的发音知识不多，上课有点害怕，不太重视发音训练，讲课不太科学，结果学生的发音也没有进步，交际的时候他们觉得很不安，就放弃继续学习。

其三：课本问题

历来在中国出版的汉语课本大部分对以英语为母语的学生而编纂的。因此，对日本学生教学时，效果不一定好，大部分日本学生一开始学习汉语，感觉得汉语发音学习很难，自己以后不能学好。所以要编好更合适的课本和教师参考书。

关键词：对外汉语、发音教育、日本学生、编纂教材

D4

The freezing and regression of Students' Pronunciation mastery in Advanced level: Why and What to do

MA, Congcong
University of Notre Dame

The purpose of this paper is to solve a commonly observed situation: the suspension and regression of pronunciation progress when learners move into advanced levels. Pronunciation rules, including tone sandhi, are introduced and mastered in the very beginning of language study. However, after years' study, unlike other aspects, such as the acquisition of vocabulary and grammar, many students' pronunciation is not maintained or progressed as expected. On the contrary, their pronunciation hits a language plateau, during which errors may persist for long periods and become quite difficult to get rid of.

By collecting the data of students' speech, including homework recordings, oral reports, and one-on-one interviews, this paper analyzes the frequency and quantity of errors in their output, characterizes the different types of errors, and identifies the possible reasons: (1) inadequate training and emphasis on pronunciation in advanced levels leads to the retreat of pronunciation, for example, when people produce longer periods of speech, they may fail to pronounce certain linguistic features, but they can still communicate effectively; (2) pronunciation rules in more advanced context may be different but was seldom taught by instructors; and more significantly, (3) the cognitive loads increase as students' language systems reorganize to attain high levels.

Based on its findings, this paper proposes the following solutions to avoid the stalemate in pronunciation: using technological tools to record the progress of students' pronunciation; making space for instructors to introduce pronunciation rules in more advanced speech; and designing proper practice to target their fossilized errors, solidify their pronunciation and balance their cognitive loads.

Keywords: Pronunciation, fossilization, Advanced Level

早在 1961 年，即【汉语拼音方案】（下称【方案】）颁布实施后的第三年，“拼音之父”周有光就在《文字改革》刊物上，发表了“革新汉语拼音教学法”的文章，明确提出革新教学法的目标是为了提高汉语拼音的教学效能，提高师资水平和学生的水平。

多年来，按照周老对革新教学法的具体要求，我们结合自己的实际工作，进行了认真的探索，设计了“韵调一体直读法”教学新体系，取得了明显的教学成效。我们的做法是：

一，以字母表的教学为“龙头”，进行一条龙的教学

1 以字母的本音去标示字母名称的读音（及声母韵母的读音），使标音符号一目了然，贯彻始终；

2 以声母的呼读音作为辅音字母的名称，使两者都成为实用的汉字音节，一学多用；

3 以第一声去标注和称说字母名称，在显示属于声调语言的汉字音节特征的同时，使韵调一体直

读法一步到位；

4 以 26 个字母名称作为基础音节，为“音节→音节”的教学模式奠定基础。

二，以语音知识去铺排“龙身”的教学

1 同步教学单韵母和声调。揭示韵母和声调是音节的两个不可分割的主体的本质；

2 厘正声调与变调的概念，让轻声名正言顺地回归声调大家庭，进行 5 个声调、4 个声调符号（轻声不标号）的整体教学；

3 把前半三声低降调（调值为 21）作为三声的主调，把后半三声（调值为 13）作半调教，并先以全三声或与之同时教。既简易实用，又符合语言实际。

4 为两个半三声设计两个声调符号 和 ，配合全三声符号一起使用，使依符号读音的直读法畅通无阻。

5 以辅音字母名称音节引导出声母的教学。揭示字母与声母韵母的源流关系；

6 以辅音字母发辅音的原理，把俗称为“半元音”的摩擦辅音 y 和 w 厘正为声母，分清声母 y、w，韵母 i、u 和音节 yi、wu 各自的定位与功能，省却连串不必要的拼写规则的教学；

7 用音素连读法和书写形式为经、语音形式为纬的原则教学复韵母和鼻韵母。培养学生的自学能力；

8 设立“呼音说词”的教学环节，使学生建立起词意识，养成分词连读与连说的习惯。

三，以隔音符号作为“龙尾”的教学

1 厘清以 a o e 开头的音节，即没有声母的音节才是零声母音节。包括单韵母音节 a o e ê，复韵母音节 ai ao ou ei 和鼻韵母 an ang en eng 等。此乃隔音符号的教学的前提。

2 【方案】的一大功能是拼写普通话。而现代汉语普通话是以词为表意单位的，隔音符号的教学与分词连写以致分词连读密切相关，是汉语拼音教学必不可少的一项内容，也是践行正词法的体现，必须予以重视。

关键词：革新、教学法、韵调一体、直读法、基础音节、源流关系、书写形式为经、语音形式为纬、正词法

E1

以交互教學法說故事來培養幼兒的閱讀理解能力： 以香港一所幼稚園為例

劉永慈
香港教育大學

閱讀是一種重要的語言技能，幼兒從小透過閱讀，將來就能學會寫作、認識詞彙、學習語法和句式，並能朗讀詩歌。早期的閱讀能為幼兒以後的學習活動打下良好的基礎，但幼兒因受限於本身識字與生活經驗，所以圖畫故事書就是最好的媒介引發幼兒閱讀的興趣，使他們從有趣的圖畫故事書中認識不同的詞彙、各種語法和句式技能，培養他們的閱讀理解能力有更好的基礎。本研究旨在探討香港一所幼稚園以「交互教學法」的策略來說故事，提升幼兒的閱讀理解能力。是次研究，共 32 位 5 至 6 歲幼稚園高班的幼兒參與，隨機將幼兒分為實驗組及控制組，分前測、實驗教學及後測三個階段進行，再就所得資料做質性和量化的分析，對幼兒在「交互教學策略」的閱讀能力表現作評估、討論和分析。結果顯示，經過「交互教學法」的閱讀策略說故事後，實驗組閱讀理解能力比控制組為佳。根據實驗教學的結果，找出如何以圖畫故事為教材並運用交互教學策略進行活動，來幫助香港幼稚園教師實踐交互教學以提升幼兒的閱讀能力。

關鍵字：交互教學、幼稚園、故事、閱讀能力、閱讀理解

以圖畫書為策略之幼兒中文課程教學研究

劉雪沁、林浩昌
香港教育大學

「國際文憑小學課程」(Primary Years Program, 簡稱 PYP) 是「國際文憑組織」(International Baccalaureate Organization, IBO) 提供的國際標準化小學課程, 適用於三到十二歲兒童, 其課程包含五個基本要素: 概念、知識、技能、態度和行動, 強調所有學習都牽涉到語言, 語言被認為是進行探究和產生理解的工具。同時, 在以探究為本的課堂上, 教師與幼兒共享對語言的運用, 欣賞語言的功能和美感 (IBO, 2010)。

越來越多的研究證明, 圖畫書是一種可以多元運用的教材。筆者認為藉由中文圖畫書教學, 幼兒可以積累大量的字彙, 同時亦發展出較精確的字彙和語法概念。對幼兒來說, 當 PYP 課程建構的知識與自身的直接經驗 (first-hand experience) 相聯繫時, 並不意味著幼兒不能從故事、圖畫書、環境中的文字、以及多媒體教學活動中獲取知識。

因此, 本文採用個案研究法, 重點探討以圖畫書為策略之幼稚教育階段中文課程設計、以及實施 PYP 課程的教學歷程, 藉此瞭解 PYP 課程框架下的幼兒中文學習情況。本研究的參與者為一間香港某 (IB) 學校 (幼稚園), 從中文課程的教學理念、中文課程的實施、課堂觀察、教師訪談等方式進行資料分析。研究發現教師帶領幼兒閱讀圖畫書時, 對話式閱讀模式及指讀策略能幫助幼兒增進圖和文字的概念, 藉由課室言談對話的互動形式, 可促進幼兒聆聽和語言推理的能力, 從而發展句法概念和文本意識。同時, 幼兒也會模仿圖畫書內的語句進行創意書寫活動, 從而萌發書寫的慾望。最後, 依據本次研究發現做出結論並建議未來可行的研究方向, 盼望能給業界提供教學參考的依據。

關鍵字: 圖畫書、國際文憑小學課程、幼兒中文課程

蘇雅文
香港教育大學

幼兒教育作為基礎教育的起始階段，對教育整體實力發展至關重要，辦好幼兒教育已成為我國現階段基礎教育領域新的訴求。高水準的幼兒教師是提升幼兒教育質量的關鍵。其中瑞吉歐教學模式在幼兒教育的理論和實踐方面都取得了壹定的成就，其富有特色的幼兒教師多維角色理論為幼兒教師角色的研究注入了活力。經過幾十年的發展，瑞吉歐的幼兒教育工作者們打破了單壹的理論框架，由先進的教育理念引領，結合本土的歷史文化傳統，將杜威、皮亞傑、維果茨基等人的教育理念融會貫通，逐步形成了獨具特色的理論，並應用於幼兒教育的理論和實踐探索當中，指導著幼兒教師的教育工作。

我國於 20 世紀 90 年代末開始借鑒並引進了瑞吉歐課程，從前期的理論學習到中後期的教學實踐中雖取得了壹定的成果，但效果卻並不盡如人意。這於瑞吉歐教學模式的應用較少密切相關。而這就是我們在借鑒、引用的過程中要解決的問題。瑞吉歐的幼兒教師在實際教學中，在角色認知、角色情感、角色行為及角色期待四個維度上積極扮演著幼兒的同伴、鼓勵者、觀察者、記錄者、學習者、研究者、關懷者、記錄者、合作者、交流者等角色，為幼兒創造了壹個能充分發揮潛能的創造性的學習環境。我國在瑞吉歐的多維教師角色理論的應用方面存在的諸如幼兒教師對自身角色的認知存在偏差、角色情感處於較低的水平、部分幼兒教師的角色行為沒有達到理論應然的要求、幼兒家長對幼兒教師的角色期待未得到應有重視等方面的問題。

筆者發現廈門幼兒園進行閱讀教學時，採用繪本教學並結合瑞吉歐閱讀教學模式對幼兒閱讀學習具有壹定的影響。筆者使用問卷調查法及訪談法等方式收集相應的資料和數據，通過定量和定性分析相結合的方式，旨在探究廈門幼兒園應用瑞吉歐教學模式進行繪本閱讀的基本情況，分析出瑞吉歐教學模式對幼兒學習所產生的具體影響。本研究以瑞吉歐教學模式為理論基礎，力求拓展研究維度，結合繪本的有關概念，分析瑞吉歐教學模式在幼兒閱讀教育中的應用，並進行干預研究，討論實驗結果。本文將瑞吉歐閱讀教學模式並應用到幼兒繪本的閱讀教學中，在此前我國開展瑞吉歐課程教育研究經驗的基礎上，選

取了廈門市幼兒園作為研究對象，採用瑞吉歐教學模式進行干預後，分析幼兒閱讀能力的變化，並對我國幼兒閱讀教學的改革提出建議，為我國深化幼兒教育改革全面推進幼兒素質教育服務。

通過對調查問卷結果的描述性統計分析，得到研究結果如下：第一，運用瑞吉歐教學模式與幼兒繪本閱讀學習積極性為正相關；第二：瑞吉歐教學模式繪本閱讀對廈門幼兒閱讀效果具有正向影響。本文最後基於幼兒閱讀瑞吉歐教學模式與繪本閱讀的現狀，針對瑞吉歐教學模式與繪本閱讀具有正向影響的實證分析結果，提出了構建基於瑞吉歐教學模式的幼兒繪本閱讀模式，推動兒童閱讀學習的相關建議。

關鍵詞：瑞吉歐教學模式、幼兒教育、繪本

整本書閱讀教學策略探究——以長篇小說為例

彭振

中國常熟聯合世界書院

整本書的閱讀研習，一直是 IBDP 語言文學課程的原創設計和指定目標，與各地華語中學一語教學中慣用的課文式的教材設定完全不同。近年來，隨著中國大陸教改的深入發展及全國推行之語文新課綱的出臺，整本書閱讀的教學方法與策略研究，開始進入人們視野，正在多方積極推進之中。

整本書閱讀是和單篇短章閱讀相對而言的。而在眾多不同類型的整本書中，長篇小說因其獨立性和完整性，往往會成為整本書閱讀的重點。本論文擬從「起點」、「難點」、「重點」和「亮點」四個方面切入，圍繞長篇小說教學策略這一主題，重點結合長篇小說《活著》，通過案例分析法和文本細讀法，從理論框架和教學實踐兩方面對長篇小說的整本書閱讀策略進行探究。本論認為，長篇小說閱讀教學的起點在於作品結構把握，難點在於敘述技巧的分析和識別，重點在於人物的分析，而亮點則往往產生於對於作品語言的品味。

關鍵詞：整本書閱讀、教學策略、長篇小說

E5

Learning and teaching on the application of picture book's storytelling for non-Chinese speaking students (NCS) learning Chinese in the early childhood

LUI, Yan Tung
星塵學堂

Storytelling is superiority for early childhood teaching. Story becomes the experience of the listener. (Phillips, L., 2012) As a kindergarten teacher, I have the experience on applying storybooks on the early ages' learning. The effectiveness are apparently seen with children's response physically and verbally. As storybooks bring out children's curiosity through the characters and content. The effectiveness are more obvious when applying picture books. Picture books is significant in the Chinese literature with many illustration but not written words. Nevertheless, it can induce children to learn Chinese through speak and imagination.

Pictures on story books induced children to think and give conversation to the character or describe the storybooks. Instead of reading out the written words on the books solely, children have to pay more efforts on imagination and revising the language. Picture book can be a completed tools on Chinese language learning on NCS. Yet, how to choose picture books and how to apply?

In Kohlberg's theory of development, it is of prime importance to develop children's morality throughout early childhood. It embraced logical stages, cognitive stimulation, and the affective aspects of learning. (Kohlberg, L, 2018). Picture book can be one of the resources to apply on teaching second language on the early age. Rather than only go through the picture book with children which stayed on the cognitive stimulation stage, teachers can move forward to establish logical stages affective aspects to boost Chinese learning.

Phillips, L. (2012). Retribution and Rebellion: Children's Meaning Making of Justice Through Storytelling. *International Journal of Early Childhood*, 44(2), 141-156.

Kohlberg, Lawrence. *The Psychology of Moral Development : The Nature and Validity of Moral Stages*. 1st ed. San Francisco: Harper & Row, 1984. Print. Kohlberg, Lawrence, 1927-1987. *Essays on Moral Development* ; v. 2.

Keywords: Second language, non-Chinese speaking students (NCS), learning Chinese, picture books, teaching and learning

日本的高考制度和其它国家有同有异，本文主要从其“异（不同）”的角度进行具体的分析和研究。报告内容如下：

一·日本高考介绍

日本的大学入学考试并不像中国那样的“一锤定音”，考生起码要参加两次考试才能被录取。每年1月第三周末有全国统一考试，然后2-3月各个大学各个学院再根据各自的情况进行第二次考试，最后4月樱花盛开的季节新生入学。

二·日本高考外语考试

日本高考的外语考试在1997年以前只有三种欧美语言，即英语、法语和德语。从1997年开始才有新的外语可以选择，即汉语。到了2002年又增加了一门亚洲语言，即韩语。这样目前共有五种外语共考生选择。

三·日本高考汉语考试

日本高考的汉语考试自1997年开始采用汉语以来，到目前为止已进行过20多年，很有必要对此历史和未来展望进行客观的分析。

四·从测试与评估角度看以往日本高考汉语考试

本文从如下角度对以往日本高考汉语考试进行分析：开始的目的和任务；测试的内容；测试的对象；试题的形式；结果的可靠性和妥当性（信度和效度）等。

五·日本汉语高考数据分析

根据这20年来的日本高考的有关数据，对考生人数的推移和考试成绩的推移进行分析，最后要提出日本汉语教学所面临的问题，并对此提出教学对策。

关键词：日本高考、汉语试题、测试与评估、数据分析

香港地區大專學生中文寫作自我評改狀況探究

易瑩瑩

香港高等教育科技學院

中文寫作能力對於當今大學生的求學和求職生涯至關重要。有關寫作過程的理論模型，Gordon Rohman（1965）最早提出階段模式，將寫作看為一個線型的過程：包括寫作前、寫作中、寫作後。即我們常說的“審題、立意、選材、佈局和修辭。”（蔡昌榮，1979）可是這個模型更關注作品本身的變化，而忽略了寫作者做決定和選擇的過程。Flowers 和 Hayes（1981）提出認知歷程寫作模式，當中以認知為導向，詳細地描述了整個寫作歷程。九十年代中期，Bernings 和 Swanson（1994）在認知歷程寫作模式的基礎上，又進一步擴展為寫作發展歷程模式，認為更能反映出初學者的寫作歷程。九十年代後期，Zimmerman 和 Risemberg（1997）提出社會認知觀點的自我調整寫作歷程，當中強調寫作者的重要性。

有關中文寫作的研究，六十至七十年代，台灣地區大多為寫作教學專論，缺乏實證性研究；七十年代至九十年代，不少學者調查學童寫作能力和教師寫作教學狀況；九十年代開始，受到認知歷程寫作模式的影響，開始探討寫作歷程和過程取向的寫作教學策略，並且更加關注從學生的角度出發。（張新仁，2008）內地和香港地區對於中文寫作的討論雖然沒有如此系統，但是最近二十年來，同樣開始重點關注以學生為中心的寫作教學。

本研究會通過質化研究和量化研究結合的方式，對香港地區大專學生中文寫作自我評改狀況進行初步探究。研究對象為本港一所大專院校不同專業的大學三年級學生。預計會探討的方面包括自我評改的動機、實施狀況以及自我評改的效果。蒐集資料的方式包括作文文本的收集、深度訪談以及問卷調查。

關鍵詞：中文寫作、自我評改、自我調整寫作歷程

F3

Examining Second Language Reading: A Validation Study of the Cognitive Parameters of the Singapore-Cambridge General Certificate of Education Ordinary-Level Chinese Language Examination

CHEONG, Yun Yee

National Institute of Education, Nanyang Technological University, Singapore

This mixed methods validation study critically reviews how the Singapore-Cambridge General Certificate of Education Ordinary-Level Chinese Language Examination (GCE 1162) examines second language reading. The research question asks, ‘Are the cognitive requirements of the GCE 1162 reading examination appropriate and do the reading constructs sampled indicate broader competence beyond the examination?’. Building on knowledge of reading purposes, approaches, processes and models, this study evaluates the following three cognitive parameters of the GCE 1162 reading examination: the variety of the dimensions of reading assessment, the comprehensiveness of test items in terms of cognitive demands and the range of reading approaches demanded.

The GCE 1162 reading examination is the principal national school-leaving reading examination for the majority of secondary school students studying Chinese as a second language in Singapore. The high-stakes nature of the examination underscores the importance of collecting evidence by which to judge its quality. Resources drawn on include Singapore Ministry of Education and Singapore Examinations and Assessment Board documents, specifically, examination information booklets, syllabuses, committee reports and annual reviews. Subject matter experts were appointed to analyse the reading comprehension passages and test items from 22 sets of GCE 1162 reading examination papers from 2006 to 2016. Semi-structured interviews were carried out with 22 stakeholders involved in coordination, test design, item construction, marking and reviewing. The interviewees included members of an elite policy group with privileged access to test specifications and procedures. Further interviews were carried out with secondary school Chinese language teachers and students, whose perspectives are seldom considered in validation processes. Opinions were also sought from experts in the field of Chinese as a second language, reading and assessment.

The study is structured using Kane’s argument-based approach to validation framework (ABV) to form a cogent and persuasive argument. Kane’s ABV comprises two primary

elements—an interpretative argument (IA) and a validity argument (VA). The first step in an IA is to state the claim, which in this study is that the cognitive requirements of the examination are appropriate and the reading constructs sampled indicate broader competence beyond the examination. Subsequently, nine assumptions for the claim are laid out. For the claim to hold true, the assumptions associated with the claim must be substantiated with evidence from the VA. In other words, the VA entails the gathering and analysis of supporting evidence and rebuttals to determine the plausibility of the IA.

Building an ABV of the cognitive parameters of the GCE 1162 reading examination, the study argues that the examination focuses primarily on the dimension of text comprehension, possibly overlooking other dimensions such as multiple text reading for problem-solving, and reading volume and interest. Second, the overall findings suggest that although the examination has a range of items catering to test-takers of varying language proficiencies, there is an inadequate representation of higher-order thinking items. In addition, items from the apply, analyse and create cognitive levels are underrepresented, making up less than 5% of the total score of the GCE 1162 reading examination paper. Third, the study establishes that the different reading levels, namely local and global, and reading types, namely expeditious and careful, are covered appropriately in the examination, although further research needs to be undertaken to understand the optimal combination of reading approaches for the examination. Fourth, comparisons across the old, new and latest group of examination papers indicate that changes in cognitive parameters across examination formats are not statistically significant, calling into question the alignment between the measurement objectives of the examination and learning objectives in the syllabus. Fifth, it also appears that the reading constructs measured by the examination are limited by the reading dimensions, cognitive levels and reading approaches sampled, implying that scores in the examination might not be generalizable to real- world reading contexts.

Keywords: Language Testing, Second Language Reading Assessment, Singapore-Cambridge General Certificate of Education Ordinary-Level Chinese Language Examination, Validity

在產出型語言教學與測試中，話題是影響學習者語言運用的重要因素之一。適切的話題設計能促成積極有效的語言表達，減少受測者受主觀因素影響其實際表達能力展現的可能性。因此，本文基於「華語口語能力測驗(TOCFL-Speaking)」施測成果，嘗試透過口語試題任務難度的分析結果，歸納出話題設計所應考量的要素－話題的類型、關聯性、熟悉度、抽象度及話題可能涉及的認知量；並據此初步制定出相對客觀的話題設計原則，比如針對低能力的學習者，應選擇個人日常生存必需的相關話題，增加受測者與話題之間的關聯性、熟悉度，並注意減少話題的抽象度、認知量；再隨著學習者往後表達能力逐漸提高，在話題設計時調整為較具社會性、專業性的話題類型，透過適當降低話題關聯性、熟悉度，增加話題抽象性、認知量，以增強話題的挑戰性。此分析結果雖是基於對外漢語口語測試的分析所產生，但對產出型語言教學與測試的話題設計應具有普遍性，希望能有助於教師、研發者按照學習者程度設計不同難度的話題，既能測得受測者可實際運用的溝通表達能力，又可避免考生在測試過程中感到挫折而影響學習意願。

關鍵詞：華語口語能力測驗、話題、任務、難度

小學生閱讀能力增進計畫輔助學科表現研究

李志成、葉智雯
義大國際高級中學

閱讀是開啟知識寶庫的鑰匙，是各種學科學習的礎石。小學生完善的閱讀能力培養對於學科表現具有舉足輕重的地位。哈佛大學教授 Jeanec Chall 的閱讀發展理論中，6 到 7 歲的孩子進入「識字期」、7 到 8 歲為「流暢期」，9 到 14 歲則屬於「閱讀新知期」，由此可知，小學階段正是培養閱讀能力的關鍵期。

本研究旨在探究學生閱讀習慣、閱讀能力對於學生學科表現成就的影響。研究工具採用慧讀會讀（Smartreading）閱讀軟體對小學生進行閱讀理解能力施測與閱讀歷程記錄。該項軟體提供適性閱讀測驗常模成績，學生可依據測驗結果與文本難度量尺獲取符合程度的閱讀書籍，亦可設定閱讀計畫歷程及施作讀後評量瞭解自身閱讀狀況。

該軟體使用模式為受測者學年初進行前測，學年末進行後測，測驗成績分為字詞辨識、表層文意理解、文意統整、推論理解與分析評鑑等五個項目。閱讀歷程記錄為學期間借閱書籍數量、完成閱讀數量。研究者依據施測結果、書籍閱讀歷程及整體中文學科成就表現進行分析，理解閱讀能力增進與學科表現的關聯性，再依據研究結果提出對於閱讀教育的省思和慧讀會讀（Smartreading）軟體數據分析研究的建議。

關鍵詞：閱讀能力、學科表現

分場報告

(二)

G-L組

香港少數族裔漢語課程再討論

張連航
香港教育大學

少數族裔漢語課程是指專門為在香港居住非華裔學生學習華語的課程，本質上仍是把漢語作為第二語言教學的課程。隨著 2009 年，香港通過新歧視法，少數族裔漢語課程的設置變得更加敏感，實際上已經成了政治的考慮。新課程面對的學生，是在香港主流學校就讀中、小學的少數族裔學生。他們人數比例少，約占百分之五。這批學生在一般的公立學校就讀，課程應該怎樣設置？如何施教？學生如何分流？課程及教材的情況怎樣？怎樣輔助語文教師，讓他們懂得教這批學生？如何為教師提供培訓、深造的機會？簡言之，就是課程目標是什麼？如何達至目標？教材、師資培訓、資源等條件是否成熟及具體實施教是否可行的問題。這些問題就是本文想研究的課題。

早前，香港教育局課程發展處發出“中國語文課程第二語言學習架構簡介”（2014 年 6 月）指導本地學校如何開展少數族裔的華文教學。這是自 2008 年宣佈“中國語文課程補充指引（非華語學生）”後，一重要的語文教育指引。這個框架之後再修訂並收錄在《應用學習課程及評估指引（高中課程）》（2017）庚部交通指引中。

自 2014 年香港政府的施政報告中，有關非華語學生的教育支援變為一個專項的工作提出。這表示香港政府致力鼓勵及支援非華語學生盡早融入社會，包括幫助他們適應本地教育體系及學好中文，這是避免讓這批少數族群被邊緣化的舉措。所以由 2014/15 學年起，在本地中、小學為非華語學生提供「中國語文課程第二語言學習架構」，包括於 2014/15 學年開始，在高中分階段提供應用學習（中文）科目，為離校人士發展職業中文課程。這可是本地語文教育一非常大的變化，結果直接影響本地的語文教學及課程。

而下設的應用學習（中文）-宗旨“為符合特定條件的高中非華語學生，在現行高中中國語文科以外，提供以應用學習導向為主的中文學習平台；為學生提供模擬的應用學習語境，幫助學生在基礎教育之上，奠定職場應用中文的基礎，取得認可資歷，以助未來升學及就業；配合應用學習課程支柱，透過應用和實踐，幫助學生發展與職業相關的能力、基礎技能（溝通能力）、思考能力、人際關係，培養正面的價值觀和態度。”

第五屆國際漢語教學研討會

本文將透過對比第二語言教學理論及參考英國 GCSE、IBDP 等課程的學習範圍及任教形式等，討論上述課程設置的建議。

關鍵詞：少數族裔、漢語作為第二語言、應用學習（中文）、第二語言學習架構

G2

直面挑战，全球合作——对跨学科课程的开发之反思

孔海立
索思摩大学

在过去的六年里，索思摩与邻校博茂大学收到亨利鲁斯基金会赠与为数可观的经费，旨在加强亚洲研究在跨学科环保方面的课程，特别强调国际间的校际交流合作，特别是和东亚大学或研究机构建立战略性合作关系。能拿到开拓新课程的经费当然给我们带来新的机会，同时也带来巨大的挑战。课程创新也包括实地调查研究，以及专题语言的培训。跨学科的环保研究不仅对学生是个挑战，尤其是对人文学科的授课老师，无论人文还是社科，结合科学问题都是挑战。同时，跨学科合作教学也有个磨合适应的过程。如 2018 年的“水资源及其治理”的课程有三位老师合作：亚洲研究，政治学，化学。这种教学合作才能保证课程的质量。通过我们的实践，我们已经和不少学校建立了长期的战略合作关系并且学生交流计划，如香港大学，香港城市大学，浙江大学，国立台湾大学，国立台南成功大学，国立台湾师范大学。除了跨学科以外，还得跨部门合作，如学校行政以及资源开发部门密切合作，才有可能持续性获得支持。

关键词：亚洲研究、环境、合作、跨学科、课程、行政管理

G3

On positive impact of Cantonese Pinyin in Teaching non-Chinese speaking (NCS) students Chinese Language

LAI, Chi Shing
The Education University of Hong Kong

In Hong Kong, many people strongly support maintaining the use of Cantonese in teaching Chinese for various reasons, especially in teaching the non-Chinese speaking (NCS) students. Yet only a small number of teachers are proficient in Cantonese Pinyin – a must for using Cantonese in teaching Chinese. In Hong Kong schools, especially primary schools with non-Chinese speaking (NCS) students, teaching Cantonese Pinyin is essentially a lacuna, and it is an unusual phenomenon for Chinese teaching. This study would first attempt to analyze the background of this lacuna, and discuss its shortcomings for Chinese teaching for the NCS students in Hong Kong. Then, the study explores possible ways to implement Cantonese Pinyin teaching, particularly primary Chinese teaching with a view of identifying positive impact of "Using Cantonese to teach Chinese".

Keywords: Cantonese Pinyin, non-Chinese speaking (NCS) students, Chinese Language

G4

探討新高中應用學習中文(非華語學生適用)課程的成效

區肇龍
北京師範大學

本論文旨在討論香港新高中應用學習中文課程(非華語學生適用)，以了解現行教育框架下對高中非華語生的教育支援和配套是否健全和足夠，同時檢視應用學習中文課程的內容設計，是否能夠切合課程目標，可以幫助對象學生，提升其對中文的興趣和運用中文的能力，助其融入社會，以利升學和就業。因此，本文亦會重點分析以下要點，1.課程設計，2.評估方法，3.教授方法(包括教師資歷)，並試圖提出建議，以優化現行應用學習中文課程，讓更多非華語生受惠。

關鍵字：應用學習、中文、非華語學生



工作導向旅遊華語教學安排與成果研究

黃湘芸
曼谷美國學校

近年，成人學習華語的內容需求越發強調針對性，於是針對各行業別製作的專業華語教材便成為近年的出版趨勢，旅遊華語、航空華語、商務華語、醫療華語等等皆是目前市面上擁有的專業華語內容。教學內容有了針對性後，學習者學習成效與成果便成為華語教師在課堂中的考驗，要如何在完成課程後便能確實銜接工作，抑或是找到相關工作機會等問題，是華語教師與華語學習者的一大考量。

本文章以 2016 以及 2017 年泰國正大管理學院商務華語系旅遊華語課程教學過程及成果為基礎，探討學習者成果與其工作銜接的發展及可能性。課程成果為學習者製作的八本泰國旅遊雜誌，其中內容涵蓋泰國各地景點、交通、文化、餐廳等詳盡的介紹，並且搭配 Facebook 粉絲專頁建構以及影片導覽製作，結合導遊、旅遊專員、出版編輯、影片剪輯、社群媒體經營等建立旅遊行業相關技能，以學生多元智能結合工作導向來發展工作相關能力。

優秀作品範例

https://issuu.com/ploychen/docs/one_day_trip/6

[https://issuu.com/chakkapongpankaen/docs/_____](https://issuu.com/chakkapongpankaen/docs/)

關鍵詞：旅遊華語、專業華語、教學成果、工作導向學習

G6

澳門理工學院國際漢語教育（非母語）專業課程設置構想

李立成
澳門理工學院

澳門理工學院語言暨翻譯高等學校於 2016 年開設了澳門特區高校首個國際漢語教育學士學位專業，主要招收葡語系國家學生及本澳土生葡人，旨在培養通曉中文、葡文、英文通用型人才，以適應澳門特區、葡語系國家及國際社會的需要。

本專業以中文科目為主，兼顧外文（英文、葡文）科目，內容涵蓋中外語言、文學、文化方面的理論知識和應用實踐。四年中學生需修滿 150 學分（其中畢業論文占 6 學分）。本專業注重實踐活動，三年級或四年級設教學實習或語言服務實習。根據與國外及內地大學的校際交流協議，二年級或三年級進行雙方商定的互相承認學分的教育。

本專業開設中文語言和文化方面的相關科目，教授漢語的聽說讀寫技能和中國社會文化知識。培養學生具有跨文化交際能力以及基本的學術研究能力，同時保有國際化視野下的本地文化特質，能夠以中、葡、英語三種語言操作電腦並用之於相關語言的實際工作，具有進一步學習提高的願望和能力，保有終身學習的願望和能力。

為在有限課時之內達到既定的培養目標，在課程設置上我們採取了語言課與文化知識課相結合的方式，例如在低年級階段，採用淺近口語體編寫文化知識課教材，在中高級階段，則使用典範書面語體編寫文化知識課教材，使得學生在學習漢語語言技能的同時，學習中華文化知識，培養跨文化交際意識和能力。

本文將重點介紹這個課程體系中的特色課程。

關鍵詞：國際漢語教育、葡語系國家、課程設置、非母語學生



探究日籍華語學習者之詞彙猜測表現

湯立群、蕭惠貞
越南升龍大學

「詞彙猜測」是二語學習者在閱讀過程中遇到生詞時常用的策略之一 (Hamada, 2009), Nassaji (2004)、Hamada (2009) 與 Hu (2014) 對詞彙猜測時所用的知識來源皆提出過不同分類方式。奠基於前人之不同分類, 我們以有聲思考 (Think aloud) 觀察母語為日語之中級華語學習者在閱讀文本時的詞彙猜測過程, 以了解其二語語言能力 (詞彙知識與句法知識) 和詞彙猜測表現的關係, 以及文本複雜度 (詞義透明度與句法難易度) 對詞彙猜測表現之影響。

實驗對象為 31 位日籍華語學習者, 實驗材料包括 4 篇不同文本複雜度的文本, 每篇各含 4 個目標詞, 施測流程為詞彙知識測驗閱讀短文有聲思考句法知識測驗。初步結果發現: (1) 二語語言能力和詞彙猜測成功率達顯著正相關 (0.5219, $p=0.0026$), 其中, 詞彙知識與句法知識分別和詞彙猜測成功率皆為顯著正相關 (0.3637, $p=0.0443$; 0.5346, $p=0.0019$); (2) 詞彙猜測表現較佳組與較差組常用的知識來源排序皆是文本線索 (48.1%; 37.4%)、構詞分析 (18.7%; 23.9%) 與詞義聯想 (10.7%; 17.7%); (3) 猜測詞義透明度高、低之詞彙時, 常用的知識來源排序皆為文本線索 (35.9%; 45.4%)、構詞分析 (25.9%; 20.6%) 與詞義聯想 (17.6%; 14.3%); (4) 在詞彙猜測成功率中, 詞義透明度與句法難易度有顯著交互作用 ($F=8.3261$, $p=0.0046$), 詞義透明度對詞彙猜測成功率有顯著影響 ($F=112.5858$, $p=0.000$), 句法難易度則無 ($F=0.0130$, $p=0.9096$)。

關鍵詞: 詞彙猜測、二語語言能力、文本複雜度、詞義透明度、有聲思考



Exploring the Relationship between Motivation and Learning Outcome of Chinese-as-a-Foreign-Language Learners: A Meta-Analytical Review

LI, Zhen DONG, Yang LAI, Chun
 The Education University of Hong Kong
 The City University of Hong Kong
 The University of Hong Kong

Motivation is a major predictor of L2 learning outcome. However, the relationship between motivation and L2 learning outcome has not been thoroughly studied yet in the context of learning Chinese as a foreign language (CFL). To date, the most frequently used motivational frameworks in CFL research have been Gardner's (1985) socio-educational model and Dörnyei's (2005) L2 Self System. This meta-analysis examined the association between the most essential motivational variables of these two influential frameworks and the learning outcome of CFL learners. We reviewed both Chinese and English literature published between 2005 and 2018, yielding 17 empirical studies on the motivation of 4,595 learners across different countries. Related publications retrieved from online databases including CKNI, Eric, PsycINFO, Pro-Quest Dissertations and Theses, Sage Journals, Science Direct. Entry criteria for the selected literature consisted of 1) papers on the motivation of CFL learners published between 2005 and 2018, 2) papers aimed at discussing the relationship between motivation and CFL learning outcome, and 3) studies using standardized measures. Exclusion criteria included 1) data being incomplete or unreported, 2) definition of motivation is beyond the scope of this meta-analysis, and 3) sample size is below 40. Two independent coders completed the coding of the selected studies, comprising (a) year of publication, (b) gender, (c) age range, (d) sample size, (e) country of studying the target language, (f) target language type, (g) learning settings, (h) theoretical framework, (i) motivational variables, (j) learning outcome variables, (k) instruments, and (l) correlation indicators, including percentage of variance (R^2), or means and standard deviations that could be transformed into a Fisher's z effect size. Comprehensive Meta-Analysis 3.0 was used for Fisher's z calculation. The motivational variables reported in the selected studies were split into two groups, the first group includes Ideal Self and Ought-to Self, based on Dörnyei's (2005) L2 Self System, and the second group consists of Intrinsic, Integrative, and Instrumental Motivation, according to Gardner's (1985) socio-educational model. The results demonstrated that the most strongly correlated variable was

Intrinsic Motivation ($z = .49$), and both Integrative Motivation ($z = .33$) and Instrumental Motivation ($z = .34$) were moderately correlated with CFL learning outcome. Both Ideal Self ($z = .18$) and Ought-to Self ($z = .13$) had a relatively lower association with learning outcome, as compared with Intrinsic Motivation, Integrative Motivation, and Instrumental Motivation. This meta-analysis shows the importance of Intrinsic Motivation in predicting CFL learning outcome. Future research could consider using interventions that facilitate the awareness of Intrinsic Motivation among CFL learners. This meta-analysis also has theoretical implications regarding the use of motivational variables for predicting learning outcome of languages other than English.

Keywords: Motivation, learning outcome, Chinese-as-a-foreign language, meta-analysis

H3

Effects of Visual Processing on the Acquisition of Chinese Characters of Nominal Classifiers by Alphabetic Language Speakers

CHENG, Yaxiao

The Education University of Hong Kong

Chinese characters belong to the ideographic and logographic writing system. Learning Chinese characters have long been assumed to be a challenging task for Chinese as a second language (CSL) learners. Plenty of previous studies have focused on the character acquisition of content words, while a few studies have paid attention to those functional words. On the other hand, using measure words is one unique feature in the Chinese language. Nominal classifier is an obligatory grammatical class in Chinese noun phrases and has classification function based on features of the nouns. By virtue of the relationship between Chinese count-noun classifiers and the object shapes, the present study selected twelve count-noun classifiers, to empirically investigate the effects of visually-projected processing on their acquisition by alphabetic language speakers. Three research hypotheses were examined in this study: 1) Instructions on visually-projected processing could facilitate the acquisition of the characters of these nominal classifiers in a remarkably short time. 2) Individual differences in visuospatial working memory may lead to different acquisition rates of these characters. 3) The acquisition of the target characters involving fewer strokes would be easier for alphabetic language speakers than that of characters with more number of strokes.

Thirteen alphabetic language speakers who had minimal or no knowledge of Chinese characters participated in a one-to-one experiment separately, in which they were asked to complete a pre/post-test on character recognition, a visual working memory test, as well as a questionnaire and a short interview under the guidance and supervision of the same experimenter. In the pre-test, participants were asked to select the most similar character representing classifier to the hand-drawing picture in each noun phrase to fill in the blanks on a worksheet, based on the similar parts of the drawings and characters as they observed or imagined. Then a mini-instruction (lasting around five minutes) of recognising the characters of the twelve target classifiers was provided for each participant by the experimenter. After that, they continued to attend the visual working memory test, a short interview, and fill in a questionnaire. After these three distraction tests, participants were asked to do a new classifier-noun phrase matching task without the aid of

pictures in the post-test, which was designed to measure the effectiveness of visually-projected instructions on the accuracy and speed of target character acquisition.

The following results were found in this study. Firstly, the results suggested that the visually-projected instruction has a significantly positive impact on alphabetic language speakers' acquisition of these twelve nominal classifiers in terms of character recognition and the classifier-noun collocations. The visually-projected processing could be an effective way to teach the characters of count-classifiers and the classifier-noun collocations, at least for these twelve noun phrases that are frequently used in Chinese people's life. Secondly, there might be some relationships between the acquisition rate and the visual working memory capacity among a few participants, but no significant correlations existed. Thirdly, the result did not show any significant correlations between the number of strokes and the acquirability of these count-noun classifiers. Overall, the findings in the present study shed light on some pedagogical implications on the teaching and learning of Chinese characters and nominal classifiers for CSL learners. Finally, limitations of the study and suggestions for the future research are discussed.

Keywords: Chinese characters, nominal classifiers, visually-projected processing, individual differences, visual complexity, alphabetic language speakers

ERP 技术与研究结果对汉语习得研究的启示

靳洪刚
澳门大学

近期以来，利用科技手段收集脑神经认知加工数据，探究脑神经加工的新方法不断涌现。这些技术的特点包括三个方面，一是协助探究影响大脑加工、学习的不同策略因素；二是测量大脑在不同时段、不同部位的激活程度；三是推断大脑信息加工涉及的不同区域。本文将重点讨论基于 ERP 数据及效应，由 Steinhauser et al. (2009) 第一次提出的二语句法习得发展阶段假说，讨论试图回答以下三个问题：

- 不同二语学习经验、环境、年龄能否改变大脑加工方式及神经结构？
- 二语 ERP 研究能否证实二语教学与学习方式具有改变大脑加工方式及神经结构的作用？
- 二语与一语的结构相同性或相似性能否预测二语学习者脑神经加工方式及习得发展顺序？

关键词：ERP 技术、汉语习得、脑神经认知加工、语言经验、语言环境、教学方法

在信息發達的時代，語言教學領域越來越注重把網絡資源，運用在輔助教學上。在漢語教學領域，內地發展得很好，台灣也進行了持續性的研究。研究閱讀教學的文本篇章數量極多，要適切選擇可讀性高並且適合學生學習的語篇以達到良好效果。

本文基於香港的教學環境，以語料庫語言學理論為基礎，參考並學習國內、外以及香港已有的語料庫，研究合適香港的教學語料庫。在以往的基礎上，自行研發漢字庫，研究制定「九級字表」，根據量表評量文本篇章的難易度。為了易於使用並掌握文本篇章難易度情況，已成功開發並設計「九級字表分析」網上平台，將文本篇章進行級別分析，得出相應的難易度數據；制定能客觀評量文本篇章級別的「學習語料庫」，輔助教師挑選文本篇章，以提高語文教學效果和水準。在此基礎上，教師利用「九級字表分析」，把文本篇章先分級整理，制定難易度分級基制。再按照文本篇章來編制校本課程。

編訂校本課程之後，教師可利用語料庫幫助評價學生的學習成果，挑選合適的文本篇章，考核學生的能力，建立「評估語料庫」。「評估語料庫」可以幫助學校制定分級考核機制，考核學生閱讀能力，衍生分析報告。還可以進一步，依照“評估語料庫”制定前測，測試學生語文閱讀能力，評估結果可用作學習語料庫的資料庫，協助完善整理校本課程。憑藉對語料庫建構的規律性探索，來確立教學的系統框架，進而推動漢語語言學習語料庫的建立，及語文教學改革的有效進行，為其提供可參考的原理依據和實踐指南。

本文通過研究者綜合研究語言學語料庫的經驗，結合香港語文教育的情況，開發出語文教學閱讀難易度檢測語料庫工具。這一語料庫是研究者多年來整合香港不同的字庫以及普遍使用的語料得出的成果。希望借助資訊科技工具，減輕語文教師的負擔，並且能精準挑選適切程度的文本篇章使學生能更高效地學習。期望這個語料庫平台，能在課堂教學、教材編寫與校本設計等方面對教育工作有所裨益。

關鍵詞：語料庫語言學、學習語料庫、語文教學、文本篇章、教學系統性

H6

國際漢語漢字的學與教：乏味但實用的流動應用程式(Apps)

謝家浩
香港教育大學

漢語一般會以「字」為最小的語言單位，漢字是形、音、義三者相輔相成，具有「以字帶詞、以字組詞」的功能，是漢語學與教的起點。本文通過考察一些「字」的教學材料，了解「字」教學的具體操作方式，研究「字」學與教的存在特點，設計了一個流動應用程式(App)支援「字」的學與教，雖然有點乏味，但對學與教，特別是自學，可會有點幫助。

關鍵詞：國際漢語、漢字、學與教、流動應用程式

雙語教學中的雙文化教學思考

湯淑芬、梁佩雲
香港教育大學

全球一體化，培育具國際視野的多語多文化人才是當今世界的教育潮流。《國際漢語教學通用課程大綱》(2014)列明：國際漢語教學課程通過培養學生的語言技能、語言知識、策略和文化能力，最終具備語言綜合運用能力。香港課程發展議會(2017)也訂定中國語文教育學習領域貫徹以促進學生閱讀、寫作、聆聽、說話、文學、中華文化、品德情意、思維和語文自學的學習為主要任務。由此可見，無論是國際漢語教學還是中文母語教學，文化與語言都有着密不可分的聯繫。如是，在強調雙語教學的學校中，學生的雙語語言能力和雙語文化能力該如何培養，才能達成理想成果？

針對上述問題，本文嘗試分析一所香港雙語國際學校實施雙文化教學的情況。探討重點包括：

- (1)雙文化元素在學校課程中的體現形式；
- (2)雙文化教學的具體實踐情況；
- (3)從文化知識、文化理解、跨文化能力和國際視野四大文化能力的目標考察雙文化教學的成效。

通過總結案例，本文將提出改進雙語教學中的雙文化教學建議。

關鍵字：雙語、雙文化、文化教學

I2

Which one is more effective? -- Using Putonghua only or translanguaging as a medium of instruction in a CSL/CFL class

ZENG, Denggao
Kennedy School

Introduction

With the growth of China's economy, teaching Chinese as a Second or Foreign Language (TCSL/TCFL) has become popular in the past decade. But it is lack of research done in addressing the issues associated with TCSL/TCFL, especially at primary level. Regarding the medium of instruction (MOI) used in TCSL/TCFL at primary schools, there is no research conducted to show students' Chinese proficiency is affected by a particular MOI. The goals of this mixed methods research are to (i) examine the correlation of students' achievement in Chinese proficiency and a particular MOI – Putonghua only or translanguaging; (ii) investigate how a particular MOI affects students' achievement in Chinese language proficiency; and (iii) evaluate why a particular MOI affect / does not affect students' language achievement? A quasi experimental research design will be adopted in this study to examine whether a particular MOI, Putonghua only or Translanguaging differs significantly on CSL/CFL learners' Chinese proficiency. Results will be analysed using independent samples t-test. Classroom observations will be conducted to investigate how a particular MOI affects students' achievement in Chinese proficiency. By referring to second language acquisition theories, this study will try to explain why a particular MOI affect/does not affect CSL/CFL learners' Chinese proficiency.

Participants and contexts

The study is being conducted in my current school, where 80% of our students are CSL/CFL learners. The participants of the study are from two Year 2 CSL/CFL classes in which all students started receiving daily Chinese education since they were in Year 1. It is noticeable that the two Year 2 classes have been formed based on school grouping regulations before the study begins, so it is not possible for me to randomly assign students to different classrooms. Each class has 30 students, 15 boys and 15 girls approximately.

The study starts with a pretest, followed by a series of treatments, which last 3 months with five 45-minute Chinese lessons in each week, and end up with a posttest. In total, the study contains 45 treatment hours. According to school teaching timetable, the two Year 2 paralleled classes are taught at the same time. I am one of the instructors who is responsible for the treatment group, which is taught in a Putonghua only environment, and a colleague working with me for 9 years and with similar educational background (both of us are originally from Mainland China and has overseas learning and teaching experiences) is another instructor responsible for teaching the control group, which is taught in a translanguaging environment. To increase the reliability of the study, regular co-planning is held to make sure the teaching materials, teaching methods and activities used by two of us are the same. Also, lesson observations are conducted between the two classes before the experimental study to allow each of us to observe lessons of the selected classes and find out the common teaching practices for the study.

Methods of data collection

Both quantitative and qualitative methods are used to collect data. The pretest and posttest are used in this study to collect participants' academic results before and after the experiment.

Youth Chinese Test (YCT), as an international standardised test of Chinese language proficiency is adopted for the study.

A qualitative observation is conducted for the control group and the experimental group for a purpose of explaining how a particular MOI affects students' language achievement. A complete observer, my former colleague who graduated from University of Hong Kong with a PhD degree in education, is acting as an outside observer to take notes of participants and teachers' performances according to the observation scheme and questionnaire I design.

Expected Findings

For the research, I expect that participants in the experimental group in which Putonghua is using as the only MOI will perform better than the participants in the control group, in which translanguaging is adopted as the MOI. The expected finding is based on the following two reasons:

First, in the field of TCSL/TCFL, although a variety of recent studies have revealed both teachers and students believe that multilingual pedagogy, or specifically, translanguaging, has a positive impact on teaching and learning, especially with regards to meaning negotiation (Wang, 2017), the research results have not proved that using translanguaging as the MOI has a positive impact on L2 learners' academic performance. According to Krashen's (1985) input hypothesis, comprehensible input is the primary causative variable in L2 acquisition, so constructing a complete L2 environment where the language inputs such as words, sentences and messages are understood by L2 learners in contexts are important to the L2 learners' language acquisition.

Second, most of the research studies were conducted at tertiary level to investigate L2 learners and teachers' beliefs on the effectiveness of monolingual pedagogy and multilingual pedagogy on TCSL/TCFL, none of which were conducted at primary level to examine the effectiveness of monolingual pedagogy and multilingual pedagogy on improving children's academic performance. According to Krashen's (1985) affective filter hypothesis, children tend to be more confident and less anxious than adults when acquiring a second language. Based on this hypothesis, children are more adaptable to L2 only learning environment than adults when acquiring a second language, thereby they perform better in L2 learning environment.

Significance of the Study

In the field of TCSL/TCFL, pedagogies are controversial. While some recent research studies claim that translanguaging is necessary to be adopted as the MOI for the L2 learners to understand thoroughly the difficult linguistic features of the Chinese language, using Putonghua only as the MOI has long been the standard practice in Mainland China, stipulated by official policies and supported by a variety of SLA theories, which highlight the importance of constructing comprehensible L2 only environment for the L2 learners (Krashen, 1985; Macaro, 2001; Wang, 2017). This study will give a clear answer to the use of language as the MOI at primary level, in regards with children's academic achievements in language proficiency. The findings will have significant impact on language policy and planning, as well as curriculum development in the field of TCSL/TCFL.

Keywords: TCSL/TCFL, monolingual pedagogy, multilingual pedagogy, MOI (Medium of Instruction), Putonghua, translanguaging, SLA (Second Language Acquisition), Scaffolding

從語言教學指標探究華語文化教學的定位與目標

張金蘭

國立臺北教育大學

關於語言與文化的關係，學者已提出不少看法，並認為語言與文化兩者的關係十分密切，兩者相輔相成(Kramersch,1996; Brown, 2000)。從語言教學的觀點來看，語言學習者的目的並非僅僅是為了學習語言而已，其最終目的在於獲得學習外族文化的能力(束定芳、莊智象，2008)。Byram(1997)提出跨文化溝通能力模式，使語言教學者了解教授語言時需要何種技能。研究者將其所提各個要素的第一個字母組合起來便是「A+ASK」，亦即培養學習者的態度(A)、技能(S)、知識(K)，進而具備語言文化的自我意識(A)，以上包括母語和目標語的語言與文化。然如何處理語言與文化的問題?華語教學中應包含哪些相關內容?這些都是重要的議題。

要探討以上的問題，需從語言教學標準著手，因為那是教材與教法的重要指標。本研究目的有二：一是探究華語文化教學的定位，二是了解華語文化教學的目標。研究對象包括中文母語地區如中國《國際漢語教學通用課程大綱》(國家漢辦，2008、2014)；非中文母語地區包括美國《21世紀外語學習標準》(Standars for Foreign Language Learning in the 21st Centry)(ACTFL, 1996)與《全球外語學習標準》(World-readiness Standards for Learning Language)(ACTFL, 2015)、歐洲《歐洲語言共同參考架構：學習、教學、評估》(Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment)(CEFR, 2001、2018)、法國《公立中學中文課程規定》(Chinois classe de seconde générale et technologique)(法國教育部，2003)與2010年公布的外語教學大綱等，皆對語言教學提出具體的內容，再加上對於文化教學提出相應的描述。本研究採取內容分析法，從文化教學的內容與定位、文化教學的目標與方法兩方面進行比較，最後並探討各指標中的語言文化教學目標，以瞭解其間的異同。

研究結果有三：一是在內容與定位方面，中國的《大綱》、美國的《標準》、歐洲的《框架》等三個指標均認為語言與文化關係密切；而法國的《規定》則直接以文化內容為主線來呈現外語教學的大綱。二是在目標與方法方面，四項語言教學指標均提出透過比較

的方式，使學習者對於目標語有所瞭解，進而反思母語的語言與文化。三是在華語文化教學的整體目標方面，語言文化教學的最終目的在於使學習者能獲得跨文化溝通能力，乃是使學習者抱持開放與好奇的「態度（A）」，以不同的觀點來面對母語和目標語文化；學習關於母語和目標語（或其他）語言文化，以及不同語言文化互動的「知識（K）」；具備比較不同語言文化異同，以及不同文化互動的「技能（S）」，進而運用以上三者來培養評價母語和目標語文化的能力，最後形成「自我意識（A）」。

若能對於文化教學和語言教學的定位與目標有具體的認識，應能為文化教學的內容提供參考的依據。後續將以此研究為基礎，對於華語文化教學的內容與方法提供參考依據，進行更具體的教學實踐。

關鍵字：語言教學指標、華語教學、文化教學、跨文化溝通能力

I4

台灣跨國銜轉學生之華語文習得分類模式

鍾鎮城、謝奇懿、林文韻、陳雅琴、林妙治、周宥妤、鄭雅文
國立高雄師範大學

跨國銜轉學生(transnational students，以下簡稱跨轉生)一詞，於 2017 年正式被台灣訂為 k-12 年級語文教育政策上的專有名詞，鍾鎮城將其定義為：「曾於國外非台灣國教體制接受一定期限教育之學童，或是曾數次銜轉於台灣國教及其他教育體制之學童」。此次研究聚焦於高雄市目前的跨轉生現況，透過檢視其家庭及語族來源背景，分析其華語文習得類型並建立其詮釋性。

在資料蒐集上，研究團隊以約 96 位高雄市正在管理的跨轉生為個案，其中 44 位出生於台灣，52 位出生於國外，來源國涵蓋 26 國。再者，71 位為國小生、24 位為國中生，餘 1 位則為高中職生。在資料分析上，採兩種視角：其一依據跨轉生父母之背景，分為：外籍配偶家庭、返台定居家庭、國際學生家庭、外籍藍白領移工家庭，而後得出跨轉生在台的基本語族狀況；其二從國外家庭與學校語境有無使用華語文作為分類變項，總共可得出 8 種類型，其中 4 種為家庭曾使用華語文者，其可被歸類為傳承語(heritage language)生。研究發現，四類跨轉生父母之背景比例如下：外籍配偶家庭(64%)、返台定居家庭(9%)、國際學生家庭(8%)、外籍藍白領移工家庭(19%)，明顯地，台灣跨轉生的家庭組成以 1 名台灣人及 1 名外籍人士(簡稱 1 台 1 外)所組成的外籍配偶家庭孩子為最大宗，次者為在台灣工作的雙外籍(簡稱雙外)家庭，再者為國外返台之台籍(簡稱雙台)家庭，最後則為目前正在大學攻讀碩博士班的雙外國際學生家庭。另外，若以傳承語為 8 種類型的再分類依據，則在 96 位跨轉生中，約有 35 位(36.5%)為華語文傳承語生。

綜合以上之分析結果，可知台灣跨轉生的華語文習得規劃，目前可考慮的是不同家庭來源背景所形塑的家庭語族認知對於華語文習得的影響程度，以及華語文傳承語生的背景與否對其華語文讀寫進展的差異。跨轉生是 20 世紀後期全球人口移動(mobility)頻繁所隨之衍生的全球語言教育新興議題，其對於台灣華語文教育的發展，不僅重新定義了研究與學習的疆界，同時，也於國教系統創造了新形態的華語文教學專業建置可能性。

關鍵詞：跨國銜轉學生、華語文習得、傳承語、習得規劃、全球語言

傳承語學習者漢語學習策略初探——以意大利為例

葉麗靜、梁源
香港教育大學

從上個世紀七十年代開始，傳承語教育逐漸興起。對於漢語傳承語學習者的研究多針對北美和東南亞的學習者，而針對歐洲漢語傳承者的研究比較有限（董青霖，2012；謝俏藝，2012；王湏嫵，2014；Sung，2011；等）。由於傳承語學習者具有不同於外語學習者、又有別於母語學習者的特點，他們的漢語學習策略與其他漢語二語學習者既有相似性、又有差異性，了解傳承語學習者的學習策略對於教學有啟示意義。

本文使用語言學習策略量表（Strategy Inventory for Language Learning surveys（5.1 版本））（Oxford，1990）對義大利一所中文學校 35 名漢語傳承語學習者的漢語學習策略進行調查，探討學習者性別、年齡、漢語水平等因素與使用學習策略之間的關係。數據結果說明：（1）傳承語學習者使用漢語學習策略依次為社交策略、認知策略、記憶策略、元認知策略、情感策略和補償策略；（2）學習者性別與學習策略的使用沒有顯著相關性；但年齡與社交策略正相關，漢語水平與情感策略負相關。據此，我們提出以下教學建議：（1）針對傳承語學習者擅社交策略，教師應提供更多學習者彼此互動合作、相互促進的機會；（2）鼓勵學習者把所學運用到生活中，把興趣愛好和學習相結合；（3）運用漢字文化元素，引導學習者採取更有效的記憶策略，避免死記硬背；（4）重視元認知策略，定期學習回顧和計劃，加強學習者的自我監控；（5）教師應注意學習者家庭文化與社會文化、母語與漢語之間產生的衝突，保持與家長和學習者溝通，引導學習者使用情感策略自我調節和鼓勵，這對長遠學習尤為重要；（6）教師應鼓勵學習者大膽嘗試，增加推測能力的訓練。

關鍵詞：漢語傳承語學習者、語言學習策略

对汉语高级教育教材内多元化说话者的考察

晋瑞永
韩国外国语大学

至今对外汉语教材一直重视运用准确的普通话，是形态的准确性。当然，外语教材的首要目的就是正确的外语教育，据此，汉语教材也符合典型的普通话普及要求了。因此，目前市面上有的绝对大多数汉语教材内容跟北京有关，而且说话者也都是典型的普通说话者。但是，为了进一步编写汉语高级教育教材，它的内容和说话者的范围一定要扩大。

就像高级英语教育一样，汉语教育也要包括多样的说话者，他们不单纯是典型的普通话说话者，而是他们会有着多样的社会文化的个性。代表的列子就是托福（TOEFL），是美国的英语能力考试，评价不以英语为母语的学习者的学术英语运用能力。在这个考试过程中，除了说美国式英语的说话者以外，各种方式表达的英语说话者也常常出现。要注意的是，后者的发言只要在没有过多的脱离范围之内进行就可以。但这有明确的说明。这一考试的目的是学习者不能仅仅停留在单一化的英语上，而是了解多元化说话者的实际英语运用能力，这样一来也能提高实际的英语交际能力。如此高级的外语教育要从形态的准确性出发，进一步容纳语言运用的多样性。

汉语教育中重视形态的准确性的原因在中国方言的特征上可以找到。跟其他国家不一样，中国方言的形态和程度形形色色。这样的社会语言的情况下，高级教材除了在理论上只表述中国文化特征和环境外，更适合展示他们适用的实际化形式，比如方言说话者的普通话说法。另外，现在的中国社会内对方言的新评价（肯定的评价）通过媒体传达了（例如《中国有嘻哈》内方言说唱乐手），全世界就关于对中国方言的关注和评价热度变高了。这也是社会语言学的研究对象，而且根据这样的时代要求，汉语高级教育教材也需要更进一步研究了。

关键词：汉语高级教育、教材设计、说话者、多样性、语言运用

筆順學習對中文二語初學者的漢字記憶成效研究

吳喆、邱傢琪、余飛霞
香港教育大學

作為書寫符號的漢字，不僅是一語學習者的重點，也是二語學習者的難點之一。特別是對以拼音文字作為母語的西方中文外語學習者，漢字的獨特性和複雜性都讓他們望而生畏，進而影響學習者的學習效果和動機。對外漢語教師一直致力於找到讓西方學習者更好掌握漢字學習和記憶的方法，其中筆順學習是否能發揮正面的作用一直未有定論。筆順學習是能幫助學生理解認識漢字，並幫助學生長時間的記憶漢字，抑或加重了學生的學習負擔？本研究基於過往相關研究的爭議進一步發展，通過實證研究探討筆順對漢字學習及記憶的影響。

本研究為準實驗設計和組內設計，針對西方中文二語初學者，探討以下研究問題：

- (1) 筆順學習活動能否促進漢字的快速記憶
- (2) 筆順學習活動對漢字的長時間記憶是否有促進作用？

本研究的課堂實驗將為期六個星期，隨後利用 SPSS 軟件進行數據分析，探討及驗證以下研究假設：

- (1) 筆順學習可以促進初學者的漢字的快速記憶
- (2) 筆順學習對初學者的漢字長時間記憶沒有明顯的輔助作用。

研究者並在此結論的基礎上總結本研究的不足之處及可能繼續發展的研究方向。

關鍵詞：筆順學習、漢字記憶、中文二語初學者

劉詠思

香港蒙特梭利研究及發展學會

如何讓幼兒認識漢字及認識中華文化，是每位中文老師的責任。2018年初，本學會帶同香港、臺灣、新加坡及內地共二十多位幼師，到河南安陽文字博物館及殷墟博物館實地考察，以環境鞏固傳承責任，加強漢字教學能力。

漢字是世界上最古老的文字之一，其文化的深度淵博，至今數千年亦為普及通用，是極少數例子。然而漢字是意音文字，既能表意又能表音，是一個完整成熟的文字體系。過去數十年間，將之改為拼音文字，即是摒棄了漢字表意的部分，令中華文化精髓消失。本論文是根據科學的蒙特梭利教學法哲學思想為原則，來研發配合人類發展的幼兒漢字教育。綜合了環境學、演化學、文字學、心理學、發展學等的不同角度去探索幼兒漢字教學法。以過去十年的觀察、教具設計、行動執行去驗證成果。

善用孩子的自然本能、自發自學能力及自動自覺精神與漢字一起遊戲。人類是靠與環境互動以產生認知，準備一個學習漢字的環境，讓孩子探索研究，必有驚喜發現，可引發學習動機來產生專注自覺。這是必然的學習過程，結果正面。根據漢字的源頭及發展過程，以實際執行來配合人類發展的敏感期，用行為操作去體會及理解漢字，摒棄抄寫，讓幼兒動手做不同造字的工作，令他們感受到創造漢字的過程震撼，而產生銘印及內化，以喚醒作教育就是「發現漢字」的精髓。這不單能輕易培養出又同對漢字的熱愛，更能產生對中華文化的興趣，必然事半功倍。在十年的實驗，讓幼兒自行「發現漢字」，提升熱愛漢字的程度，令人雀躍萬分。

關鍵詞：發現漢字、蒙特梭利、科學幼教、自覺精神、教具設計

汉语作为第二语言教学的初级学习者汉字习得研究

谢银燕
北京大学

近几十年来，第二语言习得、汉字及汉字教学研究发展迅速，汉字本体研究和汉字教学研究方面发表的成果颇丰，但是汉字教学效率和效果问题仍然没有解决，汉字教学研究的可行性论证尚需加强。笔者在教学的过程，发现汉字教学能激发留学生的学习汉语兴趣，但也是教学的难点。因此，如何攻克汉字教学这个难题？如何让一个从未学过汉语的外国留学生在最短的时间内能最快、最好地学习好、掌握好汉字？哪些因素影响汉字教学？各国的汉语学习者在习得汉字的过程中有哪些差异？如何加强汉字字形的书写训练，让学生享受并掌握汉字的书写，从而了解汉字的文化和智慧，并提高学习汉语的兴趣？

在实际教学中，我已经做了一些初步探索和实践，通过多种方式的结合，发现只要方法得当，取之有道，不论哪个国家的学生都可以学好汉字。通过实践观察，汉字的习得虽然受汉语作为第二语言学习者母语的影响，但是跟学习者的个体差异也有很大关系，这些都还有待进行实证研究。因此，笔者基于初级汉语学习者的汉语课堂教学实践进行实证研究，对教师教学进行参与式观察、对教师与学生进行访谈，分析课堂教学的录音、收集学生书写的文字和师生访谈，旨在寻找有助于学生学习汉字的教学方法和行为，希望能通过研究了解汉语作为第二语言的汉字习得规律，搭建一个把汉字理论研究到课堂实践相结合的平台，将研究结果直接应用到实践当中。

关键词：汉语作为第二语言教学、课堂教学研究、汉字教学、习得、研究

提高學習動機的漢字識字教學方法

金夢瑤
香港教育大學

隨著世界“漢語熱”和漢語的國際推廣，對外漢語教學各方面取得顯著進步，但漢字教學整體方面還相對薄弱。筆者認為，這與漢字的性質有關。對外漢語的漢字教學，可以從解決漢字與拼音文字的性質差異著手，針對不同程度的學生，設計相對應的教學活動和遊戲，可以幫助提高學生漢字學習的興趣和提升學習動機。

漢語漢字是世界三大古典文字之一，屬於獨立形成的文字體系，即兼用意符和聲符的文字。這對於單純使用音符的拼音文字為母語的學生而言，具有很大的學習難度。漢語作為第二語言的教學和學習，既包括了口頭語的教與學，也包括了書面語的教與學。漢語書面語的教與學，自然離不開語言的書寫系統，也就是漢字教學。因此，漢字教學在對外漢語教學中佔據重要地位，同時一直被認為是漢語國際教學中的難點，學生學習的動機不強，學習興趣也不高。

本研究以香港及深圳共三所不同背景的國際學校為對象，根據不同中文程度的學生，設計相對應的漢字學習遊戲，讓學生在遊戲中學習，通過參與遊戲的學生進行投票，統計分析學生最感興趣的漢字學習遊戲，並且結合國際學校教師的訪談和反饋，得出提高學習動機的漢字識字教學方法。希望能夠通過本研究，為國際學校漢語教師提供針對不同學習背景及不同中文程度的學生，學習漢字的有效途徑和方法，提升實際教學中，學生學習漢字的興趣和動機。

關鍵詞：對外漢語、漢字教學、學習動機

汉语的形象化与汉语国际化教学中的母语化

惠红军
陕西师范大学

人类语言都有形象化的表达策略，但不同语言有着自己特有的手段或对象，汉语也是如此。汉语特有的形象化手段或对象有助于汉语国际化教学过程中的母语化；这里所说的母语化是指汉语国际化教学中汉语能力的获得方式，即汉语和外国学生的母语相融合而生成他们个人的汉语能力的方式。

对汉语而言，其独特的形象化手段或对象体现在汉语的方方面面，如汉字、汉语量词、汉语句法等等。就汉字来说，汉字所表达的概念中具有鲜明的形象特征。如“日、月、山、水、马、牛”等象形字依然能够看到某种象形特征，“刃、本、末、休”等的指示和会意特征则是建立在象形字的基础上，“木、女、车、艹、亻、彳”等形声字的部首在造字之初也都是象形的。就量词来说，量词并非汉语独有，它存在于诸多语言中；如汉语和英语的量词既存在鲜明差异，又存在明显的共性，这反映了两种语言在概念表达上的邻近性和像似性，而这种邻近性和像似性都基于形象化的表达手段。就句法来说，汉语中诸多抽象的句法现象都可以从汉语形象化表意策略的角度去理解；如古汉语中的“是以”，现代汉语的把字句等，它们的运用中都能够反映汉语独特的形象化的逻辑运作。

我们发现，汉语特有的形象化手段或对象都可以在其他语言中找到某种类似的表现方式，因此在汉语国际化教学过程中可加以充分利用汉语的形象化特征，即通过语言共有的形象化表达策略来促进汉语和外国学生母语的融合，促进他们对汉语的母语化，更好地习得汉语。

关键词：形象化、母语化、汉字、量词、句法

《发展汉语·初级汉语（上）》更新前后汉字教学部分编排对比浅析

李赛璐
香港恒生大学

进入 21 世界以来，随着我国综合实力的不断提升和对外交流的进一步扩大，对外汉语教学事业又迎来一个新的发展高潮。在汉语学习者巨大需求的推动下，对外汉语教材的发展与创新也迎来了新变化。纵观这一时期的汉语综合课教材，无论从数量还是质量都有所提升，体现出汉语国际教育的新特点——教材由单一模式向多样化发展。代表教材之一《发展汉语》主要供来华学习汉语的长期进修生使用，采取综合语言能力培养与专项语言技能训练相结合的外语教学极教材编写模式，2006年出版后（以下简称“第一版”），已于2011年对所有教材进行了全面更新出版第二版（以下简称“第二版”）。笔者对《发展汉语——初级汉语·上》更新前后的汉字书写教学编排加以对比分析，旨在为以后的综合教材汉字教学编写提供范例，从中吸取经验，扬长避短，编写出更多符合学生特点并适合教学的教材。

关键词：对外汉语、综合教材、教材编排、汉字教学

本文面向汉语国际教育，主要探讨现代汉语中表示同意和反对的隐性表达方式。

人们在交际中，常常会就某件事情、某个问题表达自己同意或反对的看法。而在表达此类看法时所采用的表达方式有显性和隐性之分。直接采用表示同意或反对一类的话语，是显性的；但有时为了交际需要，则采用比较隐晦的表达方式，例如：

孙明辉：你们跟我们一块儿去吧？

陈良梅：那还用说？【隐性的同意方式】

范平山：我可没有那闲工夫！【隐性的反对方式】

对说母语的人来说，无论用显性方式或隐性方式，一般都不会出现问题，因为有丰富的母语语感。可是对外国汉语学习者来说，对显性的表达方式较容易理解与习得；但对隐性的表达方式，他们就不一定能确切地理解，更不怎么会运用。况且不同的语言表示同意或反对的隐性表达方式各不相同。所以，非常需要对隐性的同意与反对表达方式进行研究，以利于汉语教学，特别有助于跨文化交际教学。

本文主要采用文献搜集法、实例分析法、比较分析法以及统计分析法等。

研究隐性的同意与反对表达方式有很重要的实践意义。为了让汉语习得者快速融入汉语环境，很有必要让外国学生尽快掌握并使用隐性的同意与反对的表达方式，成功地完成跨文化交际。此项研究成果也有助于丰富语用学理论和言语交际、言语会话理论。

首先撰写成文，在此基础上进一步研究修改，以期今后完成《面向汉语国际教育中的同意与反对表达方式研究》一书的撰写工作。

关键词：汉语、国际教育、同意与反对、隐性表达

漢語複句研究：以關聯連接詞「轉折」類為例

洪嘉馥、楊之綾
國立臺灣師範大學

不論是文字書寫或是口語表達，雖然有時候以單獨句子呈現，但在實際使用語言時，尤其是在語境或談話當中，必定出現相互關連的句子，否則是難以溝通的（Li & Thompson, 1981），所以「複句」是常常出現在漢語當中的語法形式。

所謂「複句」指的是把兩個或兩個以上的單句，以關聯詞語或逗號聯繫起來，用以表達較為複雜語義的句子結構（劉月華等，2001；刑福義，2001；李子瑄、曹逢甫，2009）。複句大部分都是在句子中使用關聯連接詞或是關聯詞語來連接上、下句子，主要的目的在於表達句子互有語義邏輯上的關聯。「複句」中的關聯連接詞在分句中的語意連接，或上、下句子的凝聚，都扮演了相當重要的角色（Halliday & Hasan, 1976），此外，關聯連接詞的功能還可以讓文章表達更為通順、更具邏輯性，因此連接詞的凝聚力（cohesion）又與文本的理解能力相關（Benjamin, 2012）。

在漢語中，較常用來表達複句的關聯詞類型有：轉折、因果、假設、條件、目的等類，其中「轉折」類的連接詞語（如：雖然、儘管、但是、可是、其實、然而、偏偏），其語義特徵是「連接句子的轉折語氣」、「表示雖然有前句所敘述的事情，卻亦有末句所表達的狀況、行為等」、「用來引出命題和前文相對的句子」、「做後述動作」，用來表達句子在邏輯概念上的矛盾與對立，對於以漢語為第二語言學習者而言，是比較難掌握或是精準使用在實際語言交際中。

本研究以漢語為二語語言的學習者為研究對象，探究其在寫作文本中使用關聯連接詞「轉折」類的狀況，初步結果顯示，「轉折」類關聯連接詞的平均使用個數以及平均出現篇數，都與其寫作文本的分數呈現正相關。此外，本研究冀望藉由分析二語學習者使用「轉折」類關聯連接詞之際，同時分析學習者使用偏誤狀況，以及其欲真正表達之意，進而從語法和語用的角度探討「轉折」類關聯連接詞對於以漢語為第二語言學習者的學習難點，並提出關聯連接詞的教學建議。

關鍵詞：漢語、複句、關聯連接詞、轉折複句

“晒+NP”典型与非典型宾语语义对比分析

姚瑞
澳门科技大学

在汉语作为第二语言教学中，笔者发现学习者对于“晒太阳”“晒被子”的使用是正确的，而“晒自己”“晒老师”类词语使用不符合语义概念。本文通过穷尽式查找 CCL 语料库中动词“晒”可直接带的宾语，将“晒+NP”结构分为典型，非典型和引申义形式三类。“晒+NP”的典型形式中 NP 为直接客体宾语，例如：“晒衣服”“晒被子”“晒书”“晒粮食”等；“晒+NP”的非典型形式中，NP 不是客体宾语，而是致事主语，例如：“晒太阳”“晒阳光”“晒月光”等；“晒+NP”的引申义形式，“晒”增加了“炫耀”的语义，例如：“晒工资单”“晒藏品”“晒娃”等。

通过语料的分析，本文发现“晒+NP”的非典型形式中存在语义题元和句法论元不一致的现象，基于 Jackendoff 的概念语义学理论，对比“晒太阳”“晒被子”的语义结构发现它们的题元结构是相反的，“晒太阳”中“太阳”处于宾语的位置，但不是题元角色[THEME]，而是[CAUSER]。而“晒被子”中“被子”处于宾语位置，是题元角色[THING]，[AGENT]我具有了“意愿色彩”，“我使（借用）太阳晒被子”。具体典型与非典型的“晒+NP”语义对比如下表。

例句	语法结构	语义结构
(我)晒被子	主语(我)+谓语动词(晒)+宾语(被子)	[AGENT]我+晒+[THING]被子
		→[AGENT]我+使[CAUSER]太阳+晒+[THING]被子
(我)晒太阳	主语(我)+谓语动词(晒)+宾语(太阳)	[CAUSER] 太 阳 + 晒
		+ [THEME]我
题元角色：AGENT：我，THEME：我，CAUSER:太阳，THING：被子。		

本文从题元结构层面，对比“晒+NP”的典型和非典型宾语的语义，解释其存在非典型宾语的原因，并为“晒+NP”结构的语义分析提供建议。

关键词：“晒+NP”、晒被子、晒太阳、语义分析

汉语非宾格动词的事件意义及教学应用

金琮镐、徐芝颖
韩国外国语大学

本文认为外籍学生习得“他红了脸”或“他白了头发”等非宾格动词句感到困惑，尽可能以“他的脸红了”或“他的头发白了”等句子来代替。汉语的“红”和“白”为典型的非宾格动词，本文根据“非宾格假设(the Unaccusative Hypothesis)”理论、动词的“题元理论(Thematic Theory)”以及“事件结构(event structure)”理论来分析非宾格动词的结构。以“他红了脸”为例，探讨作格动词及非宾格动词的事件意义用法。主要根据非宾格假设说明汉语形容词为非宾格动词，呈现与动词类似的句法结构。一元非宾格句内在论元的题元角色是受事或历事，事件意义为[BECOME]。二元非宾格句有受事内在论元和致事外在论元，事件意义为[CAUSE-BECOME]。最后，“他红了脸”是比较特殊的句法结构，在表层结构上受事论元和历事论元出现，而致事论元却不出现的。本文认为这里的致事论元虽然在表层结构上是隐性的，不过可能在深层结构中存在，而可以推测出这个论元是一个事件。该句的事件意义为[CAUSE-BECOME]，与一般的二元非宾格句相同。

本文透过汉韩对比分析来预测和解释非宾格结构对韩籍学习者可能产生的困难。最后，提出该结构的教学重点，着重说明形容词有时有跟动词相同的句法形式与语义，帮助学习者能够造出“他红了脸”“他白了头发”等比较特殊、高级阶段的句子。

关键词：非宾格动词、作格动词、非宾格假定、轻动词、事件结构、第二语言教学



Affect and Other Functions in Chinese as a Second Language

Hongyin Tao
The University of California, Los Angeles

Discourse linguists have long argued that language is not only for the transmission of information but equally importantly for the expression of affect, emotion, empathy, and similar functions. In the words of Elinor Ochs and Bambi Schieffelin (1989), “language has a hart”! This characteristic has profound impact on the architecture of language and should accordingly be reflected in second language pedagogy. Yet in the field of Chinese as a second language (CSL), much less attention has been paid to this aspect of the Chinese language. In this talk, I will first address the issue by highlighting some of the commonly used structural and multimodal features in expressing affect and other functions, such as lexical, grammatical, prosodic, and gestural features. I will then illustrate some of the ways in which authentic multimodal usage patterns of language can be used for this purpose in improving the quality of pedagogy in the CSL classroom.

Keywords: affect, emotion, prosody, multimodality, interaction

L1

國際漢語教學背景下的文言文語法教學——以《文言章句》為例

王嬋娟
香港教育大學

傳統中國語文的教學中，學習文言文的目的是主要是欣賞中國古代文學，了解中華傳統文化，進而提升品德情意，傾向於「文」的熏陶。事實上，文言文是現代漢語（白話文）的源頭，在現代漢語口語和書面語中都有不同程度的遺留和發展。學習文言文除了可以幫助閱讀理解經典文獻及傳統文化，還有助提高現代漢語的表達水平。文言文教學的一大特點是需記誦大量知識點和選篇，這些知識點包括詞彙意義、虛詞用法和特殊句式，後兩者則屬於語法教學的內容。作為一門語言的語法教學，文言文語法教學必須藉助理論語法的研究成果，應當以古代漢語的語法體系為基礎。但國際漢語教學背景下的文言文教學，其語法教學的目的並不是為了分析說明語法知識，而是關注文言文這一文體的學習和應用，及其對現代漢語語法的影響，最終提升語文能力。本文藉助現代漢語、對外漢語教學中的教學語法研究成果，通過文獻研究法探討文言文語法教學需考慮的一系列因素，包括：以漢語為母語/第二語言的習得順序、使用頻率、結構複雜性、語際差異等。文章還以美國出版的《文言章句》教材為例，分析國際漢語教學背景下文言文語法教學的特點及利弊，為不斷發展的文言文教學研究提供語法教學方面的參考意見。

關鍵詞：語法教學、文言文語法教學、國際漢語教學

东南亚学前教育专业留学生 CSP 教材设计构想

蒋琴琴

合肥幼儿师范高等专科学校

在“一带一路”战略背景下，通过分析东南亚学前教育专业留学生的特点，依据《高等学校外国留学生汉语教学大纲》和《国际汉语能力标准》并结合 HSK 汉语水平等级考试需求，研究设计和开发适合该目标群体的专门用途汉语(Chinese for specific purposes，简称 CSP)教材及相关教学资料。

本研究的方法主要有文献法，问卷调查法，比较分析法，个案研究法和行动研究法等。具体而言，向我校留学生下发调查问卷，了解留学生的实际汉语水平、对中国的了解程度以及学前教育 CSP 课程理解情况。根据需要向安徽职业技术学院、安徽中医药大学等已经开展 CSP 课程的高校师生下发调查问卷，了解他们 CSP 课程教材设计和建设过程中的经验和不足。在此基础上，以《国际汉语教材编写指南》为基础和依托探讨学前教育 CSP 教材编写的相关理论和注意事项。同时经过教学实践和信息反馈，结合学生课前课后调查、测评，以及个别学生访谈，再次下发调查表，了解学生对 CSP 教材使用的教学效果满意度以及所遇的问题，适时修订和改进。最后，针对研究过程进行相应的对比分析和总结，形成相关论文和教材雏形，为近一步的研究提供详实的资料。

总之，通过本课题研究进一步满足东南亚学前教育专业留学生对汉语学习的专业需求。以教材资源开发和研究为切入点，旨在推动国际汉语教育教学研究，提高国际化专业人才培养质量。

关键词：东南亚、学前教育、CSP、教材设计

L3

印度尼西亞華校之華文教材選用之比較研究—以爪哇地區為例

麥皓婷、信世昌
國立臺灣師範大學、國立清華大學

華語教材國別化是自全球華語熱後，探討如何編寫教材以滿足不同語言、不同環境背景的學習者需求所產生的議題。過去國別化教材偏向在一本通用性的華語教材上增加各國學習者的母語翻譯，並未充分考慮學習者的特性、學習難點，以及學習背景、學習課時對學習者在教材上的不同需求，不具充足的針對性。這個現象普遍存在於將華語視為二語學習的國家，其中也包含了華人居住數量眾多將華文視為重要傳襲語言的印尼。

印尼華文政策自 1999 年鬆綁以來，各種形式的華文教育機構紛紛興起，過去的華校概念雖重新復甦，但為求長遠發展已轉型並融入印尼國民教育體系中，華文教育基礎亦從過去的母語教學轉變為二語教學。以初等教育而言，華裔學生就讀的學校類型主要有加盟合作學校、國民三語學校(強化型國民學校)以及國民學校三大類，各類學校增設每周 2 節至 13 節不等的華文課程，而國民三語學校更是目前華文教育發展的焦點學校類型。然而，根據研究者於 2018 年進行為期一個月的走訪觀察，發現學生的華文程度並未與學習時數成正比，究其主要原因有三大項：一為華文作為二語學習的定位不明確；二為教法偏重讀寫；三為使用教材不符合當地需求。其中，教材在華文師資普遍匱乏的印尼更具有其重要性，是輔助教師教學的重要工具，也是攸關學生學習程度的關鍵。因此，分析印尼華校使用的教材能作為先導，具體掌握印尼目前各類型學校華文教育發展的語言基礎，並據以作為未來發展國別化教材的基礎研究，具其研究價值。

本研究以印尼爪哇地區的三所三語學校、三所加盟合作學校以及兩所國民學校選用的教材為研究樣本，蒐集由印尼、新加坡和中國大陸所出版的教材共 4 套 42 本，分別藉由漢字量、生詞量、語法量及社會文化詞語量進行分析，進而了解這些教材的編寫特色以及國別化的針對性，並據此分析出印尼各類型學校學生華文程度。

預期研究結果為三語學校和加盟合作學校多採用冊數 6~12 冊不等的套裝華文教材，漢字量約在 1,500~2,000 字，如《歡樂伙伴》、《中文》、《漢語》；而國民學校則採用冊數較少約 6 冊的套裝華文教材，如《梅花》，漢字量約在 200~240 字。爰此，三語學校

第五屆國際漢語教學研討會

和加盟合作學校所需的國別化教材編寫的語言基礎必須與國民學校的有所區別，單一的國別化教材並無法滿足印尼目前華文教育發展的現況。

關鍵詞：印度尼希亞、華文教育、華文教材、國別化

任務型的對外漢語教材設計與實踐初探

饒宇靖
香港科技大學

任務型教學法（Task-based Teaching and Learning）興起於上個世紀八十年代，其教學理念強調「做中學」（learning by doing）的語言教學法。主張任務型教學法的學者認為「任務」是學習者理解和產出的目的語，並且運用目的語進行互動交流活動，在完成任務過程中，學習者的注意力集中在意義上而非語言結構上（Nunan, 2000）。這種任務優先於語言表達的教學特點亦備受爭議。在第二語言教學實踐中，特別是教材的設計編寫如何體現以任務貫穿於語言教學中，而又可以使學習者同時注意目的語產出的準確性，是一個值得前線教師關注的研究課題。

本文嘗試以科大中高級對外漢語課程的教材設計與教學實踐為例，來探討如何兼顧任務型教學法與漢語習得，使得學習者完成任務過程中，以自身的第二語言能力得到相應的發展與提高為終極目標。本研究以學習者分小組討論撰寫旅遊產品推介文為例，從教學設計到課堂活動均以任務的形式，將使用課堂教學觀察法與學習者的回饋意見來檢測本次任務型教學法的實施成果。預期的研究結果：以任務為基礎的教學形式對激發學習者的學習興趣，增加學習的趣味性，提高課堂教學效率，加速學習過程有明顯作用（馬箭飛，2002）。

關鍵詞：任務型、教材設計、對外漢語教學

專題導向學習融入華語四字格成語教學設計

林建宏、Liao, Hsiang-Ping
國立暨南國際大學

華語四字格成語什麼時候教？哪些要先教？該如何教？目前華語教學界尚未有共識。若從具指標性華語詞表和市佔率高的華語教材收錄成語的情形，我們可以得知成語教學與學習者華語程度息息相關，通常到中級以上或高級階段才將成語納入課程（劉德馨，2018）。成語透過精鍊的語言形式，傳達豐富的文化底蘊，大多數的成語包含了字面義和譬喻義。有些教師主張針對初級的學習者，應減少譬喻性語言的教學，然而本研究則持相反立場。依據 Littlemore 與 Low（2006）和 Barcelona（2010）的看法，學習比喻性語言可以讓學習者運用有限的字詞，搭配譬喻語言策略，來談論複雜的主題，可提升目標語溝通的品質，並深化他們對目標語文化的認識。本研究，以 14 位 CEFR A2 程度華語學習者為研究對象，採用「可理解性輸出假說」（Swain, 2005）為原則，融入專案導向學習於華語四字格成語教學設計，以在 LINE 上架成語貼圖為課程專案任務。本研究探討三項議題，第一項議題，要教哪些成語？將探討如何兼顧成語的使用頻率（張玳維，2015）、字詞難易度及語意透明度（Seuren & Wekker, 1986）等三項條件，排序成語教學順序。第二項議題，如何設計課程？將探討如何結合可理解性輸出假說和專案導向學習理念，設計跨文化理解的成語課程。第三項議題，學習成效如何？本課程共包含 76 條成語，將探討學生的學習成效，並以問卷調查的方式瞭解學生的學習投入及學習興趣。希冀研究成果能為華語成語教學提供新的視角。

關鍵詞：專題導向學習、華語四字格成語、可理解性輸出、LINE 貼圖

分場報告

(三)

M-R 組

M1 IB-PYP 漢語教學的實踐與反思——以曼谷英漢國際學校為例

鄭竹君
曼谷英漢國際學校

「老師好!您從哪裡來?」輔至新學校的中文教室，四年級學生流利的口語表達讓我頗為驚訝，在這裡，漢語學習是多數人的第二語言，然而，不僅是口語能力，聽說讀寫樣樣行，這究竟是如何辦到的?

曼谷英漢國際學校提供 IB-PYP 英文、中文和泰文三種語言的一貫課程。有英文或中文的帶班導師，學生每天都有半天的時間分別沉浸在英文和中文的學習環境。課程架構以探究單元為主軸，漢語教學精選和主題內容相關的文章、搭配教授漢語高頻字，每一個班級裡有一名導師、一個助教還有另外一位支持二語學習的教師，充足的資源在教學上更能支援每位學生的學習、符應學生的別需求。

實務方面，老師堅持把關該語言的學習機會與環境，學生在中文教室得全程說中文，完全沉浸在中文的學習環境裡。漢語教學搭配探究單元做字、詞、句及文章理解，放學後有每日的回家作業，繼續漢語學習讀和寫的延伸，六天一個課程循環，每一個循環的最後一天是評量日，此外，還有每兩個月一次的閱讀評量、年度 YCT 檢測，確實掌握每一位學生在不同階段的學習成果。

提供沉浸式的學習環境在非漢語的生活環境下尤其重要。然而，緊湊的課程安排、大大小小的活動和評量檢測，考驗著每一位教師的教學能力以及時間管理技能，同時，還需要兼顧每一位元學生的學習動機與正向心態，再者，還得交出家長和學校都滿意的成績。總之，如何在有限時間內讓教師的教與學生的學發揮最大功效，並在教與學以及評量中取得最佳平衡，多方考驗著每一個關聯者的智慧。

關鍵詞：國際文憑課程、國際學校、課程設置

M2

「協作教學與觀課模式」對華語文師資生國際教育素養之影響

蔡雅薰
國立臺灣師範大學

本研究以行動研究方式，紀錄同儕教師以共同備課、共同授課、同儕觀課與回饋之教學模式進行華語文師資培育課程之過程，探討此教學模式在實施過程中所遭遇的困境與解決策略。協作教學與觀課模式（Collaborative Planning, Teaching and Review, CPTR 教學模式）之立論基礎係結合協作規劃與教學(collaborative planning and teaching)以及同儕觀課與回饋(Peer Review and Feedback)，並針對授課教師個人之教學盲點，給予非權威性建議，以平等互動關係減少教師壓力。CPTR 教學模式之實施以 5 個步驟為一個循環：「協同規劃（co-planning）」、「協同教學（co-teaching）」、「同儕觀課（peer review）」及「反思回饋（reflective feedback）」。其中，協同教學（co-teaching）由參與教師組成學習社群、共同規劃教學活動、輪流上台教學、提供學生多樣化知識、共同承擔學生的學習責任，是頗受教育學者重視的教學模式（Friend & Cook, 2003; Murawski & Dieker, 2004; Roth & Tobin, 2002；康木村、柳賢，2010；Hartigan, 2014）。同時，協同教學也可以進一步將協作教學與師資培育相結合，促進教師間分享教學經驗與學習的歷程（陳玉蘭，2003；Roth, Tobin, Carambo, & Dalland, 2004; 王金國，2017），並在共同教學中體驗教師間的互動，增進教師的課程知識，也提供學生更多學習機會（Tobin, Zurbano, Ford, & Carambo, 2003）。此外，CPTR 教學模式也具有「共備觀課」的優勢與困境（Spee & Jarzabkowski, 2011, 張孝慈、賴素卿、林淑惠，2014；徐育婷，2018）。本研究以臺灣某師範大學「國際華語文教育」課程為範圍，為期 9 週共 9 節課。以行動研究為研究架構，以兩位師範大學授課教師為對象，配合參與觀察與問卷調查等方式進行，並藉由兩位授課教師的教學反思、修課學生的質化回饋以及教育學者的專業建議，進行三角量測，以釐清此教學模式對於學生學習成效與教師專業發展之影響。本研究預期，以 CPTR 教學模式進行師培生較為陌生的「國際華語文教育」及「國際文憑教育理念」之課程內容，可利用多元授課方式提升學生學習動機與理解程度。同時，更可藉由同儕觀課及回饋機制，有助於授課教師專業發展上的成長。

關鍵詞：協作規劃與教學、協同教學、同儕觀課、華語教學、國際文憑

國際文憑課程中「探究式教學」的應用與反思

辛芳薇
康橋國際學校

國際文憑組織（International Baccalaureate Organization, IBO）於 1968 年於瑞士日內瓦首先創建大學預科項目（Diploma Programme, DP），並於 1994 年推出中學項目（The Middle Years Programme, MYP），並針對課程訂定教師教學原則及學習者學習方法，以期青年學子達到培育知識淵博、富有愛心、勤敏好學、理解並尊重多元文化的宣言使命。

IB 國際文憑教師教學原則，是以學生為主的教學方法，透過「基於探究」、「注重概念的理解」、「在當地和全球情境中開展」、「注重團隊合作與協作」、「開展因材施教」、「通過多元評量」等教學策略，培育具有洞察力、知識性與人性關懷的國際情懷學生。其中「探究式教學」為國際文憑各項課程的教學原則之一，無論課程設計或課堂活動，皆須以「探究」為目的出發，讓學生在學習過程中，不斷循環執行「探究」、「行動」、「反思」的學習週期歷程，以培育學生符合國際文憑組織於 2005 年設立的十項「IB 學習者培養目標」。

康橋國際學校的中文課程設置選擇「語言與文學」課程，目前七至十年級統一實行 IBMYP 學制；十一年級至十二年級實行 IBDP 與 AP Chinese 兩種學制，學生可選擇一種適合自己的課程。IB 中文語言與文學課程以批判性思考（Critical thinking）為中心概念，由國際文憑組織出版的指南中可知，IBMYP 與 IBDP 學生有共同的學習者目標，故本文首先探討「探究式教學」與「學習者培養目標」、「教師教學原則」及「學習者學習策略（ATL）」之關係，並於教學實務的經驗中，探討「探究式教學」於 IB 國際文憑教育中的重要性，及「探究式教學」課程設計於 MYP 課程與 DP 課程的應用與反思，通過「探究式學習週期」的教學方法為出發點，以不同的探究模式，如「專題式導向」、「主題式學習」、「問題導向教學」等方式設計課程與課堂活動，並討論「探究式教學」落實於 IBMYP 的課程中，對於銜接 IBDP 課程的益處。

關鍵詞：IB 國際文憑、漢語教學、探究式教學

M4

白俄罗斯中学汉语教材调查和分析：明斯克国立语言大学汉语教材编写工作组的经验总结

FILIMONAVA, Maryna (玛丽娜·菲利莫诺瓦)
明斯克国立语言大学

探讨主题

本论文探讨主题包括白俄罗斯中学汉语教学的调查与分析，白俄罗斯实施新的外语教学政策的内容，这种政策对汉语教师提出了一系列要求。本论文介绍编写白俄罗斯中学汉语教材经验：开发编写汉语教学大纲和教学计划、白俄罗斯中学第一代对外汉语教材的基本原则和内容。

取材

白俄罗斯中学汉语教学大纲和教学计划、第一代对外汉语教材。

研究方法

描述性研究法、调查研究法、分析性研究法

预期研究成果

自 2006 年汉语正式进入白俄罗斯中等教育体系以来，汉语教学在白俄罗斯中学渐趋普及，汉语教学已成为白俄罗斯外语教学的重要组成部分。

白俄罗斯中学开始进行汉语教学的那些年是比较特殊的一段时间，因为那时白俄罗斯开始实施新的外语教学政策。这种政策对教师提出了一系列要求。第一，要求老师在交际基本原则下进行外语教学，第二，使用先进的教学方法和技术进行语言沟通技能训练。这里所说的方法和技术的的基本原则是语法，语音，词汇的掌握过程取决于应该发展的交际能力。

在这种情况下汉语老师都需要多方面的专业知识，专业支持和帮助。

大家都意识到我们要解决一系列组织性，教学秩序中最复杂的问题。

多年来明斯克国立语言大学已经开发了必要的教学大纲和教学计划，开发编写了白俄罗斯中学第一代对外汉语教材。课本作者的主要目的是让教材符合一种非常重要的要求，就是培养可以顺利进行国际间交流的学生。课本内容帮助汉语老师上课时模拟交际。学习了俄罗斯，韩国，土耳其，塔吉克的教学经验，通过几次审订，通过对中国同行的咨询以后，对教材进行了修改和改善。

对编写课本的过程和经验做出分析后，可以说作为作者我们编写了一种考虑到中国和白俄罗斯社会文化的教科书，考虑到学生需要掌握两种官方语言（白俄语和俄语），具有巨大教育意义的汉语教材。教材的主要目的使学习汉语的学生通过特别的语言教学结构传递自己的想法而不是通过我们自己的语言世界了解汉语和中国文化。

关键词：对外汉语教学、白俄罗斯中学、对外汉语教材，教学方法、交际能力

M5

提升 IBMYP 中文母語學生學習動機的寫作教學實踐反思

劉佳
杭州漢基外籍人員子女學校

在雙語環境之下的 IBMYP（國際文憑中學項目）中文語言與文學課程實際教學中，老師們可能會面臨同一個班的學生在語言能力、文化知識、學習動機等方面都差異明顯的現象，若老師在課堂中使用統一的文本教學，往往難以滿足每位同學的學習需求及激發學生學習動力。為了讓每位學生都能參與課堂學習內容和學習過程的創建，提升中文學習的自主性和效能感，發揮中文作為交流工具的作用，我在教學中設計了探究及解決實際問題的實用類寫作項目及鼓勵學生自我表達的創意類寫作項目。寫作項目鼓勵學生基於真實情境創作，在作品中展現個人特色。創作完成後，學生會在班級中分享作品，開展課堂討論，對其他人的作品提供反饋，最後反思自己的創作過程和學習過程。此類寫作項目能激發學生中文學習的動機，有利於實現學生將中文用作思考、創造、反思、學習、自我表達、分析和社交互動手段的課程目標。

本文擬從以下方面加以論述：

1. 雙語環境中國際文憑中學項目中文母語學生的學習特點
2. 體現國際文憑中學項目中文語言與文學課程目的和目標的寫作項目設計
3. 激發學生學習動機的實用類及創意類寫作教學策略

關鍵詞：中文寫作教學、任務式寫作、真實情境、合作式學習、寫作知識、學習動機

N1

「以學習者為中心」之目標導向的課程設計和課堂
評量段羲澄
香港大學專業進修學院

相信對於不少中文教師也同意，對二語學習者來說，中文學習最重要的是根基的建立，但吸引根基較淺的學習者投入課堂學習，也是教師們認為最具挑戰性的領域。目前華人傳統的教學手法，依然遵循著字面的理解、讀背；教學評估方面，也都停留在以紙筆的測驗和考試來作為主要的評估方法，課堂上缺少使學生靈活運用新知識的平台，以及趣味性的評估方式。然而，在全球化趨勢的推動下，華人的傳統教育手法與西方文化交會的過程中，也無疑面對著巨大挑戰。如何將華人歷年奠定的中文教學手法之優勢，引入西方學生易接受的中文課裡中，讓學習者有效率地學習且靈活運用所習得的新知識，是每一位教育者所關切、所期待的教育轉型成果。

本文主要以「學習者為中心」之理論為探索核心，一方面延伸探討教師如何協助學習者找到以及加深個體在中文課堂上的學習動機，一方面指引教師如何隨著學習者的課堂動機來設計對其最適切之評估方式。此研究目標，旨在讓學生與教師能夠在課堂上形成「合作」關係，進一步達到「因材施教」的教育方法及其效率。

協助尋找出學習者對中文的學習動機，制定長短期目標，使不同的學習者在同樣的中文學習歷程中能夠按照自己的節奏進步，放眼在「縱向比較」（即注重自身的進步），而非沉浸在傳統學習環境裡的「橫向比較」（即與其他學習者的能力比較）的壓力中；以合理的方式設計課堂評估，脫離傳統教育以「紙、筆」的生硬方法，展開學生既有的靈活技巧來搭配新習得的知識，呈現有效率及趣味性高的評估方式，使學生即使在評估中也能激發其潛能來應對學習評估，提高學習者在長期的中文學習路程上的效率和成果。

本人相信，此一探討和研究的理念和內容，無論對小學、中學還是成年的學習者來說，都能產生其於中文學習中的正面影響。找到學習者對中文學習的最終目標、教師協助為學習者設計最適切之學習方式和評估方法，從而改善傳統的中文教學方式，是本人對此研究的最終期望。

關鍵詞：以學習者為中心、教學評量、教學設計

N2

“一带一路”沿线国家来华留学生中国形象的认知及传播——基于词汇联想测试和问卷调查的研究

吴勇毅、牟蕾
华东师范大学

国家形象建构和传播具有战略性意义，对于推进“一带一路”建设也起到重要作用。来华留学生具有“中国故事国际讲述者”的身份优势，词汇联想测试及问卷调查数据都表明，他们对中国形象有较为真实、全面、积极的认识，同时具有较强的传播中国形象的动力和意愿。国际汉语教育是他们认识中国的重要途径，可从多个方面促进来华留学生中国形象的传播：课堂中多多融入中国故事，注重汉语教师的对外话语方式，重视来华留学生的感知体验，发挥来华留学生“意见领袖”的力量。

关键词：中国形象、“一带一路”、来华留学生、国际汉语教育、词汇联想

普北班汉语教学模式的渐进式应用

李笑通、卓静静
深圳大学

普林斯顿暑期北京中文培训班（简称“普北班”）采用的是沉浸式教学法，使用的是普林斯顿大学出版社的教材，最重要的是严格的管理。那么国内高校一线国际汉语教师如何应用这一教学模式呢？在知晓普北班模式与大陆高校常规模式差异（入门门槛、学费、师生比、教学法等）的基础上，可以从以下几个方面入手：1.教学法：参照沉浸式教学法，但法无定法，可以沉浸式教学法为基础，吸收其它教学法的优点，如：任务型教学法。同时授人以渔，教学生学习方法：强调预习、保证每日字词学习量等。2.教材：备课时可参考普大的教材，若条件允许，可使用普大的教材。最重要的是在备课时添加教师的看法、想法，从而达到良好的教学效果。对于正规出版的教材，没有不好的教材，只有不合适的教材。以一本教材为主，同时参考两本教材，取长补短，根据师生的实际情况灵活处理材料。3.管理：普北班沿用明德模式中的语言誓约制度，并严格执行，学生课上课下只能说汉语。国内高校在求生存，求发展的背景下，教师可以以身作则，只说汉语（板书、ppt上可以写外语），同时要求学生在教室里说汉语。教室内可以贴上要求，如：在教室请说汉语（附上拼音和外文）。实际应用：1.课型调整：普北班课型分为两种：操练课，讨论课，另外辅以单班课（一对一个别谈话）和晚间答疑。以深圳大学汉语初级A层级为例，有综合课（8课时/周）、口语课（8课时/周）和听力课（4课时/周）。调整后，综合课对标操练课，听力课添加讨论环节，口语课则是操练+讨论（夹叙夹议）。综合课与听力课合并使用一套教材，便于配合，口语课一本教材（语法与综合课本高度重合，增加复现率）。2.集体备课：平行班老师一起备课，除了面对面交流，亦可选择语音会议的形式。结果分析：通过问卷的形式，收集学生意见建议，学生反馈非常好。以综合课为例，第一学期期中考试已经可以考往年的期末试卷，平均成绩与往年持平，甚至更好，在保证教学效果的同时，效率提高近一倍。

关键词：普北班、汉语国际教育、教学模式

翻轉課堂在对越漢語言知識教學中的運用

阮黃英
越南河內國家大學

「翻轉課堂」(Flipped Classroom)是指重新調整課堂內外的時間與活動的教學模式。它將學習新知識的部分轉移至課前完成。學生可以通過視頻講座、聽播客、閱讀功能增強的電子書或在網絡上與別的同學討論、進而掌握課程的基本內容。教師不再佔用課堂的寶貴時間來講授信息，而主要圍繞學生提前預習完成的新知識進行討論與提升，共同研究與解決實踐問題，從而讓學生獲得更深次的理解。在課後，學生以利於自己記憶的形式總結、概括所學的內容。在這種教學模式下，學習的決定權從教師轉移給學生。學生會自主、靈活地規劃學習計畫、節奏、風格和呈現知識的方式。教師則給學生以引導，協助、促成學生的個性化學習。最終的目標是讓學生通過實踐獲得更真實的學習。互聯網，尤其移動互聯網時代催生翻轉課堂教學模式，在國際漢語教學中日益得到重視及運用。越南漢語教學歷史悠久，教學經驗相當豐富，教學模式也較為靈活。雖然在基礎設施、網絡漢語資源上還受一定的限制，但「翻轉課堂」的教學模式仍然被運用到一些漢語言知識課程中，並取得一定效果。本研究將以河內國家大學下屬外國語大學越南漢語專業本科生現代漢語語法課程為例，總結該課程的翻轉課堂教學模式的開展情況，包括：課程簡介及運用翻轉課堂教學模式的內容選擇、教師對學生課前學習的要求及引導工作、課內的學習與討論活動、課後學生的習作及整個課程的教學效果。最後，本研究將從實踐教學中對「翻轉課堂」教學模式的運用提出一些建議。

關鍵詞：翻轉課堂、對越漢語教學、現代漢語語法教學

N5

以情境教學法強化香港非華語學生語文能力的學習方案

蔡逸寧
香港教育大學

近年，非華語學生學習中文的問題備受社會人士關注。非華語學生與本地以中文為母語的學生起步點不同。非華語學生學習漢字，要先了解學習部首與部件、筆順與筆畫等概念，這對學習者造成不少困難。而非華語學生的生活行為、飲食習慣等與華人社會的文化有頗大分別，語文教學的內容無法脫離文化，如果語文科的內容讓他們無法理解，甚至與他們固有文化產生文化衝突，更會削弱他們學習中文的動機。

非華語生要學好中文，需要有學習環境的配合。不過，非華語學生的家長大多不懂中文，未必能指導學生，當學生遇上學習的困難亦未必得到即時的協助。在課堂上運用情境教學法可提供實際的生活情境，在施教時突出中華文化要點，例如：新年的習俗、中秋節的意義等等。而情境教學的設計也可以涵蓋品德情意的部分，例如：禮貌、尊重別人等。透過情境式教學，既可訓練他們的語文能力，同時有助他們增進對中華文化的認識，了解本地的文化，並融入社區生活。

本文嘗試提出一個運用情境式教學法的中國語文學習方案及研究計劃。研究對象是其中兩班就讀同一所學校的中一非華語學生及該校兩班的中文科教師。研究以一個中國語文科單元為本，著眼於情境式教學的學習過程，從而檢視此方式的學習成效。學習成效是指非華語學生學習語文能力及對中華文化、品德情意的認識有所提升。研究的重點包括「定質的研究」及「定量的研究」。在「定質的研究」方面，每班抽取高、中、低程度的學生(共六位)及任教的兩位老師訪談，收集老師及學生對「情境教學法」策略成效的意見及回饋。在「定量的研究」方面，會派發問卷給學生及老師填寫，並在施教前後施行前測和後測。

研究預期結果：情境教學法提升非華語學生的學習動機和語文能力，並豐富非華語學童學習中文的體驗，對於學習動機較弱的學生成效更為顯注。

關鍵詞：非華語、情境教學法、學習成效、中文教育、品德情意、中華文化

互動式數位學習對學生漢字學習表現之影響

林振興、熊襄瑜
國立臺灣師範大學

數位學習應用於華語教學能夠打破時空限制，讓以華語為第二語言學習者有更多適性學習的可能性。而華語數位學習平台之內容、功能、呈現方式亦是影響學習者學習成效之關鍵因素。本研究主要目的為探討第二語言學習者使用具有互動式回饋功能之數位學習平台進行漢字學習，其學習歷程與學習表現與傳統課室教學之異同。本研究採用準實驗研究法及訪談法，以 7 位華語學習者為對象，進行 6 週華語課程，其中三週實施華語數位學習，另外三週實施傳統課室教學，以探討不同教學方式對於學生漢字學習歷程、學習動機及學習表現之影響。並且訪談銜轉學生之班級教師，透過教師對於學生華語數位學習歷程觀察之內容與看法，分析華語學習者的數位學習歷程與表現以及數位平台之回饋互動功能對學習者之影響。研究結果顯示，學生在漢字學習表現上，使用互動式數位學習平台優於傳統教學，而數位平台中之寫字、語音練習等回饋功能，能提升學生之學習動機。

關鍵詞：數位學習、漢字學習、以華語為第二語言學習者

02

促进学生与母语人士利用网络视频做交流——以美国西北大学中文课为例

张锦虹
西北大学

本报告分享美国西北大学初、中、高级中文课与母语人士做网络视频交流的过程与结果。该项目的目的是利用网络视频作为沟通的桥梁，将学生与课堂外的母语人士连接起来，以增加学习者在课堂外学习中文的机会。学术界探讨以网络视频为媒介的文献众多，皆说明通过网络与课堂外的母语人士沟通有利于二语学习，然而教师往往误以为中文课融合科技的使用是一项浩大的工程而踌躇不前，其实不然。由于本校初学者难以找到与母语人士交流的渠道，而中高级中文课时锐减，每周仅上课三小时，除了上课与中文教师对话，其余时间皆缺乏中文环境，甚至有学生从未有过与母语人士交流的经验。为了增加学生与目的语的接触机会，且善用课堂上的时间于师生互动，笔者把网络视频交流设计为课后的作业，让学生在课外准备交谈的内容、约定交谈时间、交谈后自我反思，并到课堂上来发表感想，与同学分享交流的心得。经过两年半的实验后，采访学生对这些平台使用的满意度，以及对提高语言能力的影 响。除此之外，笔者也分享免费及付费的网络交流平台，分别介绍网站的属性及适用的时机，并综合教师的使用心得和经验，总结出适合中文教师使用的教学材料和方法，以提升学习者的人际沟通能力，也分析各种不同的平台在中文教学的挑战。

关键词：与母语人士交流、网络交流平台、科技与语言学习融合、美国大学中文课

基于学习者需求的汉语直播课堂

郑丽杰

寰语世通国际汉语考教结合研究中心

利用互联网直播教育技术对学习者的第二语言教学越来越受到广泛的关注，近些年来各类在线汉语课堂层出不穷，但建设真正有效解决学习者多重需求的在线汉语课堂仍面临着各种挑战。寰语学院为满足 2 万余名遍布全球的各年龄段的汉语学习者的实际需求，一直不断探索一种创新型的课堂，即通过有效的课堂组织与实施方案，将直播平台、互联网教学工具、在线学习社群以及线下课堂有机结合，构建基于需求的汉语直播课堂。

本文以“寰语在线”汉语直播课堂为例，展示了直播技术的运用、融媒体汉语学习工具的研发、社群服务系统的构建，并结合在线汉语学习者的需求对汉语直播课堂的组织管理作了一些探究。

汉语直播课堂是一项教育、技术、服务体系的全方位的系统工程，希望直播技术赋能一线汉语教师，在专业理论的指导下，设计出更加科学合理地提高学习效率的方案，为海内外的汉语教育事业提供实际可行的参考。

关键词：学习者的需求、汉语直播课堂、新技术新媒体

刍议人工智能对汉语作为二语教学系统的影响

李沫彦
香港教育大学

美国白宫科技政策办公室 2016 年 10 月发布了《Preparing for the Future of Artificial intelligence》《The National Artificial Intelligence Research and Development Strategic Plan》两篇重要报告显示美国政府对人工智能技术的发展规划。而另一边，中国近年来也将人工智能提升到国家核心战略的高度，中美两国对人工智能技术的重视向我们预示了一个新时代的到来。人工智能技术不仅横向覆盖各行各业，也将纵向地深入到行业内部，与每个专业领域互相结合。本文将从人工智能教育产品应用出发，结合当前一系列人工智能教育产品，探讨人工智能在汉语作为二语教学这个细分领域对教学系统能够起到什么影响。本文将分为下列几点：

（一）从学习者肖像到因材施教——重点探讨如何利用人工智能快速完成学情分析，以实现个性化教学。结合学习汉语的留学生的母语背景繁多这一现况，人工智能将能够帮助教师快速甄别学生，建立学情档案，为整个教学系统的启动做好准备；

（二）“教师分身”与跨场景教学设计——现阶段的互联网远程教学存在着明显的弊端：教师无法真正的“感受”到学生。但即便如此，由于具有时间和空间上的巨大便利，互联网远程教学仍然在不断发展。人工智能进入远程教学课堂后，我们可以探讨如何使用“教师分身”和如何进行跨场景教学设计。

（三）智能专家与有效学习——复习和考试是教学系统中必须的环节，智能专家的出现将教师从试卷设计和批改中解放出来，智能专家将负责信息流的批量处理，而教师将注意力放在学生的“有效学习”上。

关键词：人工智能、汉语作为二语教学

結合任務型教學觀的新住民人工智能語言課程規劃

曾金金
臺灣師範大學

本研究探討的主題為如何有效幫助新住民進行語言學習。新住民（new immigrants）一詞是臺灣對 1990 年代後，經過跨國通婚、或其它原因取得在地國籍者的統稱。臺灣的新住民主要來自中國大陸、港澳地區以及越南、印度尼西亞、泰國、菲律賓等東協國家。根據臺灣有關單位統計數據顯示，新住民人口從 2006 年的 38 萬增加到 2018 年的 65 萬，12 年間新住民人口成長幅度為 41.5%，由於新住民人口的大幅成長趨勢，加上新住民在地語言學習的特殊性，因此，針對新住民/移民/移工的有效語言學習是國際社會共同面臨的重要議題。

本研究以臺灣新住民為研究對象，針對新住民生活適應、子女教養及法律權益問題，進行人工智能語言課程規劃。採用任務型教學觀的原因是，新住民經常是需要透過語言達成一個具體任務(task)，在完成任務的過程中，需要大量的真實情境訊息以及程序性知識，這個部分是傳統語言課堂教學比較欠缺的。人工智能的教學方式可以集合眾人智慧進行課程設計，除了可以達到適性化，還可以減輕語言教師機械化操作的負擔，提供另一種輔助學習的方式，讓新住民可以透過人工智能 (Artificial Intelligence) 輔助達成傳統課室語言教學所無法迅速達成的任務。

本研究調查對象為新住民家庭，除了透過傳統人文社會學科採用的問卷及焦點訪談方式，亦嘗試結合人工智能及大數據，開創新的需求分析調查方式。透過邀請新住民家庭參與、體驗、互動、交流、及合作的研究模式，發揮新住民自身的學習認知能力，調動他們已有的相關語言及知識資源，在使用語言中進行學習，共同規劃新住民人工智能語言課程。

關鍵詞：任務型教學觀、新住民、人工智能、課程規劃、語言學習

P1

Enhancing Professional Knowledge Through Case-based Teaching and Learning

LIU, I-Chun
國立清華大學

This study aims to advance pre-service teachers' professional knowledge by involving one-on-one teaching and case study in initial teacher education. Case-based learning can provide opportunities for applying theories and knowledge to authentic teaching situations, as well as practicing analytical skills and fostering professional experiences. Professional experiences, resulting in personal success, particularly provides individuals a direct way to envision what they are capable of and consequently raise their expectations and perceived self-efficacy as well as their motivation, perseverance and attitudes towards the target performance (Bandura, 1986; Ching, 2002; Mills, Pajares, & Herron, 2007). Therefore, it is important for pre-service teachers to accumulate their teaching experiences while comprehending how to apply abstract concepts and knowledge to any likely situations.

To explore how pre-service teachers practice teaching Chinese as a second language and conducting their research, three main types of data collection were used. First, evaluation results of each language learner are collected to look into how pre-service teachers prescribe their learners and design appropriate lessons for them. Second, teachers' and students' artifacts were collected from each time of instruction to see interactions and performance between them. Finally, reflections for every instruction were collected to examine what pre-service teachers confront and how they react in each encountering. Data analysis will proceed inductively with initial coding generating emergent variant themes, and then building conceptual categories in accordance with patterns and inter-textual connections across transcripts. Based on the relations with pedagogical experiences of language teaching, the results of differencing professional development from pre-service teachers related their experiences will be consequently revealed.

The research expects to discover that pre-service teachers demonstrate varied perceptions and teaching strategies to apply professional knowledge due to different situated teaching situations while they are eager to reach a success in teaching.

Keywords: Pre-service teachers, professional development, teacher education

Investigating TCFL Pre-service Teachers' Self-Reflection Practices from the Perspective of Teacher Cognition Theory

Ji, Xiaoting WEI, Wei LUO, Chenyang
Macau University of Science and Technology

The theories of language teacher cognition have been used to design, conduct and evaluate the effectiveness of teacher professional development programme extensively. The inconsistencies or mismatches among the proposed four components in Borg's teacher cognition framework were reported as the main reason behind failed pedagogical changes at both national and local level. It also offers a powerful tool to evaluate the quality of teaching practice programmes. It is believed that teachers' self-reflection during the teaching practice programmes, guided by supervisors or senior staffs, can be helpful in internalising theories into practice. Teacher trainees' self-reflections on what teachers do and experience of exploring alternative instructional strategies to deal with problems in classroom conditions may lead to an improved teaching competence.

The research question of this study is: what cognitive factors facilitate and prevent pre-service teacher trainees from conducting self-reflections during short-term overseas teaching practice programmes?

Guided by Borg's teacher cognition theory, this study followed two cohorts (n=6) of TCFL (Teaching Chinese as a Foreign Language) teacher trainees from Lingnan Normal University who had participated in an overseas teacher practice programme as a compulsory part of their undergraduate teacher training programme at three schools located in North Thailand. Interviews had been conducted on a weekly basis to guide trainees' self-reflections practice in a period of 15 weeks. Participants were asked to recall the incidents and decisions related to their classroom instructions, evaluate their teaching quality and propose solutions to deal with the problems. Interview transcripts were iteratively coded and analysed in three rounds and a negotiated disagreement method was utilised. In addition, documentary data (including specific classroom tasks, local school teaching materials, exam tasks and trainees' university curriculum) had also been collected.

Three lessons are learned.

Firstly, teachers' reflections on their teaching quality are primarily based on three indicators in a chronological manner. Students' communicative proficiency was adopted as the primary indicator for most teachers in the beginning of their teaching practice programme. Grammar and vocabulary instruction become secondary teaching objectives when student failed to deliver the communicative tasks successfully. When neither of the learning outcomes was achieved, tracking down students' disciplinary problems were proposed as the main instruction goal.

Secondly, teacher trainees reported four conditions which facilitate or trigger self-reflection on teaching practices: 1) their previous learning experiences as language learners failed to help local students to get better learning outcomes; 2) professional pedagogical knowledge gained from their teacher training programme in China failed to offer any solution to deal with their problems in Thailand; 3) local schools management teams pay insufficient support on classroom teaching and low (sometimes unclear) expectations on learning outcomes; and finally 4) students' responses (mainly disciplinary problems and learning outcome) in classroom do not meet their expectations and show no evidence of improvement.

Thirdly, two cognitive factors were reported to prevent teacher trainees from reflecting and adjusting their teaching activities: 1) lacking local schools' support and low expectations on teacher trainee's classroom practices and 2) students no longer make improvements on satisfying their expectations. Even though, some teacher trainees reported when these local schools' support and students' continuing improvements helped them regained back their motivations on reflecting their teaching practices and making further improvements. Unfortunately, follow-up interviews with participants after they came back to China suggested that the low motivation of conducting self-reflections and adjusting teaching activities in Thailand could be seen as an early sign of career changing away from TCFL.

Keywords: Teacher professional development, Teacher cognition theory, Reflective practice

P3

Teacher Education and Teaching Chinese language Internationally

ZHANG, Xincheng

Richmond University, The American International University in London

It is widely acknowledged that of the three key factors starting with T (teachers, teaching methodologies and teaching materials) in the teaching of foreign languages, teacher is the one that matters most. So teacher education, both pre-service and in-service, is generally considered to play a critical role in influencing the learning experience, and to a large extent even the performance of the language learners in foreign language classrooms, particularly in the fast changing environment in which language learning and teaching take place. In the recent years, one of the questions that increasingly attracts more attention is the role of teacher belief in teaching (Rimm-Kaufman et al, 2006), and close correlations are found between teacher beliefs and teacher behaviors in language classrooms ((Borg, 2001), including the Chinese language teaching classrooms (Li, 2018). The rapid development of Chinese language teaching internationally has also led to a fast increase in Master in MTCSOL programmes in China, now available in over 150 universities by 2019 , and a slow but steady rise in similar programmes in the UK, in universities that offer of PGCE and/or MA in teaching Chinese language. While discussions and debates about how to make these programmes more effective have been on-going (e.g. Feng, 2009; Li, 2009; Wu, 2014; Zhao, 2015; Ding, 2018, etc.), there seem to be lack of research or reflection on major differences between such programmes, especially in terms of the role of teacher beliefs, and more fundamentally on changes in some key concepts that underline these programmes such as language policy, language competence and language learning and teaching in an increasingly more diverse (or multi) cultural and linguistic environment overseas in which learning and teaching of Chinese are now taking place.

This article will first explore how these two types of Chinese language teacher education programmes differ from each in their conceptualisation of some critical concepts as mentioned above that usually underpin these programmes. It will then illustrate how such differences in conceptualization may lead to different teacher beliefs infused in the minds of the graduates and manifesting in their classroom behavior with the data collected from class observation and interviews on various occasions. Finally, it argues that as adequate understanding of key concepts affects the positioning of relevant Chinese language teacher education programmes and their effectiveness in fulfilling the goals of the these programmes (Zhang & Li, 2018a), a reflection on the underlining principles and about how they would fit in with the goals of the programmes may be highly necessary. For China based MTCSOL programmes, while the ultimate goal is to make Chinese language an international language through opportunities made widely available to learn and use, localization of teachers, teaching and teaching materials is a critical and indispensable stage to go through (Zhang & Li, 2018b) and the environment in which such learning and teaching take place are completely different from that in China where such programmes were conceived and developed.

Keywords: Teacher education, international Chinese, Chinese as a second language

浅谈汉语国际教育师资培训

蔡昌杰

雅加达华文教育协调机构

随着中国综合实力的不断增强，“汉语热”在众多国家和地区兴起，世界各国汉语教学普遍存在汉语需求不断增长与师资供给相对有限的突出矛盾，汉语师资匮乏已成为一大瓶颈问题，印尼尤为突出。如何破解这一难题，培养本土汉语教师成为弥补国际汉语教师缺口的有效途径。

近年来，随着中国和印尼贸易合作的发展，双语人才变得炙手可热，为了国家和民族的长期发展，印尼培养本土师资力量不仅符合当下国际变化，更促进了印尼和中国的友好往来。

印尼华文教育如何有效地、更多地培养汉语师资力量已成为一个十分重要的问题。本文以印尼汉语师资培训为例，在总结当前现状及培养形式的基础上，分析了印尼汉语师资培养存在的一些问题，如贸易市场需求量增加对师资队伍提出了更大的挑战、政府支持力度不够、“年轻”教师急需培训、汉语师资队伍“青黄不接”、教师知识结构不足、培训任务艰巨等问题，提出了相应的解决策略：本土师资力量是发展华文教育的一大关键问题，培养更多合格的本土教师应根据需要，针对性、实用性、有效性地进行培训，先满足本土教师师资职业化的需要，再过渡到专业化。以小见大，希望能对整个国际汉语教学中的师资培训问题有一些帮助。

汉语教师本土化是要培养了解中国、理解中国文化、具有较熟练的中国语言文化教学技能和跨文化交际能力、胜任汉语教学任务的专门人才。因此，提高本土汉语教师的汉语水平和教学水平成为印尼培养汉语人才的重要目标。在中国政府的大力支持下，中国汉办、侨办纷纷派出志愿者教师、外派教师等，帮助印尼培养汉语教师，同时，急需印尼政府加大支持力度；印尼每年去往中国留学的人数也在日益增加，两相结合，印尼加快了步伐，希望量变能引起质变。

印尼华文教育不仅仅是华族的工作，更是全民族的事业，希望通过华文教育，促进各民族和谐。华文教育为基石，搭建起两国友好往来的桥梁，为建设繁荣富强的印尼而努力。

关键词：师资培训、本土汉语教师、印尼

Localization of Chinese Teaching in Confucius Institute at Cairo University, Egypt

ZHU, Xiaolin
Beijing Normal University

As a window for Chinese language promotion and Chinese cultural communication, the Confucius Institute promoted the development of Chinese in the international arena. In recent years, with the international spread of Chinese and Chinese culture, there are certain problems in the localization of Chinese international education. This paper analyzes the current situation of Chinese teaching in the Confucius Institute at Cairo University in Egypt, and discusses the localization of Chinese teaching at the Confucius Institute at Cairo University in Egypt from the lack of local teachers, the lack of local textbooks and the hindrance of Chinese classroom teaching. In response to these problems, Chinese teachers should design Chinese syllabus scientifically with an international vision, and analyze and study local culture, Chinese learners, and textbook content in order to better carry out Chinese teaching and Chinese cultural communication. "Localized" Chinese teaching. And how to make "localization" of teaching Chinese as a foreign language? All need us to practice to a greater extent, to test. Therefore, adapting local conditions and accelerating the localization of Chinese international education can solve the contradiction between China's limited teaching resources and the growing diversified needs of learners, and build a bridge of friendship between China and the world. Finally, some suggestions are put forward for localized Chinese teaching and the cultivation of local teachers. It is hoped that the traditional friendship between China and Egypt will be further deepened, and Chinese teaching and the spread and development of Chinese culture in Egypt will be promoted.

Research methods: qualitative research leading

1. Semi-structured interview (8 teachers of Chinese as a foreign language)
- 2.8 foreign teachers' teaching materials
3. Literature method (acquisition of training program)

Finally, the interview results were analyzed by Novivo 11.0.

Results:

The "localization" Chinese teaching strategies of the Confucius Institute at Cairo University, Egypt:

1. Introducing the Master of International Education in Egyptian Chinese.
2. Carry out the localization training of Chinese teachers in China.

3. Strengthen the training of native teachers in Egypt.
4. Vigorously promote the "localization" of international Chinese textbooks in Egypt.

In short, I hope that through unremitting efforts, the "localized" teachers will become the main force in the teaching of Chinese as a foreign language, and fully realize the "localization" of Chinese international education.

Keywords: Chinese teaching, localization

Q1

漢語社交稱謂語的使用及其文化解讀

張雪
澳門科技大學

漢語中的社交稱謂語是漢文化特徵的縮影，亦是對中國社會現狀的即時反映。無論是對於社會語言學本體研究，還是對漢語教學研究，該議題都具有新鮮價值。

本文著眼於當代漢語中的社交稱謂語，基於大規模語料收集與分析，將社交稱謂語歸納總結為如下幾類：（1）親屬稱謂借用（如「叔叔」「阿姨」）；（2）職業稱呼泛化（如「師傅」「老師」）；（3）外貌贊稱/年齡敬稱泛化（如「帥哥」「姐姐」）；（4）網絡稱謂擴展（如「親」）；（5）呼語/問候語替代（如「你好」「唔該」）等。

本文發現，漢語社交稱謂語的使用與發展符合社會語言學及人際語用學的基本原則，即波利安娜原則（Matlin & Stang 1978）和禮貌原則（Lakoff 1973; Leech 1983; Brown & Levinson 1978）等。同時，它亦體現了漢文化獨有的特點，如虛言應酬（何自然 2018）等。尤值得提及的是，借用親屬稱謂做社交稱謂的現象，體現了漢文化重視人際關係的特徵。相比起個人單位，中國社會的組成更傾向於以家庭為單位。這種對於人際與社會的初始認知，投射到了漢語的人際稱謂語使用中。

漢語中的社交稱謂語，長久以來存在著「空缺」的特點，它的使用與變化，體現了當代中國社會的發展（如「小姐」一詞的沒落）；同時亦有地域特徵（如天津地區的「姐姐」、濟南地區的「老師」）。在國際漢語教學中，這些都是值得注意的問題。

關鍵詞：社交稱謂語、漢文化、社會語言學

Q2

对韩国学习者易混淆词“经历”与“经验”的浅析

吴真

韩国外国语大学

易混淆词是区别于同义词和近义词，从汉语非母语的学习者出发定义的新概念。由于母语等一些因素的影响，不同国家的汉语学习易混淆词的范围各不相同，但无疑都影响汉语学习者汉语的学习和使用。本文以韩国汉语学习者为研究对象，通过对北京语言大学 HSK 动态语料库中韩国学习者“经历”与“经验”的偏误进行分析，得出对于韩国学习者而言“经历”与“经验”是易混淆词，并且易混淆的类型是单项型的结论。基于偏误分析结果，本文进一步从母语负迁移、词典注释不准确、目的语规则掌握不足三个方面对“经历”“经验”的易混淆原因进行详细分析。最后将易混淆词“经验”与“经历”的研究落脚于词语辨析，希望通过辨析帮助学习者准确掌握目的语知识，减少母语负迁移的影响，正确分辨“经历”与“经验”从而减少偏误。

关键词：韩国、易混淆词、经历、经验

Q3 融入《我也繪漢字》之全字詞教學法對漢語詞彙學習之影響

張璫勻、卓嶽
國立臺灣師範大學

漢字學習有「字多難記、形多難寫、音多難讀」之特點，特別是複雜多變的字形，因由不同筆畫、部件在二維空間中依數十種結構排列組合成整字，與拼音文字之字母數少且筆畫簡單迥然不同，故漢字書寫對漢語為第二語之學習者形成一大挑戰。本研究目的在探討融入創新教材《我也繪漢字》的全字詞教學法與傳統教學法對越南籍漢語學習者的詞彙學習之影響。全字詞教學法由陳學志、林振興（2015）提出，為結合學習理論與認知心理學之創新記憶策略，運用鏈接圖(key-image method)，強化漢字之形義聯結，本研究搭配臺灣師範大學開發之「短文部件析字拆解系統」，設計教案與教材，並透過執行實境實驗(in-vivo experiment)，探討該教案之具體成效。實驗設計為 2×4 二因子準實驗設計，受試者間變項為教學方案（融入《我也繪漢字》的全字詞教學法、傳統教學法），受試者內變項為測驗時間點（前測、立即測、單日延宕測、單月延宕測）；依變項為學習者在「詞彙識寫」、「詞義識記」以及「詞音識記」的正確率表現。研究對象為 28 位在臺灣修習完《當代中文課程》第一冊的越南籍學生，依據原班級配置分為實驗組與對照組兩組。實驗材料為 44 個生字詞。研究結果發現：在詞彙識寫測驗中，測驗時間與教學方法之交互作用顯著，特別是在單月延宕後測中，全字詞教學法顯著優於傳統教學法。研究結果支持，融入《我也繪漢字》的全字詞教學法有助於提高學習者的漢字產出正確率，且此教學法兼容字、詞本位教學原則之優點。據此發現，本研究提出漢字教與學之實務建議。

關鍵詞：全字詞教學法、漢字教育方法、漢語作為第二語言學習、鏈接圖教學法

Q4

现代汉语‘x化’的观察

具民智、朴兴洙
韩国外国语大学

众所周知，最近 20 年在现代词汇方面对类词缀研究的关心非常高。

本文内容是对类词缀的概念和特点，还新类词缀中对‘x化’要研究。另外，我们来了解一下“x化”在现代汉语教育中属于哪些领域。‘x化’的特点分类了两个。就是意味的虚化和位置的固定性。然后，分析了‘x化’两个部分，就是意味的观点和社会语言的观点。类词缀是什么？在词缀派生后，分类更細部的概念。即，意味虚化化比词缀少，比语根不实在。所以在意味功能可以认为词缀和语根的中间状态。还类词缀特点可以分类了 6 个。

第一，在意味虚化，类词缀比词缀虚化得少，比语根虚化得大。但是大部分的虚化转换还是扩大到别的意思。

第二，类词缀也有位置固定性。但是语根形成词汇的时候，没有固定性。

第三，类词缀在形成现代新词语贡献得非常大。

第四，词缀和类词缀两个都有只在一个位置带了阻力，但是别的位置里没有阻力。

第五，类词缀跟名词句，动词句结合，但跟词缀不结合。但是语根没有限制。还有例外，‘和’，‘的’都没结合。

第六，类词缀跟词缀一样的部分是跟一个品词结合后，出来指标功能。但是几个品词没有指标功能。这样的，类词缀与词缀分别，有自身的特点。还有本文中心内容的‘x化’是新类词缀。所以在现代新词语有非常大的影响。所以，在为新生的类词缀的生成作出贡献的同时，对现代汉语教育也产生了很多影响。我们认为，在现代汉语教育中，新词的生成及新词教育非常活跃，其中新生的词缀就产生了影响。所以我觉得在教育或熟学习代汉语的时候，我们会在新造词中接触到很多新生的类词缀，对于类词缀需要很多的教育。

原来‘化’的意思是‘为’，‘变化’。这个转换为类词缀的‘x化’分类后表现意味，‘~化’，还‘变化’。比如，‘现代化’，‘人间化’，‘科学技术化’，‘概念化’，‘老化’等，还有这个部分再分类了意味观点和社会语言学的观点。

本文可以看到中国词汇的发展过程，还我们知道什么词汇发生还是消失。我知道了学者看什么角度研究中国词汇。

关键词：类词缀、‘x化’、意味的虚化、位置的固定性、意味观点、社会语言学的观点、类词缀教育

Q5

浅析对外汉语中的类词缀教学策略：以“族”为例

诸琬志、朴兴洙
韩国外国语大学

语言能反映现代社会文化及科技的发展，这些发展给语言的变化带来了影响。因此出现了越来越多的现代汉语新词，“类词缀”是产生派生新词的主体之一。现代汉语词汇中，从类词缀派生出来的词语占了很大比重，这些词语在日常生活中或者各种媒体、新闻报刊中可以接触到。词汇教学是对外汉语教学的重点，因为现代汉语新词中类词缀构成的词语占比较大的比例，所以类词缀教学的研究也应该同步进行。

类词缀介于词根与词缀的一种成分，吕叔湘先生最早提出了这一概念。类词缀的特征可分为三个方面——语义、结构、功能。从语义方面来看，类词缀的语义发生了虚化，所以有的类词缀接近于词根，有的类词缀接近于词缀，各种类词缀都有不同的虚化程度。从结构方面来看，类词缀有定位性质，可分为类前缀和类后缀。从功能方面来看，类词缀具有能产性与词性标志的性质。

本文的教学策略分成三个部分：教学目标、教学对象、教学方法。第一，教学目标在于提高学生的词汇量以及帮助理解构词规律。第二，教学对象限定于汉语水平中级以上的学生。汉语词汇教学中为了应用类词缀，学生应该掌握一定程度上的词汇量。第三，教学方法要应用“语素式教学”，就是以—个语素为单位，把它与其他语素或词汇重新组合，分析此语素可以和什么样的词性结合，有什么标志等的教学法。通过运用这一教学法，学生可以掌握由类词缀“族”构成的词语的语义，可以总结出类词缀“族”的特点。

因此，类词缀教学可以提高留学生的词汇量，进而培养和提高语言交际能力与语言运用能力，以及理解构词法的同时，类词缀教学可以帮助学生自主学习。所以类词缀教学具有丰富的教学价值。

关键词：类词缀、词汇教学、对外汉语、汉语教学

R1

論如何提升中級學習者詞彙深度與教材設計編寫範例

蕭惠貞、梁安琪
國立臺灣師範大學

歷來學者對於初期階段是否該學習漢字有不同主張，然漢字習得無疑是二語學習者擴充詞彙量之重要管道之一。母語者在漢字詞彙處理上，形（構詞）、音、義各方面的連結皆具有密切關連性（Nation, 2001; Zhou & Marslen-Wilson 2009）。Wolter（2001）指出一語和二語詞彙組織的確於結構上部分相似，但仍有本質上的差異。如何透過教材編寫及設計以助學習者擴充詞彙量，實屬值得討論及探究的議題。

本文主要針對「識字聯想」相關教學活動的教材內容，並分別從教師與學生面向探究，展示相關教學設計重點範例。透過分析現行常用對外漢語教材，我們發現大部分中級以上的教材均著重於生詞及語法操練，顧及近義詞及書面語訓練者相對較少。另外，大多教材認為漢字學習為初級課程的任務，故編寫上傾向忽略漢字相關內容。然近年許多研究指出增強對語素及漢字之認識，將有助提升詞彙學習的效率(cf. 張朋朋，1992;徐通鏘，1999;劉曉梅，2004;高增霞，2010)。於詞彙擴充練習與鞏固方面，除強調複現率外，我們認為透過近義詞辨析、識字聯想、書面語(語體轉換/語體意識)、以及搭配詞語之突顯，可有助擴充和鞏固學習者詞彙使用的深度。其中，識字聯想以心智圖方式整理特定漢字的重點學習內容，可作為漢字知識的建構框架，方便記憶及統整成個人知識。

關鍵詞：詞彙深度、教材編寫、練習設計

R2

陌生的文字：以「已離校非華語人士職業中文」證書課程教材設計為例

黃毓棟、羅婉薇、陳麗音、鄭華達、陳暘、謝永豪
香港大學、香港城市大學專業進修學院、香港城市大學專業進修學院、香港教育大學

香港是一個國際大都會，約 94% 的人口都是華裔人士。中文對於大部份的香港人來說，是熟悉的語言；不過，對於餘下約 6% 其他族裔的人士，特別是如巴基斯坦、印度、尼泊爾等南亞少數族裔，則是一種陌生的語言。

「少數族裔」處身以粵語和中文為主要溝通語言的香港，不懂中文的讀和寫，令他們不論是找工作，還是日常生活起居，都面對很大困難。為了讓這些對中文陌生的少數族裔，能應付日常生活起居，並在勞動市場具有基本的競爭力，不再害怕中文，我們的團隊設計了一套中文教材。

中文是一種活的語文，當中牽涉讀、寫、聽，講四個元素；中文作為第二種語文教學，不單要以聽帶說、聽說結合，更須連繫書寫與閱讀，讓學員能全方位的去理解和掌握中文。而本教材的編寫，是以最低層作為起點，以「衣」、「食」、「住」、「行」四方面有關的行業為綱，期望能為少數族裔提供實用的內容。

本教材特別之處，還在於配有多媒體影音教學學習套。另外，為加強學習的趣味，教材建議採用互動模式，以強化學員在讀、寫、聽、說四方面的能力，讓他們對中文不再陌生。

總括而言，通過本教材的課程，學員不但可以學到中文字、詞、句的基本知識，還可以學習日常生活的常用詞句以及顧客服務及保安行業的工作用語，把課程所學的內容運用生活和工作環境中。

關鍵詞：陌生、職業中文、少數族裔、第一級別、教材設計

R3

臺灣商務華語教材分析研究——以《各行各業說中文（1）》及《全球商務華語（1）》為例

郭妍伶、楊雁婷
一貫道天皇學院

因應全球中文學習熱潮，以及學習者需求導向提升等因素，華語教學界從基礎的生活華語，日漸發展專業華語，符合特定需求的學習者。其中「商務華語」的發展歷史較早，可追溯至以英語為第二外語教學的理論中。為滿足特殊學習者的需求，因而發展出以商業為主體，在商業活動情境中實現其商業目的的交際語言，其使用的範疇與一般日常華語情境不同，加以不同的文化背景有著不同的文化交際語，故「商務華語」作為一種正式用語，其詞語、形式、句法亦會產生差異。許多語言中心會開設專業「商務華語」課程，且隨著經貿往來所需，這樣的課程日益增加。然而，相較於大陸地區，臺灣的商務華語教材數量較少，出版速度也較慢。大陸地區自 2000 年起，幾乎每年都有數種新編的商務華語教材問世，此現象也反映出日益增長的商務華語學習市場。臺灣當前主要的商務華語教材有《商務華語 600 句》（2010）、《遠東商務漢語 I-III》（2011、2012、2016）、《全球商務華語（1）》（2018.06）、《各行各業說中文（1）》（2018.12）這幾套教材。其中屬於初級商務華語者，多於 2010 至 2012 年間出版，而中高級商務華語則是近兩年問世。至於當前的研究成果，多集中在 2016 年以前出版之教材，已有數本碩士論文針對教材編排、主題單元、學習者需求進行討論。惟 2018 年出版的《全球商務華語（1）》及《各行各業說中文（1）》目前尚未見專文探究。這兩種教材均標舉以中高級學生為對象，強調實際運用及跨文化溝通。本文作為探討對象，分析其編排原則、列舉單元、選用詞彙、語法點、文化現象，並透過商務華語教材之探討，觀察臺灣商務華語教學市場趨勢與走向，提供教學與研究者參考。

關鍵詞：商務華語、教材編排原則、中高級商務華語、跨文化溝通

R4

「部編本」《語文》教材對香港國際學校中文校本教材編寫的啟示

薛娟
香港教育大學

香港國際學校的中文課程主要分為課本和校本兩種。為了配合學生特點，大部分香港國際學校中文課程採用校本教材，教材主要由本校中文教師編寫，由於教學任務繁重，校本教材編寫費時費力，給中文教師帶來不少挑戰。

「部編本」《語文》教材是由中國教育部統編、溫儒敏主編、人民教育出版社出版的小學和初中語文教材。「部編本」編寫資源空前雄厚，由內地上百名專家、教研員進行編輯，經過 30 多輪評審，幾百名特級教師審讀。

「部編本」《語文》作為中文母語學習者的官方指定教材，其編寫理念值得香港國際學校中文教師學習和借鑒，如先識字，後學拼音，讓學生建立對漢字的直觀感覺。再如，「部編本」新增了大量古典詩詞，以及一些朗朗上口的童詩童謠，符合漢語音韻特點，便於記誦。

「部編本」《語文》教材，可以為香港國際學校校本教材的編寫提供參考和借鑒。本文將重點分析「部編本」中適合香港國際學校漢語教學的篇目，為香港國際學校中文校本教材編寫提供一些思路。

關鍵詞：部編本《語文》、教材、編寫理念

从汉语教学发展、学习者兴趣、汉语国际推广等方面看，文化因素在对外汉语教学中都具有重要作用，而汉语教材中文化因素的导入是否恰当又是重中之重。本文在考察对外汉语教材中文化因素导入现状的基础上，提出了文化因素在汉语教材中导入的柔性策略，具体表现为：文化因素导入要注意适度，文化因素导入要注意合理分散，文化因素导入要“隐而不发”，文化因素导入要避免一味说教。

文化教学的柔性策略，最早是由李泉教授提出的，他认为“文化内容的取向和取舍、文化内涵的概括和阐释、文化特征的理解和应用、文化教学的观念和意识等都不应过于单一、过于执着、过于绝对，而应增强多元、弹性、相对的意识，与此相关的原则我们称之为文化教学的柔性策略。”在论文中，李泉从宏观角度探讨了文化教学中的“刚性原则”和“柔性策略”，但并未深入探讨提倡柔性策略的原因，对柔性策略在对外汉语教材中的运用问题也并未展开讨论。

在对外汉语教材的编写过程中，文化因素的教学内容很多，处理起来很难兼顾，主张运用柔性策略，主要是希望教材编写者从宏观的角度去把握文化因素导入的方式问题，尽量减少因教材文化因素导入绝对化、片面性而增加学习者的跨文化障碍。

对外汉语教材分为初级、中级、高级教材，在不同的学习阶段如何实施柔性策略？我们认为在初级阶段文化因素导入要如“柔风甘雨”；在中级阶段，要利用文化因素“柔远绥怀”；在高级阶段，要推动文化因素的“怀柔天下”。结合中国国家汉办规划教材《体验汉语生活篇》，我们从文化因素导入要注意适度，文化因素导入要注意合理分散，文化因素导入要“隐而不发”，文化因素导入要避免一味说教等几个层面对柔性策略的具体运用进行了讨论。

关键词：柔性策略、对外汉语教材、文化因素

分場報告

(四)

S - W 組

全人教育在國際文憑課程中實踐——美國高中視角

管海玲

國立臺灣師範大學

本論文的主題是從美國高中視角來探討全人教育在 IB 課程中的實踐。

該論文通過對全人教育歷史的回歸，理論的介紹，參考文獻的分析來綜合概括全人教育的理念。同時介紹國際文憑教育的內容、理念及其考核內容，來探討其中全人教育的內涵。以我所任教的高中為例，介紹與分析美國高中的國際文憑教育和全人教育的實施和果效，並提出中文教學的建議。

取材與研究方法：關於美國高中的國際文憑，我以我所任教的美國公立高中為例，針對它的全人教育，國際文憑課程施行的現狀及其效果，對國際文憑任課老師，學生的採訪，尤其是對國際文憑課程的問卷調查來分析，我在中文課上對全人教育這個議題，所設計的相應課程的反思。另外我也會根據我教授中文 AP 和多年 AP 閱卷的經驗來對國際文憑和中文 AP 的評量作一比較。在介紹分析國際文憑課程的中文項目時，我以目前我所教的初級課程為例。

關於全人教育的實施，我以我所任教的美國公立高中所屬的拉斯弗吉尼斯聯合學區為例，探討其中的 360 學生計劃和 360 社區計劃的內容和實施的果效。我通過參加這些計劃的活動，與教師，學生，家長的訪談來收集第一手資料。

預期研究成果：通過對全人教育和 IB 課程這個主題的研究，來認識、了解國際課程在幫助學生建立對自身的了解，個體身、心、靈的全面發展，對各個學科之間聯繫的認識，在生活和實踐中運用所學的知識，跟社區，社群的聯繫，對其他文化的尊重、了解等諸方面，所產生的影響。

關鍵字：全人教育、國際文憑組織、國際高中文憑課程、國際教育

S2

IBDP 语言 A 文学课程评估目标对美国共同核心州立标准 (ELA-11/12) 的采纳、弘扬与舍弃

张西西
新加坡艺术学院

2019年2月DP语言A课程新指南颁布。新指南全面融合语言与文学研究模式、探索领域、核心概念、全球性话题等新内容，要求老师以全新的架构来设计课程和实施教学。这给任课教师带来较多的困惑和挑战。由于IBDP语言A的“语言与文学研究课程”与美国CCSSO和NGA在2010年颁布的“共同核心州立标准”（以下简称Common Core）计划中所指涉的ELA（English Language Arts）课程共同属于相同的英美中小学语言艺术课（或称语言与文学课）的教学源流，所以本文试图将对比分析DP语言A课程的评估目标与Common Core在英语语言艺术方面——特别是11-12年级——的规定性培养目标，希望了解Common Core相关的规定性培养目标为DP语言A的老师设计课程与实施教学提供有益的借鉴。

文献取材：

1. IBDP 语言 A 文学课程指南(2019 版)的评估目标、评估目标的具体应用、评分标准
2. Common Core 的英文语言艺术标准
 - 2.1. 11-12 年级阶段的阅读、写作、听说和语言应用等四方面的规定性培养目标
 - 2.2. 6-12 年级的语言进步技能表
 - 2.3. 6-12 年级的学生阅读复杂度、范围、数量标准，以及推荐文本材料

论文将发现DP语言A新指南与Common Core-ELA (11/12)之间存在哪些对等的內容，存在哪些相似及差异之处，从而进一步评论DP语言A课程的评估目标是出于哪些考量对Common Core-ELA (11/12)的知识理解和策略技能的发展标准作出采纳、弘扬或者舍弃。最终论文试图证明详细和全面地了解Common Core-ELA 的阶段性培养目标会有助于DP任课老师理解语言A新指南的评估目标与课程体系。

关键词：国际文凭组织大学预科项目、语言与文学课程、美国共同核心州立标准、测试与评估

從理論到實踐—IBDP 中文 A 語言與文學課程中講授式與探究式教學相互應用

蕭士軒、孫劍秋
康橋國際學校、國立臺北教育大學

隨著科技蓬勃發展，網路應用提供了快速而巨量的資訊，對人類知識擷取模式、思想體系的建構產生了革命性的影響與改變。面對如此龐雜的資訊量，如何轉化為可運用的知識，儼然成為現今全球教育重大課題。

學習方法與技巧隨著汲取資訊的媒介進化而有了反思與變革，學習不再限於對書面知識的反覆爛熟、強調記憶的模式，取而代之的，是能面對巨量資訊時，能有效聚集問題焦點，理解擷取各類知識訊息，建構卓越且可應用於生活中，含括批判性思維（Critical thinking）、溝通（Communication）、協作（Collaboration）與創造力（Creativity）的技能。

因應現代學習場域的變革，全球各教學體系，倡導以「探究式」學習法逐步取代傳統「講授式」教學。此一趨勢，符合了 IBDP 對於學習者目標中「積極探究」與「深入思考」等核心能力培養的期待，鼓勵學生在透課程中實踐自主學習與培育研究精神，並藉由各學習科目中的核心「概念」（Concept），將原本看似破碎的、不相關的各類型知識，建構自我思想體系，並深化運用學科核心概念，協助各類型知識相互轉移與跨學科知識的統整。

中文 A 課程執行探究式教學，必須建立在良好的知識基礎上。教師須於課前評估學生應具備之「先備知識」（prior knowledge），並在課程設計面與執行面，有效的運用講授式教學，適度且即時於課程中導入知識，並搭配探究式教學具備訓練學生雙向互動與多項知識連結、深究與整合，培養學生成為具備「深入觀察細節」、「抽象概念的比較」、「正反向邏輯思考」能力的終身學習者。

關鍵詞：國際文憑組織、大學預科項目、講授法、探究式教學法、概念性探究

S4

在国际环境中突显民族特色 在中国沃土上栽培世界之林——中国常熟 UWC 中文课程设置特色谈

李萍

中国常熟联合世界书院

近年来，IB 国际课程对于教学方法和学习方法（ATT/ATL）有越来越清晰的指引和强调，探究式、体验式学习已成为各项教学中的重要原则。如何鼓励学生探索文化背景，积极引入来自周边社区和全球环境中的优质资源，在学生熟悉和感兴趣的情境中展开体验性的教学，成为地处于中国内地文化资源极其丰富的江南腹地之常熟 UWC 学院，在过往三年的教学中致力应对的新思路、新课题和新挑战。在实施 IBDP 国际课程语言文学教学大纲中，UWC 学校的中文项目积极修订课程设置、改进教学模式、完善教材的开发和完善，为此付出了不懈的努力，在把学生培养成为主动热诚的学习者和社会事务的关注者方面，为教与学双方创造和提供了很多可能性。这一份评介旨在展示和归纳 UWC 在推行 IBDP 母语和非母语课程教学中，建基于何种概念的驱动，致力哪些尝试？取得了哪些值得关注的成果？相信能为同行们带出一份启示意义。

关键词：探究式学习、体验式学习、当地和全球情境中展开的教学、本地优质资源、课堂延伸

T1

The Current State of Chinese Language Education in Belarus: Challenges and Prospects

ALEINIK, Siarhei
Minsk State Linguistic University

The paper intends to examine the state of Chinese Language Education (CLE) in university level in Belarus. The following main objectives of the research can be formulated: to describe the current state of CLE in Belarus, to present the state of Chinese as Foreign Language Education in the system of higher education in Belarus, and to overview the actual issues of teaching Chinese as Foreign Language focusing on Minsk State Linguistic University.

Methods

To undertake the research, the following steps are taken. The first one is to review the previous studies on Chinese language education in Belarus. The second one is to review the public sources in order to describe the current state of Chinese as Foreign Language Education in university level. The third one is to specify the existing challenges and constraints to the development of Chinese language education faced by Minsk State Linguistic University.

Expected Outcomes

In this article, an attempt to examine the current state of Chinese language education in Belarus is made, in particular, in the case of Minsk State Linguistic University. The number Chinese language programmes which are offered by Belarusian institutions have increased significantly to meet the demand for needs of the economic situation in general and in the system of education in particular.

The Chinese language is promoted in Belarus in secondary school, in university, in Confucius Institutes, and in language centers.

Chinese as Foreign language education deals with the challenges of introducing undergraduate and doctoral programmes in universities, teacher qualification and teachers' upgrade training, availability of suitable textbooks and other resources. Overcoming the challenges and enhancing the prospects of Chinese as Foreign Language Education in Belarus is associated with the foundation of the School of Chinese Language and Culture at Minsk State Linguistic University.

Keywords: Chinese as a Foreign Language, higher education, university in Belarus, challenges and prospects

T2

Curricular discontinuities in the learning of Chinese as an Additional Language (CAL) by linguistic minorities: A multiple-case study of Hong Kong primary and secondary schools

TSANG, Chun Sum Samuel
University of Oxford

Ever since the transfer of sovereignty over Hong Kong from the United Kingdom to the People's Republic of China on 1 July 1997, policy makers in Hong Kong have instituted a series of de-colonising language policies, notably the Mother Tongue Education (Education Department, 1997) which emphasises the importance of the Chinese language in rebranding the city as a cosmopolitan bilingual city in Asia. One unintended consequence is that linguistically and culturally diverse pupils in the system struggle to learn Chinese as an additional language (CAL). During a controversial phase (2005 – 2013), there had been a policy of designating certain primary and secondary schools for linguistic minority learners, which led to different CAL curricular models in local primary and secondary schools. This paper reports findings from a study exploring the classroom realities of two grade levels (Secondary Two and Primary Five) in two different school settings (ethnically concentrated settings and ethnically balanced ones). Based on in-depth week-long lesson observations in four schools, preliminary findings pointed to curricular discontinuities between two grade levels with simpler classroom interaction and learning materials being used in Secondary Two. Such curricular discontinuities will be discussed with reference to two top-down policy documents: (1) the Supplementary Guide to the Chinese Language Curriculum for Non-Chinese Speaking Students issued in 2008; (2) the Chinese Language Curriculum Second Language Learning Framework issued in 2014. Concluding remarks will be drawn toward the unique CAL situation in Hong Kong where, despite seemingly responsive language planning endeavours, the lack of a centralised second language curriculum has left CAL models – especially secondary settings – prone to the negative washback effect of teaching to the simpler, alternative assessments.

Education Department. (1997). Medium of Instruction Guidance for Secondary Schools. Retrieved from <https://www.legco.gov.hk/yr9798/english/panels/ed/papers/ed1508-6.htm>

Keywords: Chinese as an additional language, culturally and linguistically diverse pupils, language minority students, Chinese as a majority language

T3

Conventional reading program VS. Reprogramming proficiency acquiring scheme for PreK-6 Chinese language learners

WANG, Laura Liqin
Beijing Mandarin

The Chinese language programs for the Pre K-6 non-native international young learners has yet to provide a clear or complete roadmap for acquiring the ability to read and comprehend the written of Chinese. This serious deficiency in guidance for teachers has led directly to the low overall performance of young non-native Chinese learners in acquiring Chinese writing and reading comprehension skills. These learners' Chinese language development is slow, uneven and lacking. It is also evident that they lack the ability to inquire about acquiring further knowledge in the subject. This lack of ability is also the root cause of young Chinese learners falling behind in their basic knowledge of the language.

Like all professionals, teachers and researchers of the Chinese language education sector have been working hard to find solid and reliable solutions for young learners. This has been worked on for nearly 30 years through researched-base teaching and refinement. We have gained a lot of valuable knowledge on Chinese acquisition processing of the basic written form. We have also followed understanding of acquisition of reading and comprehension throughout our entire journey. This was done with the aim of a continuous and extensive class teaching practice, as well as in-depth research teaching activities. We have used these experiences to create a substantial summary that encourages a progressive acquisition for young Chinese learners.

To attendee we will present a group of examples to demonstrate the Chinese reading resource commonly used in conventional reading program, which has a wide range of mis-input and dislocation when addressing young Chinese learners. How do these problems seriously constrain the development of reading ability of young learners and how does the sustainability seriously be weakened. At the same time, we will show to attendees a comparison of the two paths: the conventional approach and the new method of Chinese reading and comprehension acquisitions for young Chinese learners. We will also introduce to attendees how to reprogram their classroom for a feasible and innovative reading program for written Chinese acquisition pathway. All attendees will be invited to participate in a new approach for idea exchanges at the end.

Keywords: Pre K to 6 non-native or oversea Chinese language learners, Chinese written form acquisition constrain, Reprogrammed for a gradual ascending path

U1

中级阅读教学中词汇理解技能的训练

郭全
香港教育大学

汉语作为第二语言的学生通过初级阶段的学习掌握了一定的汉字、词语以及语法结构后，在中级阶段的阅读教学中，除了扩展词汇量、夯实语法基础的同时，提高学生的阅读技能也同样重要。人们常说：“字、词、句篇。”可见生词的处理影响到学习者对语义的理解以及文章阅读的速度和质量。而初级阶段学生掌握的词汇数量通常约为 900 词【3】，所以面对中级阶段出现的生词，学生在阅读时会出现不懂就查，因为对构词规律不了解而对新词判断不准确，只识别出单个语素，亦或每个字都认识但是读不懂整个句子的情况。因此学习者在阅读技能中的词汇理解能力尤为关键。本文将从中级阶段阅读教学中词汇理解技能训练这一方面出发，通过对比试验的方法来讨论学习者在阅读过程中面对的问题，以及相关的教学策略和改善方法。帮助学生通过自身已有知识，在运用汉语构词规律、词语之间的组合搭配、以及语境分析等词汇理解技巧辅助下科学、有速地把握语义，阅读文章。

关键词：阅读技能、词汇理解能力、构词规律、语境分析

词汇是最能反映社会快速变化和发展的要素之一，词汇会从一个国家的经济、政治、文化、思想、IT、工艺等多样的方面受到影响，同时这些影响也促使词汇发生多样的变化。其中，词汇意义虚化和新造词的出现是将呈现“类词缀”的新形态。这种类词缀出现了两种方式。第一，贴在语根前面的前缀。第二，贴在语根后面的后缀。本文的主要内容考察类词缀。其中，即是后词缀“式”的特点和造词法。

本文首先简单总结类词缀产生的原因和特点。类词缀的主演特征是单向高搭配性、意义泛化、定位性、三音节的形成、类化作用、新词汇的生产功能等。然后，本文通过词的构成规则中造词法来了解类词缀。造词法的意思是用什么语言材料、什么样的造词方法创造新词。所以根据这些造词法分析各种的类词缀中后词缀的“X式”。

“X式”的例子是，“抽吸式”，“水平式”，“剪影式”，“交心式”，“一根棍式”，“纪念碑式”，“吴天祥式”，“上下拉式”，“撒大网式”，“男式”，“女式”，“提面命式”，“王婆卖瓜式”，“自我损害式”等。

最后，本文考察类词缀和造词法的关系，还有这些的关系是如何在今后的教学领域能得到应用的方法。

关键词：现代汉语、类词缀、教学、词汇

程式 (formulaic) 理论对汉语词语教学的启发

陈家骏
国立教育学院

词语的教学，一向是新加坡语文教学重视的环节。不过，关于词语的教导，新加坡老师常囿于哪些词语该教，哪些词语的内容该教；还有，如何教会学生运用词语，而倍感棘手。由此观之，词语教学，看似简单，其实不然。一篇文章哪些词语该加以细述，哪些只要大致理解即可，非三言两语便可说清楚。程式 (formulaic) 理论的提出，帮我厘清这些概念，从词义的梳理，到词语的搭配，甚至是句子的教学，都做了详细、有条理的分析及讲解，值得借鉴。我们可以这么说，词语的教学，并不是孤立的。若从词语在篇章中的地位来看，其实可以梳理出词语教学的系统。首先，词语与课文内容有着密不可分的关系，若能通过“关键词”找出哪些词语该教，便省事多了。接着，我们再根据词语在篇章中的运用，是本义、基本义，甚或是引申义，进一步推敲要教导的。或许，探讨这些词语在我们的日常生活中是如何使用的，也能整理出有效的教学规划，最后，才谈及如何教学生会造句。本文便是借用程式理论，分析词语的教学观，希冀能深化我们的对词语教学的认识。

关键词：程式理论、关键词、词语教学、造句教学

公元前 500 年由 Sisley 领土所属权的诉讼而发展起来的修辞学从“话语和思考的学问”发展到以“说服”为目标，一直演变到今天颇具规模的“修饰的修辞学”和“论证的修辞学”两大分支。修辞学方法论具有“制作文本的功能”和“分析已经存在的有形和无形文本的功能”，一直承担着解决者的作用。和西方一起平行发展的汉语修辞学同样以悠久的历史和丰富的理论内容为根基，得以持续不断的发展。

修辞学与邻接学问的持续衔接，发挥其扩张力，通过具有“制作文本”和“分析”两种功能的方法论的提供，被描述为“怪力的学问”。为了“演说”和“作文”即“说话”和“写文章”，发挥实用价值的修辞学对如何有效地使用语言和如何拓展语言使用的效果的疑问做出了回答。第一个疑问和修辞学的第一性功能“制作有效的文本”相衔接，第二个疑问是“文本的效果分析”功能。

修辞学中的“修而得”的含义深刻，如果要具有像“想和说“的学问一样美丽的”言格“的话，首要的前提是身体和心灵的修练。那样的话，引起共感的美丽话语最终通过声音得以传达，更进一步的说，古代修辞学者朗吉弩斯提倡的“崇高的问题”即惊心动魄的波动，震撼听者的每一根神经。

另一方面，掌握西方修辞学的结构和内容，可以用类型理论分析跟历史的进程同步发展的中国修辞学。从韩国的修辞学研究者的立场来说，运用两者的方法论探求韩国的修辞学传统，开展发现立足于互动文化修辞学精神的修辞的源流的研究工作。还有，同时开发教授这种适宜相合的学问的方法论，成为把纷争和暴力夹杂的世界改变为和平与鲜花的乐场的试金石。

本论文呼应复兴的修辞学及对汉语修辞学的关心，通过考察到目前为止的韩国教育界正在进行的汉语修辞学教育的实施情况提出报告，从而提供对以后的汉语修辞学教育情况进行诊断和展望的基础材料。

关键词：汉语、修辞学、修辞教学、教学方案、韩国

维吾尔口语中汉语单音节动词的双音化现象研究

早熟古丽·阿不力米提
陕西师范大学文学院

维吾尔人（尤其维吾尔双语人）的非正式口语交际中不难发现汉语动词的频繁嵌入。由双音节或多音节组成的汉语客体动词（以下记为V汉）与主体语---维吾尔语指派的轻动词 qil-/bol-直接结合，从而得到功能语类的间接支配。而嵌入的汉语动词是单音节（以下记为V汉单）的话，情况则比较特殊，它与轻动词结合前必需按照汉语的双音化节律要求与韵律凑合体 Le（完全脱义的语音空壳）结合变成双音节韵律体，从而使维汉混合句合法化，否则，句子听起来不和谐、不合法。本文开创性地探究 Le 的身份来源及其句法贡献，同时探索维吾尔人对汉语动词韵律的感知原由。本领域的探索对类型迥异的两种语言因亲密接触而构成的混合构式也许能丰富语言接触相关理论的内容。

关键词：维吾尔人非正式口语、汉语单音节动词、语言接触、Le、韵律、脱义空壳、韵律感知

壹、绪论

把字句是汉语中重要的句式，使用频率很高，但在对外汉语教学中既是难点也是重点。初级甚至中极水平的学习者不用或少用把字句的原因是众多的，这些都导致初学汉语的学习者对把字句的掌握情况不容乐观。那么针对我校留学生把字句的使用情况，做了一次实验设计。

贰、研究方法

文献综述、实验设计等。

叁、实验设计

一、确定把字句的语义划分标准

根据吕文华《把字句的语义类型》一文中指出，把字句常见的类型分为三大类七个句型。

二、问卷设计

1. 第一部分

- 1) 设计目的：考察学生在具体语境中是否有意识使用把字句及使用情况。
- 2) 设计程序及判断：连词成句，但视情况是否加介词“把”，统计“把”字的出现率、回避使用率以及错误使用率。

2、第二部分

- 1) 设计目的：从语义角度考察，学生对进入把字句动词的掌握情况。
- 2) 设计程序及判断：判断句子正误。

3、第三部分

- 1) 设计目的：从语义角度考察，学生对“把”字句中心主题语义指向的掌握程度。
- 2) 设计程序及判断：连词成句，统计正误率。

三、调查对象

1. 学生的学习情况

本实验有十名同学参加，他们是母语为非汉语的本科留学生，习得汉语有一年半的时间，汉语水平处于初升中级阶段。

2、学生的国别情况

3名日韩学生、5名母语为英语的学生、1名母语为西班牙语的学生、1名母语为葡萄牙语的学生。

肆、实验结果与分析

一、实验结果

二、实验结果分析

1、第一部分结果分析

2、第二部分结果分析

3、第三部分结果分析

伍、从深层角度分析留学生把字句使用的偏误

一、从语义学角度分析把字句使用的偏误

1、从语义学角度分析各构成成分之间的关系

2、从语义角度看 VP 中的动词

3、把字句中各成分之间语义的相互制约

4、从语义指向角度分析对外汉语把字句的使用偏误

二、从母语迁移因素分析留学生使用把字句的偏误

陆、从调查结果来看，谈对初升中级留学生把字句教学的启示

一、重视把字句其内在的语义规则

二、针对学生的母语背景，预测偏误，减少母语负迁移

三、重视分散难点，有计划教学

柒、结语

重视句法层面、语义角度、预测偏误分析相结合的教学模式。

关键词：把字句、对外汉语教学、语义分析、使用偏误

随着中国国内对外汉语教学的发展以及汉语教学在国外的普及，曾经罕见的专门为国外汉语学习者而编写的古代汉语教材逐渐增多，古代汉语这门课程也开始变得相当普遍。对古汉语教材中所采取的不同理论体系而言，大多数偏于传统的词类分析，而对古汉语内在语义机制的描写重视得还不够。

我们在古代汉语教材里所采用的理论框架既应当适合于古汉语的本质，并给我们提供更深一层、更精练的古汉语语言事实的描写，又可以更容易地为学生所接受，理论解释在教学过程中的可行性应视为一种对该理论的考核和衡量标准。

古汉语中，任何一个短文可以视为一个表述结构链，即由一个或若干个相连的表述结构组成的总体。表述结构的是一个谓词性成分（**predicative element**）（以下简称谓词），而谓词的所指不是单纯的动作或状态，而是一个场景。所谓场景包括动作或状态本身、动作或状态的参与者以及动作或状态的背景（**background**）。在句法层次上，一个场景一般体现为一个或几个相连的表述结构，而表述结构连则为句法组织中心（**head**）层次上的一个或几个相连场景的体现。以上所讲的句法层次与语义层次之间的对立可以简单地表为如下：

句法层次：

表述结构：是一个谓词性成分（组织中心）（**predicative element (head)**）+ 支配成分 —— 表述结构链

语义层次：

场景：动作或状态本身（**action or state**）+ 动作或状态的参与者（**participants**）+ 动作或状态的背景（**background**）—— 几个相连的场景（场景链）。

在文言文教学过程中我们得将句法分析与语义分析结合在一起，并基于这样的“句法-语义联合分析法”，可以对古汉语段落进行如下逐层句法-语义分析：

1. 先确定我们所分析的段落是由几个不同表述结构组成的；

2. 每个表述结构的组织中心是由哪个谓词承担；
3. 每个表述结构的组织中心的语义框架是什么；
4. 该谓词是否经过了某种语义转移，而其所经过的语义转移的性质是什么；
5. 该谓词的语义框架之内的配价成分，哪些在表层结构之中有所出现，哪些没有出现；
6. 几个相连的谓词之间存在着什么样的语义搭配关系；
7. 每个谓词所支配的名词（配价成分）是否具有其独特的、固定的属性值。

我认为，在这样的分析的基础上，我们可以对文言文的篇章、段落取得更系统地、更准确的、更深一层的理解。

关键词：文言文教学、句法分析、语义分析、谓词性成分



CSL Grammar for the Chinese Perfective 了

SUN, Chaofen
Stanford University

Teachers of Chinese must know why the perfective aspect marker 了 cannot co-occur with a bare object alone such as #走了路, even though 走路 “to walk,” or 走了一里路 “to walk a mile,” is good, similarly #吃了饭 vs. 吃饭 “to eat,” or 吃了一碗饭 “to have eaten a bowl of rice.” Currently available theories (Soh & Kuo 2005, Wu 2005, inter alia) about the Chinese perfective 了 mostly attempt to resolve the issue in terms of boundedness. However, Tai (1984) observes that a bounded sentence like 我写了一封信 can be possibly negated by 可是没写完 in Chinese, even though it is not possible in English, as in “I wrote a letter *but did not finish it.” I propose that the numeral classifier 一封 in 写了一封信 signals a specific degree value from a quantity scale in the light of Fleischhauer and Gamerschlag’s (2014) work on incremental themes cross-linguistically. Therefore, the Chinese perfective marker 了 actually requires a verb-object construction in focus with a [+degree] feature, thus explaining why #走了路 without 一里 is unacceptable. Note that 走了一里路 is unambiguous as it cannot be negated by 可是没走完, even in Chinese. The possible negation observed by Tai (1984) in above mostly involves verbs of creation, consumption and affect, such as 写 “write,” 吃 “eat,” or 杀 “kill.” The unfinished reading follows from 了 that provides an arbitrary endpoint over a durational interval, in which any point can be taken to be the end point depending on a specific context.. In both cases, a degree value from a quantity scale is present because of the numeral classifier construction. Moreover, in addition to a numeral classifier construction, a sentence-final 了 can also signal a degree value (speech time) from a time scale. For example, 张三死#(了) is not good without the sentence-final 了 that marks a currently relevant state (Li & Thompson 1981). Similarly, 走路了 “to have walked,” 吃饭了 “to have eaten,” and 写信了 “to have written” are all good Chinese sentences with the same degree value from a time scale. Therefore, teachers of Chinese must recognize that the perfective 了 requires a proposition that is both telic (with an endpoint) and scalar (with a degree value). Other constructions with a bare nominal following the Chinese perfective 了 is possible only the focus of the sentence can be placed elsewhere in the sentence. Even though a scalar hypothesis need not be introduced to the beginning-level students due to theoretical complication, for practical purposes students must be made aware, in one way or another, of its crucial co-occurrence constraint with either a sentence-final 了 or a noun phrase marked by a numeral classifier.

Keywords: Chinese perfective, degree, numeral classifier construction, bare nominal, telicity, 了



洋弟子学论语

刘亮吟
新泽西州立学院

如何利用经典名言，为中文非母语的学习者（Chinese as Second Language, CSL learners）传授中华文化精髓，并配合自主学习模式，培养学生成为汉语的终身学习者？

近年来，在欧美国家高等教育的大学生受到以职业为取向的课程压力下，往往对于 STEM：科学 Science、科技 Technology、工程 Engineering、数学 Mathematics 等学科有特别偏向的趋势。学生们即使对于汉语和中华文化有着相当程度的兴趣，总是在选课时无法对中文课投入长时期之多个学期的持续性学习。导致无法学习到较高程度的中华古典文学。

本研究即是针对于这个现象所做的课程调适。笔者自 2012 年始至 2019 年，在美国新泽西州立大学教授中国哲学与书法文化课程已经有 8 年的实际教学案例。对于在大学课程里选修中华文化课程的初学者，开始灌入富有儒家文化精髓的《论语》摘录名句。笔者经过了多年的课程设计及实践，证实了对于汉语非母语者的成年学生，可以在初学阶段（Novice）就开始使用古汉语名言来教导学生。打破传统的汉语课程之内容设计，达到实际的文化沟通学习效果。

这是一个颠覆传统语言教学的方式的课程设计。从涵义深远的古文带入，促使这些对中华传统文化有兴趣的大学生/成年的学习者（adult learners），学习到中华儒家思想的核心价值。进而利用单词和简单现代汉语句子的网状延伸，引导学生采取自主的学习方式。进而利用网上的数位教学资源为自学的工具，教导学生如何从习得一句孔子的论语名言，配合 Millennials 以及 Z 世代学习者之“自主学习模式”的养成，协助学生真正成为汉语的终身学习者。

关键词：跨文化学习、多媒体教学资源辅助汉语教学、古汉语、自主学习模式、逆向式课程设计。



对外汉语教学中的跨文化交际能力培养

李月云、孟柱亿
韩国外国语大学

在对外汉语教学的过程中，越来越多人的把目光投向了“跨文化交际”这一概念，并且意识到在语言教学的过程中不是仅仅简单的传授语言知识，同时也该重视到“文化”的碰撞，以及在“交际”的过程中产生的“文化”碰撞。本文意在阐述笔者对于怎样更好地将培养二语学习者“跨文化交际能力”融入对外汉语教学过程的一点思考。应该有意识的引导二语学习者，“文化”是平等的、只有差异之分并无好坏之分。

关键词：对外汉语教学、跨文化交际、意识、培养

W3

在世界的地圖上找到自己，看到別人——漢語教學中的跨文化課程設計

王蓓淳
開南大學

在全球化的背景下，跨文化交際能力已然成為語言教學的一個重要導向和核心目標，在中高級漢語教學課程中，跨文化教學更成了熱點課程。但是綜觀目前台灣高等教育的跨文化課程大多仍偏重在具體目的語文化的了解，以及相關交際能力的提升，相對忽視對學習者跨文化態度和跨文化能力的培養和提高。

我們認為跨文化並不僅限於「母國語文化」與「目的語文化」，而是通用於任何「他文化」。跨文化項目的課程並不是建構一個外籍生適應調查的案例庫，也不是單方面的輸出目的語文化，而是需要從跨文化的角度選取與社會、心理，甚至法律、經濟、公共衛生等相關的議題來設置相關科目，培養學習者具備新世代公民的技能。

本文的研究對象為台灣一所大學的中級程度華語班的 40 名參與者，以「發展學生對全球性問題的關注」與「解決問題的思辨力」為主要教學目標，嘗試建構一個以學生為中心的跨文化任務導向學習課程。課程主要設置下列幾項任務，如(1)「跨國犯罪問題」搭配「設計身分證」活動，(2)「從比特幣到 fintech」搭配「設計未來貨幣」活動，(3)「在世界地圖上找到自己」搭配「繪製偏見地圖」活動等。本文從課程設計、課堂討論狀況、學生作業、師生反饋等多方面探討課程中跨文化元素的輸入與其所帶來的影響，期望能為跨文化課程帶來新的啟示。

關鍵詞：跨文化課程、課程設計、全球性問題、思辨力



香港孔子學院推廣漢語朗誦的力度與展望

程梓龍
聖若瑟英文中學

世界多地均設孔子學院，目的最主要為弘揚中國文化。香港也設有學院分校，學院除以香港為本，更強調面向國際，可見向外推廣漢語的策略和決心。

中國文化源遠流長，自然大批經典文獻供學習者參閱學習。漢字作為中國文化載體，當然需要透過誦讀協助幫忙瞭解其中意義。香港孔子學院強調推動應用漢語，朗誦教學就能對認知漢語作出有效的作用，語音和感情角度能瞭解文章，透過研讀材料加強閱讀習慣，對學習中文和感受中國文化非常直接。

中國在國際的影響力日漸提高，漢語的重要性亦逐步提升，世界各地逐漸形成學習漢語的熱潮，中國與多國的著名大學或機構合作，合作營運開展漢語教學、推廣中國文化的孔子學院。文化作為國家軟實力，建設孔子學院也有助向世人展現更全面的中國聲音。現時的香港孔子學院在 2013 年開始納入為香港理工大學管理。

論文將從筆者自身任教朗誦經驗、文獻回顧和訪談等方法建構論文。其中重點為回顧香港孔子學院舉辦朗誦活動的目的、密度與宣傳手法。另外，論文也會對學院所作的朗誦活動，做推動力度評估，論文也會展望香港孔子學院未來可以在朗誦活動發揮之處。評估推廣力度方面，論文旨在建立標準討論活動從宣傳前期工作、營運活動和維持組織朗誦活動的持續程度，考量活動舉辦的周全性和策略。

關鍵詞：朗誦、孔子學院、外宣、感染力、弘揚中國文化、軟實力